

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1996-1997**

---

16 SEPTEMBRE 1997

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses — Sénat  
Session de 1996-1997  
Vragen en Antwoorden — Senaat  
Zitting 1996-1997

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1996-1997**

---

16 SEPTEMBER 1997

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER**

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
** Réponse provisoire				** Voorlopig antwoord

**Premier ministre  
Eerste minister**

\*  
\* \*

**Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications  
Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie**

8. 8.1997	171	Mme/Mevr. Van der Wildt	* Arrêté royal du 25 avril 1997. — Fonds de garantie dans le cadre de la loi régissant le contrat d'organisation de voyages. — Protection des P.M.E.-agences de voyages. Koninklijk besluit van 25 april 1997. — Garantiefonds reiscontractenwet. — Bescherming KMO-reisbureaus.	2729
8. 8.1997	172	Anciaux	* Présence d'additifs autorisés dans les carburants. — Deuxième question. Toegelaten additieven in motorbrandstoffen. — Tweede vraag.	2729
14. 8.1997	173	Anciaux	Autocollants unilingues français sur les boîtes aux lettres de La Poste à Bruxelles. Eentalig Franse zelfklevers op de brievenbussen van De Post te Brussel.	2739
14. 8.1997	174	Anciaux	* Institut national de statistique (I.N.S.). — Intégration dans les comptes nationaux des chiffres provenant d'activités illégales. Nationaal Instituut voor Statistiek (NIS). — Verwerken van de omvang van illegale activiteiten in de nationale rekeningen.	2730

\*  
\* \*

**Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur  
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken**

20. 6.1997	247	Vandenbroeke	* Karting. — Mesures de sécurité. Karting. — Veiligheidsmaatregelen.	2731
8. 8.1997	249	Anciaux	* Affiches relatives aux ventes notariales. — Emploi des langues. Aanplakbrieven voor notariële verkopeningen. — Taalgebruik.	2731

\*  
\* \*

**Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur  
Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel**

23. 5.1997	253	Delcroix	C.I.R. — Renonciation à la perception du précompte mobilier.	2740
------------	-----	----------	--	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
25. 7.1997	285	Verreycken	Donation royale. — Personnel. — Conseil d'administration. Koninklijke Schenking. — Personeelsleden. — Beheerraad.	2740
25. 7.1997	286	Anciaux	Impôt des personnes physiques. — Déduction de l'amortissement en capital et des intérêts d'emprunts hypothécaires. Personenbelasting. — Aftrek kapitaal en intrest van hypothecaire lening.	2741
25. 7.1997	288	Anciaux	Loterie nationale. — Conseil d'administration et comité de direction. Nationale Loterij. — Raad van bestuur en directiecomité.	2742
1. 8.1997	289	Olivier	T.V.A. sur travaux exécutés à des bâtiments scolaires. BTW op werken uitgevoerd aan schoolgebouwen.	2743
1. 8.1997	290	Loones	Douane. — Cadre du personnel des brigades motorisées. Douane. — Formatie van motorbrigades.	2743
8. 8.1997	292	Anciaux	* Nouvelle situation fiscale des étudiants-travailleurs. — Mesures à venir. — Prévisions en matière de rentrées. Nieuwe fiscale situatie van jobstudenten. — Toekomstige maatregelen. — Prognose inkomsten.	2731
14. 8.1997	293	Anciaux	* Retenue de la cotisation de solidarité sur les pensions depuis le 1er janvier 1995. Inhouding van de solidariteitsbijdrage bij gepensioneerden vanaf 1 januari 1995.	2732

\*  
\* \*

**Vice-Premier ministre et ministre du Budget**  
**Vice-eerste minister en minister van Begroting**

\*  
\* \*

**Ministre de la Politique scientifique**  
**Minister van Wetenschapsbeleid**

\*  
\* \*

**Ministre de la Santé publique et des Pensions**  
**Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**

21. 2.1997	82	Anciaux	Cas mortels de méningite à éviter. Te vermijden doden ten gevolge van hersenvliesontsteking.	2744
21. 3.1997	87	Anciaux	Conditions auxquelles les pharmaciens d'hôpitaux doivent satisfaire. Voorwaarden waaraan ziekenhuisapothekers moeten voldoen.	2746
23. 5.1997	92	Boutmans	Stimulation hormonale des ovaires. — Incidence négative éventuelle pour la santé de la femme. Hormonale stimulering van de eierstokken. — Mogelijke negatieve gezondheidseffecten voor de vrouw.	2747
6. 6.1997	95	Hostekint	Audit des services publics par des bureaux d'audit privés. Auditing van overheidsdiensten door private auditbureaus.	2748
11. 7.1997	100	Destexhe	Profession d'accoucheuse. Beroep van verloskundige.	2749
25. 7.1997	102	Mahoux	Regroupement des services néonataux à Namur. Groepering van de diensten voor zuigelingen te Namen.	2749

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre des Affaires étrangères  
Minister van Buitenlandse Zaken**

8.11.1996	95	Caluwé	Autonomie locale. — Charte européenne. Lokale autonomie. — Europees charter.	2750
11. 7.1997	132	Daras	Lutte contre les émissions de soufre. Bestrijding van zwaveluitstoot.	2750

\*  
\* \*

**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes  
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

20. 6.1997	92	Mme/Mevr. de Bethune	Actions positives dans les services fédéraux. Positieve acties in de federale diensten.	2751
8. 8.1997	94	Anciaux	* Nouvelle situation fiscale des étudiants-travailleurs. — Mesures à venir. — Pronostics en matière de rentrées. Nieuwe fiscale situatie van jobstudenten. — Invloed op zwartwerk. — Toekomst.	2732

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires sociales  
Minister van Sociale Zaken**

6. 6.1997	111	Destexhe	Maisons de repos (et de soins). — Dépenses réelles du deuxième et troisième trimestre 1997. Rust- en verzorgingstehuizen. — Werkelijke uitgaven voor het tweede en derde trimester 1997.	2753
1. 8.1997	116	Mme/Mevr. de Bethune	Statut social d'un musicien professionnel indépendant. Sociaal statuut van een zelfstandige beroepsmuzikant.	2754
8. 8.1997	119	Anciaux	* Relèvement du ticket modérateur. — Conséquences pour les patients en psychiatrie. Verhoging van het remgeld. — Gevolgen voor psychiatrische patiënten.	2733

\*  
\* \*

**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises  
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

8. 8.1997	91	Mme/Mevr. Dardenne	Résultats des études épidémiologiques. — Initiatives pour mieux informer les agriculteurs. Resultaten van epidemiologische onderzoeken. — Initiatieven om de landbouwers beter te informeren.	2755
-----------	----	--------------------	--	------

\*  
\* \*

**Ministre des Transports  
Minister van Vervoer**

18. 7.1997	118	Loones	S.N.C.B. — Liaison internationale. — Coopération entre la S.N.C.B. et la S.N.C.F. NMBS. — Internationale verbinding. — Samenwerking NMBS-SNCF.	2756
------------	-----	--------	---	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
18. 7.1997	119	Loones	S.N.C.B. — Liaison internationale entre la côte flamande et la France. NMBS. — Internationale verbinding van de Vlaamse kust met Frankrijk.	2756
18. 7.1997	120	Loones	S.N.C.B. — Liaison internationale. NMBS. — Internationale verbinding.	2757
8. 8.1997	123	Anciaux	* Incendie de la cabine de signalisation de Bruxelles-Nord (décembre 1995). — Deuxième question. Brand in het seinhuis van Brussel-Noord (december 1995). — Tweede vraag.	2733

\* \*  
\* \*

### Ministre de la Justice

### Minister van Justitie

24. 7.1995	22	Erdman	Chambre du conseil. — Décision de renvoi. — Limitation légale du recours d'un prévenu. Raadkamer. — Verwijzingsbeslissing. — Wettelijke beperking hoger beroep van een beklaagde.	2758
8.11.1996	225	Goovaerts	Procédures judiciaires relatives aux nuisances sonores provoquées par les avions et aux risques de catastrophes aériennes. Gerechtelijke procedures met betrekking tot de geluidshinder van vliegtuigen en risico op vliegtuigrampen.	2759
17. 1.1997	246	Happart	Faillites survenues dans la province de Liège durant la période de 1990-1996. Faillissementen in de provincie Luik tijdens de periode 1990-1996.	2760
7. 2.1997	254	Verreycken	Enfants enlevés en Belgique et emmenés au Maroc. Naar Marokko ontvoerde kinderen.	2760
27. 6.1997	329	Loones	** Décret sur les déchets. Afstoffendecreet.	2737
8. 8.1997	337	Mme/Mevr. Milquet	* Système d'information Schengen. — Modalités d'exercice du droit d'accès. — Aperçu sur l'application des accords de Schengen. Schengen-informatiesysteem. — Kennisneming van de gegevens. — Overzicht van de toepassing van de Schengen-akkoorden.	2734
8. 8.1997	338	Anciaux	* Destruction d'archives de la P.J. relatives aux C.C.C. Vernietigde GP-archieef over de CCC.	2735
22. 8.1997	339	Verreycken	** Affaire Dutroux. — Défense. Zaak-Dutroux. — Verdediging.	2737

\* \*  
\* \*

### Ministre de la Fonction publique

### Minister van Ambtenarenzaken

\* \*  
\* \*

### Ministre de la Défense nationale

### Minister van Landsverdediging

23. 5.1997	75	Mme/Mevr. Dua	Domaine militaire d'Ursel. Militair domein van Ursel.	2761
------------	----	---------------	--	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
8. 8.1997	84	Anciaux	* Destruction d'archives de la P.J. relatives aux C.C.C. Vernietigde GP-archieef over de CCC.	2735
* * *				
<b>Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre</b> <b>Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister</b>				
* * *				
<b>Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et</b> <b>secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,</b> <b>adjoint au ministre de la Santé publique</b> <b>Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en</b> <b>staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,</b> <b>toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid</b>				
21. 3.1997	54	Olivier	Possibilité d'instaurer une interdiction de dépassement pour les camions sur les autoroutes à 2 × 2 bandes de roulage. Mogelijkheid tot het invoeren van een inhaalverbod voor vrachtwagens op autosnelwegen met 2 × 2 rijstroken.	2762
11. 7.1997	66	Loones	Lutte contre les guêpes. — Tarification. Wespenbestrijding. — Vergoeding.	2763
18. 7.1997	68	Anciaux	Pollution par l'ozone. — Influence du mode de conduite. Ozonvervuiling. — Invloed van de rijstijl.	2764

\*  
\* \*

## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

#### Économie

Question n° 171 de Mme Van der Wildt du 8 août 1997 (N.) :

*Arrêté royal du 25 avril 1997. — Fonds de garantie dans le cadre de la loi régissant le contrat d'organisation de voyages. — Protection des P.M.E.-agences de voyages.*

L'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 36 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1997. L'article 2 de cet arrêté royal précise que les garanties visées à l'article 36 de la loi susmentionnée ne peuvent être fournies que par une entreprise d'assurances autorisée à effectuer de telles opérations. À l'heure actuelle, seul le Fonds de garantie, institué le 13 janvier 1995, serait dans ce cas.

La «Vereniging van Vlaamse Reisbureaus» a introduit une série de procédures judiciaires en référé à l'encontre du fonctionnement et de la gestion de ce Fonds de garantie.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

— Est-il exact que le Fonds de garantie a un monopole dans le secteur parce que l'arrêté royal a été libellé en fonction de sa structure et selon ses vœux ?

— Comment d'autres entreprises d'assurances peuvent-elles obtenir l'autorisation visée à l'article 2 de l'arrêté royal ?

— Comment compte-t-on protéger les P.M.E.-agences de voyages contre les grands voyagistes ?

Question n° 172 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.) :

*Présenced'additifs autorisés dans les carburants. — Deuxième question.*

Dans la foulée de la réponse à ma question parlementaire n° 91 du 18 octobre 1996, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

— Dans sa réponse, le ministre déclare que «la législation prévoit que les essences ne peuvent contenir plus de 3 % d'additifs conventionnels». L'on fait donc ici une distinction entre additifs conventionnels et additifs non conventionnels. Quels sont les additifs «conventionnels» et quels sont les additifs «non conventionnels» ?

### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

#### Economie

Vraag nr. 171 van mevrouw Van der Wildt d.d. 8 augustus 1997 (N.) :

*Koninklijk besluit van 25 april 1997. — Garantiefondsreiscontractenwet. — Bescherming KMO-reisbureaus.*

Op 1 september 1997 wordt het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 36 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract van reisorganisatie en reisbemiddelaar van kracht. Het artikel 2 van dit koninklijk besluit vermeldt dat de garanties bedoeld in artikel 36 van voornoemde wet, slechts kunnen geleverd worden door een verzekeringsonderneming die gemachtigd is om dergelijke verrichting uit te oefenen. Momenteel zou dit alleen het geval zijn voor het Garantiefonds opgericht op 13 januari 1995.

De Vereniging van Vlaamse Reisbureaus heeft een reeks gerechtelijke procedures in kortgeding tegen de werkwijze en het beheer van dit Garantiefonds lopen.

Graag had ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen :

— Is het zo dat het Garantiefonds hiermee een monopoliepositie verwerft in de sector omdat het koninklijk besluit volgens haar structuur en wensen opgemaakt is ?

— Op welke wijze andere verzekeringsondernemingen deze machtiging bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit krijgen ?

— Op welke wijze wordt een bescherming ingebouwd voor de KMO-reisbureaus ten opzichte van mega touroperators ?

Vraag nr. 172 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.) :

*Toegelaten additieven in motorbrandstoffen. — Tweede vraag.*

In navolging van het antwoord van de geachte minister op mijn parlementaire vraag nr. 91 van 18 oktober 1996 had ik graag een antwoord op volgende bijkomende vragen :

— In zijn antwoord stelt de minister dat «de wetgeving bepaalt dat de benzines niet meer dan 3 % conventionele additieven mogen bevatten». Er wordt hier dus een onderscheid gemaakt tussen conventionele en niet-conventionele additieven. Welke zijn deze «conventionele» additieven en welke zijn dan deze «niet-conventionele» additieven ?

— Le ministre déclare également qu'en application de l'arrêté royal du 8 février 1995 fixant les modalités de fonctionnement du Fonds d'analyse des produits pétroliers, un échantillonnage quotidien est effectué dans dix points de vente de carburants depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996; ces échantillons sont ensuite analysés.

Est-il possible, sur la base des analyses effectuées sur les carburants (ou au moyen d'analyses complémentaires), d'établir la composition de l'essence et du gazole moyens et de déterminer ainsi la nature de ces carburants et la quantité d'additifs conventionnels et d'additifs non conventionnels? Si oui, procède-t-on à une telle analyse et quels en sont alors les résultats? Si une telle analyse n'est pas effectuée, pourquoi ne l'est-elle pas?

— Hormis l'adjonction d'additifs chimiques à la raffinerie, les automobilistes peuvent également se procurer librement des paquets d'additifs dans le commerce. Ces additifs ne sont-ils pas soumis à une réglementation et/ou à un contrôle?

**Question n° 174 de M. Anciaux du 14 août 1997 (N.):**

**Institut national de statistique (I.N.S.). — Intégration dans les comptes nationaux des chiffres provenant d'activités illégales.**

Le *Volkscrant* signale qu'aux Pays-Bas les activités illégales rapportent annuellement 5 milliards de florins. Ce montant représente environ 1 % de l'ensemble de l'économie nationale. La principale de ces activités illégales est l'industrie de la drogue, qui assure à un apport de revenus de 3 milliards de florins, suivie par la prostitution, qui prend elle 1 milliard pour son compte. Le jeu illégal représente 600 millions de florins et les plus petites activités telles que le recel, la contrefaçon d'articles de marque ou de software représentaient une valeur de quelques centaines de millions de florins. Ces données ont été diffusées par le «Nederlandse Centraal Bureau voor de Statistiek» (C.B.S.). Lors de la détermination de ces montants, le C.B.S. s'est basé sur des données recueillies qu'il a ensuite traitées. Le C.B.S., dans ses calculs, fait une distinction entre les activités illégales et les activités au noir. Les activités illégales sont des activités en infraction avec la loi pénale tandis que les activités au noir sont des activités permettant d'éviter l'impôt et les primes. Une distinction stricte ne peut en pratique être faite étant donné que ce type d'activités coïncident souvent. Précédemment déjà, le C.B.S. estimait que le secteur du travail au noir était trois fois plus important que le secteur des activités illégales. En outre, le secteur du travail au noir, contrairement au secteur des activités illégales, était déjà inclus dans la détermination officielle de l'importance de l'économie néerlandaise. En 1999, il y aura du changement étant donné qu'à partir de ce moment-là, les membres de l'Union européenne devront intégrer dans leurs comptes nationaux le produit des activités illégales. Les Pays-Bas ont été le premier pays à avoir déjà publié une estimation de l'importance des activités illégales. Le C.B.S. a également estimé la valeur de la consommation privée de drogues dures et douces à 1,7 milliard de florins.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. À l'instar du C.B.S., serait-il possible de connaître l'importance présumée du flux de revenus dans notre pays provenant de l'industrie de la drogue, de la prostitution, des jeux illégaux, recel et copies d'articles de marque ou de software? Quels pourcentage représente le montant global par rapport au total de l'économie belge?

2. À combien s'élève en Belgique le montant de ce qu'on appelle les activités au noir qui permettent d'éviter les impôts et les primes? Quel est le rapport en Belgique du travail au noir par rapport au secteur des activités illégales?

3. Où en est la préparation afin d'intégrer en 1999 les activités illégales dans les comptes nationaux?

4. À l'instar du C.B.S., peut-il communiquer la valeur de la consommation intérieure de drogues fortes et douces?

— De minister stelt eveneens dat in toepassing van het koninklijk besluit van 8 februari 1995 tot vaststelling van de modaliteiten voor de werking van het Fonds voor de Analyse van aardolieproducten er vanaf 1 januari 1996 dagelijks tien verkooppunten van motorbrandstoffen worden bemonsterd. Deze monsters worden vervolgens geanalyseerd.

Is het mogelijk om op basis van de uitgevoerde analyses van de motorbrandstoffen (of door middel van bijkomende analyses) de samenstelling na te gaan van de doorsnee benzine en -diesel en op die manier aan te geven welke en hoeveel conventionele respectievelijk niet-conventionele additieven aanwezig zijn in deze brandstoffen? Indien dit niet wordt geanalyseerd, wat is dan de reden hiervoor?

— Buiten het toevoegen van chemische additieven in de raffinaderij kunnen automobilisten ook pakketten additieven vrijelijk in de handel verkrijgen. Zijn ook deze aan geen enkele reglementering en/of controle onderworpen?

**Vraag nr. 174 van de heer Anciaux d.d. 14 augustus 1997 (N.):**

**Nationaal Instituut voor Statistiek (NIS). — Verwerken van de omvang van illegale activiteiten in de nationale rekeningen.**

In de *Volkscrant* werd gemeld dat in Nederland met illegale activiteiten jaarlijks vijf miljard gulden wordt verdiend. Dit bedrag is ongeveer gelijk aan 1 % van de hele Nederlandse economie. De topper was de drugsindustrie die voor een inkomststroom van drie miljard gulden zorgde, gevolgd door prostitutie die goed was voor één miljard. Illegaal gokken vertegenwoordigde 600 miljoen gulden en kleinere activiteiten zoals heling, het kopiëren van merkartikelen of software vertegenwoordigden een waarde van enkele honderden miljoenen gulden. Deze gegevens werden verspreid door het Nederlandse Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS). Bij het bepalen van deze bedragen baseerde het CBS zich op gegevens van anderen waarmee het dan zelf beginnen rekenen is. Het CBS maakt bij zijn berekeningen een onderscheid tussen illegale en zwarte activiteiten. Illegale activiteiten zijn in strijd met de strafwet, bij zwarte activiteiten worden belastingen en premies ontdoken. Een strikt onderscheid kan in de praktijk niet gemaakt worden aangezien ze vaak samen vallen. Reeds eerder schatte het CBS dat de zwarte sector drie keer zo groot was dan de illegale sector. Bovendien wordt de zwarte sector in tegenstelling tot de illegale sector reeds meegeteld bij de officiële bepaling van de omvang van de Nederlandse economie. In 1999 zal hierin verandering komen daar de leden van de Europese Unie vanaf dan ook de illegale activiteiten in de nationale rekeningen dienen op te nemen. Nederland is het eerste land dat nu reeds een schatting heeft gepubliceerd van de omvang van de illegale activiteiten. Eveneens bepaalde het CBS de waarde van de binnenlandse consumptie van hard- en softdrugs op 1,7 miljard gulden.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Kan hij in navolging van het CBS de vermoedelijke omvang van de inkomststroom weergeven in ons land van de drugindustrie, de prostitutie, het illegaal gokken, heling en het kopiëren van merkartikelen of software? Welk percentage vertegenwoordigt het gezamenlijk bedrag ten opzichte van de totale Belgische economie?

2. Hoeveel bedraagt in België de omvang van de zogenaamde zwarte activiteiten waarbij belastingen en premies ontdoken worden? Wat is de verhouding in België van de zwarte ten opzichte van de illegale sector?

3. Hoe ver staat het met de voorbereiding om in 1999 de illegale activiteiten op te nemen in de nationale rekeningen?

4. Kan hij in navolging van het CBS de waarde van de binnenlandse consumptie van soft- en harddrugs weergeven?

## Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 247 de M. Vandembroeke du 20 juin 1997 (N.):

### *Karting. — Mesures de sécurité.*

Il y a quelque temps, les médias ont fait état d'un accident survenu dans un centre de karting. À la suite d'une collision, un véhicule s'est retourné et a pris feu. On s'est alors rendu compte que le port d'une combinaison en nylon pour faire du karting présente un danger. Il n'y avait pas d'extincteur à portée de main et, au surplus, apparemment personne parmi le personnel n'avait été formé pour donner les premiers soins en cas d'accident.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre réponde à la question suivante :

Ne faudrait-il pas, pour ce qui est de l'exploitation d'un karting, envisager quelques mesures de sécurité complémentaires concernant la tenue obligatoire en course, la disponibilité d'extincteurs et la nécessité d'une formation « premiers soins en cas d'accident » pour le personnel occupé dans un centre de karting ?

Question n° 249 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.):

### *Affiches relatives aux ventes notariales. — Emploi des langues.*

La commission permanente de contrôle linguistique a déjà rendu plusieurs avis (par exemple, ceux du 16 mai 1991 et du 18 décembre 1975) soulignant que les affiches pour les ventes notariales dans l'agglomération bruxelloise doivent être bilingues. L'avis du 16 mai 1991 de la Commission permanente de contrôle linguistique est clair à cet égard: « Par ces motifs, la C.P.C.L. émet l'avis que les affiches relatives à une vente publique doivent être considérées comme un avis ou une communication au public et être établies dans la langue de la région dans laquelle elles sont apposées. » Je constate toutefois qu'entre autres pour des ventes publiques à Bruxelles, les affiches sont établies, pour la plupart, exclusivement en français. Il est, en outre, singulier que ce soient presque toujours les mêmes notaires qui apposent leurs affiches dans les deux langues et qui, de plus, le fassent systématiquement. Lorsque j'ai pris contact avec la Compagnie des notaires (rue de la Montagne à 1000 Bruxelles), l'on m'a dit savoir qu'une grande partie des notaires ne respectait pas la législation en matière d'emploi des langues.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour que les notaires respectent, dans la pratique, les avis de la Commission permanente de contrôle linguistique ?
2. Que compte-t-il faire si une partie des notaires continuent à enfreindre la législation en matière d'emploi des langues ?
3. Les notaires qui enfreignent la loi seront-ils sanctionnés ?

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 292 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.):

### *Nouvelle situation fiscale des étudiants-travailleurs. — Mesures à venir. — Prévisions en matière de rentrées.*

Les étudiants-travailleurs sont confrontés actuellement à une nouvelle situation fiscale. Jusqu'à l'année passée, le salaire que

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 247 van de heer Vandembroeke d.d. 20 juni 1997 (N.):

### *Karting. — Veiligheidsmaatregelen.*

Een tijd terug werd in de media melding gemaakt van een ongeval in een kartingcentrum. Na een botsing kantelde het voertuig terwijl het tevens vuur vatte. Toen pas bleek hoe gevaarlijk het dragen van een nylon-pak is bij karting. Een brandblusapparaat bleek niet voor handen terwijl bovendien niemand van het personeel vertrouwd was om de noodwendige eerste hulp bij ongevalen te verlenen.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vraag :

Moeten bij het uitbaten van een kartingcentrum alvast niet enkele aanvullende veiligheidsoverwegingen overwogen worden i.v.m. de verplichte kledij bij het racen, omtrent het beschikbaar zijn van blusapparaten en omtrent de noodzaak van een EHBO-opleiding voor het personeel dat in een kartingcentrum werkzaam is ?

Vraag nr. 249 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.):

### *Aanplakbrieven voor notariële verkopeningen. — Taalgebruik.*

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft reeds meermaals geadviseerd (cf. bijvoorbeeld de adviezen van 16 mei 1991 en 18 december 1975) dat de aanplakbrieven voor notariële verkopeningen in de Brusselse agglomeratie tweetalig moeten zijn. Het advies van 16 mei 1991 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt duidelijk: « Om die redenen adviseert de VCT dat een aanplakbrief betreffende een openbare verkoop moet worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek en moet gesteld zijn in de taal van het gebied waar hij werd aangebracht. » Ik stel echter vast dat onder andere voor openbare verkopeningen in Brussel de aanplakbrieven in een overgroot deel der gevallen eentalig Frans zijn opgesteld. Bovendien is het opvallend dat het meestal altijd dezelfde notarissen zijn die tweetalig afficheren en dit ook konsekvent blijven doen. Toen ik met het Genootschap van Notarissen (Bergstraat te 1000 Brussel) contact opnam, melden zij mij dat ook zij op de hoogte zijn van het niet naleven van de taalwetgeving door een groot deel der notarissen.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Welke maatregelen zal hij ondernemen opdat de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de praktijk door de notarissen worden opgevolgd ?
2. Wat als een deel der notarissen de taalwetgeving blijft overtreden ?
3. Zullen notarissen die in overtreding met de wet handelen gesanctioneerd worden ?

## Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 292 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.):

### *Nieuwe fiscale situatie van jobstudenten. — Toekomstige maatregelen. — Prognose inkomsten.*

Jobstudenten worden momenteel met een nieuwe fiscale situatie geconfronteerd. Tot vorig jaar werden geen sociale bijdragen

leur rapportait leur travail d'étudiant n'était pas assujéti au paiement des cotisations sociales. En d'autres termes, le salaire brut était équivalent au salaire net. Un changement s'est opéré en la matière pour les quelque 300 000 étudiants-travailleurs officiels. Les étudiants qui travaillent pendant au maximum un mois d'été voient leur salaire brut être imposé de 2,5 %. Qui plus est, l'employeur doit verser, en sus du salaire, 5 % de cotisation de solidarité. Les étudiants qui travaillent plus d'un mois sont assujéti au paiement des cotisations sociales complètes (soit 13 %), et l'employeur est tenu de payer la cotisation sociale normale. L'A.S.B.L. «Jobwerking» craint que de nombreux employeurs ne se soustraient à cette nouvelle règle en obligeant leurs étudiants à travailler «au noir». Malgré lesdites nouvelles mesures, il est toujours moins cher d'employer des étudiants que des travailleurs permanents; en outre, les étudiants sont mieux payés. En effet, leur employeur économise quelque 20 % et l'étudiant gagne 17,5 % de plus qu'un travailleur permanent. À ce propos, le secrétaire de l'organisation «Horeca Middenkust» a déclaré, dans *De Standaard* du 28 juillet 1997, que l'on peut s'attendre, pour les années à venir, à d'autres augmentations des cotisations de sécurité sociale en ce qui concerne le travail des étudiants, de sorte que l'avantage financier que celui-ci représente diminuera.

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Envisage-t-il, pour les années à venir, d'augmenter encore les cotisations sociales dues sur le salaire versé aux étudiants-travailleurs?

2. Parviendra-t-on à réaliser les 750 millions de rentrées supplémentaires escomptées?

#### Question n° 293 de M. Anciaux du 14 août 1997 (N.):

##### *Retenue de la cotisation de solidarité sur les pensions depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995.*

En vertu de l'arrêté royal du 28 octobre 1994, la cotisation de solidarité est retenue sur les pensions légales et sur les avantages complémentaires depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

La retenue de la cotisation de solidarité a déjà donné lieu à de nombreuses et diverses contestations et notamment à une requête en annulation de l'arrêté royal précité auprès du Conseil d'Etat ainsi qu'à des demandes en remboursement auprès du tribunal du travail.

L'honorable ministre estime-t-il également qu'il n'y a pas de fondement légal à la retenue de la cotisation de solidarité du 1<sup>er</sup> janvier 1995 jusqu'au 11 août 1996?

L'honorable ministre envisage-t-il que l'on puisse procéder au remboursement?

Y a-t-il déjà eu des remboursements?

### **Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

#### Question n° 94 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.):

##### *Nouvelle situation fiscale des étudiants-travailleurs. — Mesures à venir. — Pronostics en matière de rentrées.*

Les étudiants-travailleurs sont confrontés actuellement à une nouvelle situation fiscale. Jusqu'à l'année passée, le salaire que leur rapportait leur travail d'étudiant n'était pas assujéti au paiement des cotisations sociales. En d'autres termes, le salaire brut était équivalent au salaire net. Un changement s'est opéré en la matière pour les quelque 300 000 étudiants-travailleurs officiels. Les étudiants qui travaillent pendant au maximum un mois d'été voient leur salaire brut être imposé de 2,5 %. Qui plus est, l'employeur doit verser, en sus du salaire, 5 % de cotisation de solidarité. Les étudiants qui travaillent plus d'un mois sont assujéti au paiement des cotisations sociales complètes (soit 13 %), et l'employeur est tenu de payer la cotisation sociale normale. L'A.S.B.L. «Jobwerking» craint que de nombreux employeurs ne

geheven op hun loon uit studentenarbeid. Het brutoloon was met andere woorden gelijk aan het nettoloon. Hierin is nu voor de 300 000 officiële jobstudenten verandering gekomen. Bij studenten die maximum één zomermaand werken wordt 2,5 % van het brutoloon afgehouden. De werkgever dient ook nog 5 % solidariteitsbijdrage bovenop het loon te betalen. Bij studenten die langer dan een maand werken wordt de volledige sociale bijdrage (13 %) van het loon afgehouden. De werkgever dient dan ook de normale sociale bijdrage te betalen. De VZW Jobwerking vreest dat veel werkgevers de nieuwe regeling zullen ontduiken door hun jobstudenten te verplichten in het «zwart» te werken. Toch blijven ondanks de nieuwe maatregelen jobstudenten goedkoper dan vaste werknemers en worden ze ook beter betaald. Een werkgever maakt immers nog zo'n 20 % winst en de jobstudent zelf verdient nog steeds 17,5 % meer dan een vaste werknemer. De secretaris van de organisatie Horeca Middenkust verklaarde in *De Standaard* van 28 juli 1997 in verband met hiermee het volgende: «We verwachten nog een stijging van de SZ-bijdragen op studentenarbeid de komende jaren, zodat het financieel voordeel zal afnemen.»

Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vragen een antwoord verkrijgen:

1. Overweegt hij de volgende jaren nog een verhoging van de sociale bijdragen geheven op loon uit studentenarbeid?

2. Zal de verhoopte 750 miljoen aan extra inkomsten worden gehaald?

#### Vraag nr. 293 van de heer Anciaux d.d. 14 augustus 1997 (N.):

##### *Inhouding van de solidariteitsbijdrage bij gepensioneerden vanaf 1 januari 1995.*

Ingevolge het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 wordt sinds 1 januari 1995 de solidariteitsbijdrage ingehouden op de wettelijke pensioenen en op de aanvullende voordelen.

De afhouding van de solidariteitsbijdrage gaf reeds aanleiding tot diverse betwistingen met onder meer een verzoekschrift tot nietigverklaring van voornoemd koninklijk besluit bij de Raad van State en verzoeken tot terugbetaling bij de arbeidsrechtbank.

Is de geachte minister eveneens van mening dat er geen wettelijke grond voorhanden was om de solidariteitsbijdrage in te houden vanaf 1 januari 1995 tot 11 augustus 1996?

Overweegt de geachte minister of tot terugbetaling kan overgegaan worden?

Werden er reeds terugbetalingen uitgevoerd?

### **Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

#### Vraag nr. 94 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.):

##### *Nieuwe fiscale situatie van jobstudenten. — Invloed op zwartwerk. — Toekomst.*

Jobstudenten worden momenteel met een nieuwe fiscale situatie geconfronteerd. Tot vorig jaar werden geen sociale bijdragen geheven op hun loon uit studentenarbeid. Het brutoloon was met andere woorden gelijk aan het nettoloon. Hierin is nu voor de 300 000 officiële jobstudenten verandering gekomen. Bij studenten die maximum één zomermaand werken wordt 2,5 % van het brutoloon afgehouden. De werkgever dient ook nog eens 5 % solidariteitsbijdrage bovenop het loon te betalen. Bij studenten die langer dan een maand werken wordt de volledige sociale bijdrage (13 %) van het loon afgehouden. De werkgever dient dan ook de normale sociale bijdrage te betalen. De VZW Jobwerking vreest dat veel werkgevers de nieuwe regeling zullen ontduiken door hun jobstudenten te verplichten in het «zwart» te werken. Toch blij-

se soustraient à cette nouvelle règle en obligeant leurs étudiants à travailler « au noir ». Malgré lesdites nouvelles mesures, il est toujours moins cher d'employer des étudiants que des travailleurs permanents; en outre, les étudiants sont mieux payés. En effet, leur employeur économise quelque 20% et l'étudiant gagne 17,5% de plus qu'un travailleur permanent. À ce propos, le secrétaire de l'organisation « Horeca Middenkust » a déclaré, dans *De Standaard* du 28 juillet 1997, que l'on peut s'attendre, pour les années à venir, à d'autres augmentations des cotisations de sécurité sociale en ce qui concerne le travail des étudiants, de sorte que l'avantage financier que celui-ci représente diminuera.

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Peut-elle faire savoir comment la nouvelle réglementation fiscale concernant les étudiants-travailleurs a influé sur le travail au noir ?

2. Quelles mesures prendra-t-elle pour empêcher que les prédictions de l'A.S.B.L. « Jobwerking » ne deviennent réalité ?

## Ministre des Affaires sociales

Question n° 119 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.) :

**Relèvement du ticket modérateur. — Conséquences pour les patients en psychiatrie.**

Le 1<sup>er</sup> avril 1997, le ticket modérateur a été relevé pour les hospitalisations. Grâce à cette mesure, le gouvernement espère économiser 1,3 milliard. L'arrêté royal en question a déjà soulevé plusieurs fois des protestations. Ladite mesure a aussi des conséquences importantes pour les patients en psychiatrie hospitalisés. Vingt-cinq patients en psychiatrie du Centre universitaire Sint-Jozef de Kortenberg ont protesté, début juillet 1997, contre le relèvement des taux que l'on vient d'opérer. En effet, leur hospitalisation leur coûte désormais de 40 à 70% plus cher. Ils ont déclaré sans détours, dans leur lettre adressée à la ministre des Affaires sociales et au Premier ministre, que, désormais, ce ne seront plus la santé du patient, mais bien ses moyens financiers qui seront déterminants lorsqu'il s'agira de décider si, oui ou non, on commence une thérapie. La juriste de la Fédération des « Vlaamse Simileskringen », l'association où sont représentées les familles des patients en psychiatrie, a déclaré dans *De Morgen* du 9 juillet 1997 que les effets de la mesure d'économie se feront sentir surtout en septembre, puisque les factures ne sont établies en psychiatrie que tous les deux à trois mois. Elle souligne également que de nombreux patients opteront pour le traitement ambulatoire, ce qui entraînera, de toute façon, un certain nombre de conséquences fâcheuses : les familles seront davantage sollicitées, les gens seront malades plus longtemps, l'absentéisme augmentera. La juriste craint même qu'un certain nombre de personnes ne fassent plus appel aux dispositifs d'aide : « Elles vont se mettre à errer ou s'enfermer toutes seules dans une chambre. Attention, je parle ici des cas graves. Je n'exclus même pas que la mesure ait pour effet d'augmenter la criminalité. » (traduction.) La ministre des Affaires sociales a déjà reconnu qu'il faudra corriger la mesure.

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Quelles mesures compte-t-elle prendre pour éviter qu'à l'avenir, la décision de traiter ou non un patient en psychiatrie ne soit prise en fonction des moyens financiers de celui-ci ?

2. Se rend-elle compte que la mesure actuelle peut éventuellement avoir des conséquences néfastes, comme l'a souligné la juriste de la Fédération des « Vlaamse Simileskringen » ?

## Ministre des Transports

Question n° 123 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.) :

**Incendie de la cabine de signalisation de Bruxelles-Nord (décembre 1995). — Deuxième question.**

Comme suite à la réponse du ministre à ma question parlementaire n° 93 du 14 février 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 45, p. 2269), je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

ven ontdanks de nieuwe maatregelen jobstudenten goedkoper dan vaste werknemers en worden ze ook beter betaald. Een werkgever maakt immers nog zo'n 20% winst en de jobstudent zelf verdient nog steeds 17,5% meer dan een vaste werknemer. De secretaris van de organisatie Horeca Middenkust verklaarde in *De Standaard* van 28 juli 1997 in verband hiermee het volgende : « We verwachten nog een stijging van de SZ-bijdragen op studentenarbeid de komende jaren, zodat het financieel voordeel zal afnemen. »

Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vragen een antwoord verkrijgen :

1. Kan ze meedelen wat de invloed is geweest van de nieuwe fiscale regeling voor jobstudenten op het zwartwerk ?

2. Welke maatregelen zal ze ondernemen opdat de voorspelling van de VZW Jobwerking geen waarheid wordt ?

## Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 119 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.) :

**Verhoging van het remgeld. — Gevolgen voor psychiatrische patiënten.**

Op 1 april 1997 werd het remgeld voor een ziekenhuisopname verhoogd. Met deze maatregel beoogt de regering 1,3 miljard te besparen. Reeds verscheidene keren werd tegen dit koninklijk besluit protest geuit. Deze maatregel heeft echter ook verregaande gevolgen voor psychiatrische patiënten die in het ziekenhuis verblijven. Begin juli 1997 hebben nog vijftientig psychiatrische patiënten van het Universitair centrum Sint-Jozef uit Kortenberg geprotesteerd tegen de recente verhoging van de tarieven. Nu moeten zij immers 40 tot 70% meer betalen voor hun opname. In hun brief aan de minister van Sociale Zaken en de eerste minister stellen zij onomwonden dat « niet de gezondheid van de patiënt, maar diens financiële draagkracht voortaan doorslaggevend zal zijn bij het al dan niet beginnen van een behandeling ». De juriste van de Federatie van de Vlaamse Simileskringen, de familievereniging van psychiatrische patiënten, stelt in *De Morgen* van 9 juli 1997 dat voornamelijk in september de gevolgen van de besparingsmaatregel voelbaar zullen worden daar de facturen in de psychiatrie maar om de twee à drie maanden worden verstuurd. Eveneens stipt zij aan dat veel patiënten zullen overschakelen naar de ambulante hulpverlening. Dit zal volgens haar dan ook tot een aantal negatieve gevolgen aanleiding geven : gezinnen worden zwaarder belast, mensen blijven langer ziek, het ziekteverzuim zal toenemen. De juriste vreest zelfs dat een aantal mensen de weg naar de hulpverlening niet meer zullen vinden : « Die gaan dolen of ergens in hun eentje op een kamer zitten. Pas op, we hebben het hier over de zware gevallen. Ik sluit zelfs niet uit dat de maatregel zal leiden tot meer criminaliteit. » De minister van Sociale Zaken heeft reeds toegegeven dat de maatregel bijgestuurd moet worden.

Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vragen een antwoord verkrijgen :

1. Welke maatregelen zal ze ondernemen opdat in de toekomst niet de financiële draagkracht de basis zal vormen voor het al dan niet beginnen van een behandeling voor psychiatrische patiënten ?

2. Is zij er zich van bewust van dat de huidige maatregel eventueel aanleiding kan geven tot negatieve gevolgen zoals de juriste van de Federatie van de Vlaamse Simileskringen ze heeft aangestipt ?

## Minister van Vervoer

Vraag nr. 123 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.) :

**Brand in het seinhuis van Brussel-Noord (december 1995). — Tweede vraag.**

In navolging van het antwoord van de minister op mijn parlementaire vraag nr. 93 van 14 februari 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 45, blz. 2269), had ik graag een antwoord op de volgende vragen :

— Quels sont les services de la S.N.C.B. qui ont mené une enquête interne en vue de déterminer la cause de l'incendie ?

La firme A.I.B. aurait été associée à l'enquête.

L'honorable ministre pourrait-il mettre le rapport d'enquête à ma disposition ?

— On n'a manifestement pas encore été en mesure de désigner les responsables du sinistre. Est-on déjà parvenu à des conclusions définitives quant aux incendiaires éventuels ?

— Trois marchés de gré à gré ont été passés pour le nettoyage de l'équipement informatique.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les noms des sociétés qui ont exécuté ces travaux ainsi que le coût de ceux-ci (T.V.A. incluse), par marché ?

— L'honorable ministre pourrait-il également me donner un relevé des entreprises qui ont effectué des travaux de réparation ainsi que le coût de ces travaux par commande et par entreprise (T.V.A. incluse) ?

— À quel montant s'élève le coût des travaux en régie pour la construction du nouveau poste de signalisation (matériaux et hommes/heures) ?

— Quel est l'état d'avancement des négociations entre la S.N.C.B. et les compagnies d'assurance ?

## Ministre de la Justice

**Question n° 337 de Mme Milquet du 8 août 1997 (Fr.) :**

***Système d'information Schengen. — Modalités d'exercice du droit d'accès. — Aperçu sur l'application des accords de Schengen.***

Au terme des articles 92 et suivants de la Convention d'application des accords de Schengen, il est créé un système d'information dénommé «Système d'information Schengen», permettant aux autorités désignées par les États membres de l'Union Schengen de disposer, grâce à une procédure d'interrogation automatisée, des signalements de personnes à l'occasion des contrôles de frontière, des vérifications et autres contrôles de police et de douanes exercés à l'intérieur du pays.

L'article 109.1 de la Convention d'application dispose que «le droit de toute personne d'accéder aux données la concernant qui sont intégrées dans le Système d'information Schengen s'exerce dans le respect du droit de la partie contractante auprès de laquelle elle le fait valoir», c'est-à-dire que cet accès répond aux procédures du droit de l'État où vous introduisez votre demande.

En Belgique, l'article 13 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel dispose que :

«Toute personne justifiant de son identité a le droit de s'adresser sans frais à la Commission de la protection de la vie privée pour exercer son droit d'accès et de rectification à l'égard :

1° des traitements de données à caractère personnel visés à l'article 11, 2° à 5°, c'est-à-dire des traitements gérés par des autorités publiques en vue de leurs missions de police judiciaire, de police administrative ou des traitements rendus nécessaires par la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment des capitaux;

2° des traitements gérés par l'administration de la Sûreté de l'État du ministère de la Justice ou par le Service général de renseignement et de la sécurité du ministère de la Défense nationale.»

Cet article donne ainsi compétence à la commission, mais il se poursuit par un alinéa 2: «le Roi détermine, après avis de la Commission de la protection de la vie privée et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'exercice de ces droits.»

— Welke diensten van de NMBS hebben een intern onderzoek naar de oorzaak van de brand uitgeoefend ?

Ook de firma AIB zou bij het onderzoek betrokken zijn geweest.

Kan de geachte minister het verslag van het onderzoek te mijner beschikking stellen ?

— De verantwoordelijken voor de brand konden blijkbaar nog niet aangeduid worden. Werden er reeds afrondende besluiten genomen over mogelijke brandstichters ?

— Er werden drie onderhandse opdrachten gegeven voor de reiniging van de informaticauitruiting.

Gelieve de namen van de firma's die deze werken hebben uitgevoerd te willen mededelen evenals de kostprijs per onderhandse opdracht (BTW incl.).

— Gelieve eveneens een overzicht te geven van de firma's die herstellingswerken uitvoerden en de kostprijs per opdracht en per firma (BTW incl.).

— Welk bedrag werd besteed aan de constructiewerkzaamheden voor het nieuwe seinhuis uitgevoerd in eigen beheer (materialen en man/uren) ?

— Welk is de stand van zaken in de onderhandelingen tussen de NMBS en de verzekeringsmaatschappijen ?

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 337 van mevrouw Milquet d.d. 8 augustus 1997 (Fr.) :**

***Schengen-informatiesysteem. — Kennisneming van de gegevens. — Overzicht van de toepassing van de Schengen-akkoorden.***

Volgens de artikelen 92 en volgende van de Overeenkomst ter uitvoering van het akkoord van Schengen wordt een gemeenschappelijk informatiesysteem opgericht, dat «Schengen-informatiesysteem» wordt genoemd en dat, via geautomatiseerde bevraging, signaleringen van personen ter beschikking stelt van de door de Schengen-landen aangewezen autoriteiten bij de uitoefening van grenscontroles aan de buitengrens en andere politie- en douanecontroles in het binnenland.

Artikel 109.1 van de Uitvoeringsovereenkomst bepaalt: «Het recht van eenieder om van de hem betreffende in het Schengen-informatiesysteem opgenomen gegevens kennis te nemen, wordt uitgeoefend overeenkomstig het recht van de Overeenkomst-sluitende Partij bij welke de kennisneming wordt verlangd», dit wil zeggen dat deze kennisneming in overeenstemming moet zijn met de juridische procedures die gelden in de Staat waar de aanvraag wordt ingediend.

In België bepaalt artikel 13 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten overstaan van de verwerking van persoonsgegevens :

«Eenieder die doet blijken van zijn identiteit, is gerechtigd zich kosteloos tot de Commissie voor de Bescherming van de persoonlijke levenssfeer te wenden, teneinde zijn recht van toegang en op verbetering uit te oefenen ten aanzien van :

1° de verwerking van persoonsgegevens bedoeld in artikel 11, 2° tot 5°; d.w.z. de verwerking van persoonsgegevens beheerd door openbare overheden met het oog op de uitoefening van hun opdrachten van gerechtelijke politie, van bestuurlijke politie of de verwerking van persoonsgegevens die noodzakelijk is geworden tengevolge van de toepassing van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld;

2° de verwerkingen van gegevens beheerd door het bestuur Veiligheid van de Staat van het ministerie van Justitie of door de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van het ministerie van Landsverdediging.»

Volgens dat artikel is de commissie dus bevoegd, maar het tweede lid luidt als volgt: «De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de Bescherming van de persoonlijke levenssfeer en bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop deze rechten worden uitgeoefend.»

À ce jour, aucun arrêté royal n'a été publié et la commission n'a été saisie pour avis d'aucun projet d'arrêté royal déterminant les modalités d'exercice. Il n'est donc pas possible, pour la commission, dans l'état actuel des textes normatifs et réglementaires, de fournir lesdits renseignements.

Les citoyens belges n'ont, dès lors, dans l'état actuel de la législation, pas le droit de regard sur des données contenues dans le fichier Schengen les concernant.

C'est pourquoi, je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Pourquoi cet arrêté se fait-il attendre lorsque l'on connaît les enjeux d'un tel fichier ?

2. Dans quel sens l'honorable ministre compte-t-il rédiger les modalités d'exercice de ces droits tout en alliant sécurité et protection de la vie privée ?

3. D'une manière générale, l'honorable ministre peut-il nous donner un aperçu sur l'application des accords de Schengen ? Quelles sont encore les difficultés rencontrées par ces accords ?

**Question n° 338 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.) :**

***Destruction d'archives de la P.J. relatives aux C.C.C.***

La réunion du vendredi 4 juillet 1997 de la commission d'enquête parlementaire « Tueurs du Brabant » a permis de découvrir que le service de renseignements militaires S.G.R. avait détruit trois mètres cubes d'archives relatives à l'existence éventuelle d'un lien entre des groupes extrémistes comme les C.C.C. et les Tueurs du Brabant. Une partie de ces archives a été passée au broyeur de documents vers la fin de l'année 1995. Une autre a été brûlée par un officier dans son jardin privé. Et pourtant, plusieurs enquêtes en cours étaient fondées sur ces documents. En règle générale, la sûreté militaire examine les documents avant de les détruire et rédige une note de synthèse. Il existe des éléments tendant à indiquer que la destruction de tous ces documents s'inscrit dans le cadre d'un règlement de comptes entre magistrats du Palais de justice de Bruxelles. Un substitut et un juge d'instruction menaient en effet une enquête à la fin de 1995. Ils s'efforçaient de déterminer si, au cours des années 1980, les C.C.C. n'étaient pas infiltrées ou manipulées par la Sûreté de l'État en vue d'une tentative de déstabilisation de la Belgique à laquelle les Tueurs du Brabant auraient également été associés. Apparemment, cette enquête était presque exclusivement basée sur une analyse des archives C.C.C. dont la police judiciaire de Bruxelles avait encore la disposition à l'époque. Le substitut devait entre autres vérifier l'hypothèse d'un complot en se fondant sur les rapports de la Sûreté de l'État qui figuraient dans les archives de la P.J. Fin 1995, le parquet a toutefois estimé que le substitut allait trop loin. Comme il était impossible de mettre fin à l'enquête puisqu'un juge d'instruction en avait la charge, le parquet ou le parquet général a opté pour des pratiques illégales en procédant à la destruction des archives C.C.C. L'enquête a logiquement été arrêtée le 21 décembre 1995.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Peut-il expliquer pourquoi l'on a donné l'ordre de détruire ces archives ? S'agirait-il d'une tentative d'étouffer l'affaire ?

2. Quelles sont les personnes responsables de la destruction des archives de la P.J. ?

3. Envisage-t-il de prendre des sanctions à l'égard de ces personnes ?

4. Quel était l'état d'avancement de l'enquête ? Quelles en étaient les conclusions provisoires ? Existait-il des indications tendant à confirmer l'hypothèse du complot ?

**Ministre de la Défense nationale**

**Question n° 84 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.) :**

***Destruction d'archives de la P.J. relatives aux C.C.C.***

La réunion du vendredi 4 juillet 1997 de la commission d'enquête parlementaire « Tueurs du Brabant » a permis de découvrir

Tot dusver is geen enkel koninklijk besluit verschenen en aan de commissie is ook nog geen advies gevraagd over een ontwerp-besluit dat bepaalt op welke wijze deze rechten worden uitgeoefend. Aangezien er nog geen wetten of verordeningen ter zake bestaan, kan de commissie die inlichtingen dus niet verstrekken.

Bij de huidige stand van de wetgeving hebben de Belgische burgers derhalve niet het recht om kennis te nemen van de hen betreffende gegevens die zijn opgenomen in het Schengen-informatiesysteem.

Daarom wens ik de volgende vragen te stellen :

1. Waarom laat dat koninklijk besluit op zich wachten als men weet wat er bij dergelijke gegevensbestanden allemaal op het spel staat ?

2. Voor de uitoefening van die rechten moet een regeling worden opgesteld die rekening houdt met zowel de veiligheidsaspecten als de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Welke vorm zal die regeling aannemen ?

3. Kan de geachte minister een algemeen overzicht geven van de toepassing van de Schengen-akkoorden ? Welke problemen moeten daarbij nog worden geregeld ?

**Vraag nr. 338 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.) :**

***Vernietigde GP-archief over de CCC.***

In de parlementaire onderzoekscommissie naar de Bende van Nijvel van vrijdag 4 juli 1997 kwam aan het licht dat de militaire inlichtingendienst ADIV drie kubieke meter archief heeft vernietigd dat betrekking had op de mogelijke relatie tussen extremistische groepen zoals de CCC en de Bende van Nijvel. Een deel van het archief werd einde 1995 door de versnipperaar verslonden en een ander deel werd door een officier in zijn privé-tuin de vlammen ingejaagd. Nochtans liepen er verschillende onderzoeken die zich baseerden op deze documenten. Doorgaans bekijkt de militaire veiligheidsdienst de te vernietigen documenten vooraleer tot vernietiging wordt overgegaan. Hierbij wordt dan een synthese-nota gemaakt. Er zijn aanwijzingen dat de vernietiging van al deze documenten een afrekening was tussen magistraten in het Brusselse Justitiepaleis. Einde 1995 liep er op het Brusselse parket immers een onderzoek van een substituuat en een onderzoeks-rechter. Zij poogden na te gaan of de CCC in de jaren 1980 geïnfiltreerd of gemanipuleerd werd door de Belgische Staatsveiligheid en dit met het oog op een destabilisatie van België waarin ook de Bende van Nijvel betrokken zou zijn. Dit onderzoek schijnt bijna volledig gebaseerd te zijn op een analyse van het toen nog beschikbare CCC-archief van de Brusselse gerechtelijke politie. De substituuat diende onder andere de complot-hypothese te verifiëren aan de hand van de verslagen van de Staatsveiligheid in het GP-archief. Einde 1995 was men op het parket echter van mening dat de substituuat te ver ging. Het onderzoek kon echter niet stopgezet worden daar een onderzoeksrechter hiermee belast was. Oplossing: het parket of het parket-generaal zocht zijn toevlucht tot de illegale middelen en dit door het vernietigen van het CCC-archief. Op 21 december 1995 werd het onderzoek logischerwijs stopgezet.

Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vragen een antwoord verkrijgen :

1. Kan hij deze opdracht tot vernietiging verklaren ? Is hier sprake van een doofpotoperatie ?

2. Welke personen zijn verantwoordelijk voor de vernietiging van het GP-archief ?

3. Overweegt hij sancties tegen deze personen ?

4. Hoe ver was het onderzoek gevorderd ? Welke waren de voorlopige conclusies ? Waren er aanwijzingen die de complot-hypothese bevestigden ?

**Minister van Landsverdediging**

**Vraag nr. 84 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.) :**

***Vernietigde GP-archief over de CCC.***

In de parlementaire onderzoekscommissie naar de Bende van Nijvel van vrijdag 4 juli 1997 kwam aan het licht dat de militaire

que le service de renseignements militaires S.G.R. avait détruit trois mètres cubes d'archives relatives à l'existence éventuelle d'un lien entre des groupes extrémistes comme les C.C.C. et les Tueurs du Brabant. Une partie de ces archives a été passée au broyeur de documents vers la fin de l'année 1995. Une autre a été brûlée par un officier dans son jardin privé. Et pourtant, plusieurs enquêtes en cours étaient fondées sur ces documents. En règle générale, la sûreté militaire examine les documents avant de les détruire et rédige une note de synthèse. Il existe des éléments tendant à indiquer que la destruction de tous ces documents s'inscrit dans le cadre d'un règlement de comptes entre magistrats du Palais de justice de Bruxelles. Un substitut et un juge d'instruction menaient en effet une enquête à la fin de 1995. Ils s'efforçaient de déterminer si, au cours des années 1980, les C.C.C. n'étaient pas infiltrées ou manipulées par la Sûreté de l'État en vue d'une tentative de déstabilisation de la Belgique à laquelle les Tueurs du Brabant auraient également été associés. Apparemment, cette enquête était presque exclusivement basée sur une analyse des archives C.C.C. dont la police judiciaire de Bruxelles avait encore la disposition à l'époque. Le substitut devait entre autres vérifier l'hypothèse d'un complot en se fondant sur les rapports de la Sûreté de l'État qui figuraient dans les archives de la P.J. Fin 1995, le parquet a toutefois estimé que le substitut allait trop loin. Comme il était impossible de mettre fin à l'enquête puisqu'un juge d'instruction en avait la charge, le parquet ou le parquet général a opté pour des pratiques illégales en procédant à la destruction des archives C.C.C. L'enquête a logiquement été arrêtée le 21 décembre 1995.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Pourquoi le service de renseignements militaire n'a-t-il pas rédigé une note de synthèse avant de procéder à la destruction des archives en question de la P.J. ?

2. Au sein du service de renseignements militaire, combien de personnes ont-elles été impliquées dans la destruction du dossier ? Ont-elles agi entièrement sur ordre ? Qui a donné l'ordre de détruire les archives ?

3. Est-il logique qu'un officier emporte une partie des archives à détruire à son domicile afin de les détruire dans son jardin ?

inlichtingendienst ADIV drie kubieke meter archief heeft vernietigd dat betrekking had op de mogelijke relatie tussen extremistische groepen zoals de CCC en de Bende van Nijvel. Een deel van het archief werd einde 1995 door de versnipperaar verslonden en een ander deel werd door een officier in zijn privé-tuin de vlammen ingejaagd. Nochtans liepen er verschillende onderzoeken die zich baseerden op deze documenten. Doorgaans bekijkt de militaire veiligheidsdienst de te vernietigen documenten vooraleer tot vernietiging wordt overgegaan. Hierbij wordt dan een synthesenota gemaakt. Er zijn aanwijzingen dat de vernietiging van al deze documenten een afrekening was tussen magistraten in het Brusselse Justitiepaleis. Einde 1995 liep er op het Brusselse parket immers een onderzoek van een substituuat en een onderzoeksrechter. Zij poogden na te gaan of de CCC in de jaren 1980 geïnfiltrerd of gemanipuleerd werd door de Belgische Staatsveiligheid en dit met het oog op een destabilisatie van België waarin ook de Bende van Nijvel betrokken zou zijn. Dit onderzoek schijnt bijna volledig gebaseerd te zijn op een analyse van het toen nog beschikbare CCC-archief van de Brusselse gerechtelijke politie. De substituuat diende onder andere de complot-hypothese te verifiëren aan de hand van de verslagen van de Staatsveiligheid in het GP-archief. Einde 1995 was men op het parket echter van mening dat de substituuat te ver ging. Het onderzoek kon echter niet stopgezet worden daar een onderzoeksrechter hiermee belast was. Oplossing: het parket of het parket-generaal zocht zijn toevlucht tot de illegale middelen en dit door het vernietigen van het CCC-archief. Op 21 december 1995 werd het onderzoek logischerwijs stopgezet.

Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vragen een antwoord verkrijgen :

1. Waarom werd er door de militaire inlichtingendienst geen synthesenota gemaakt vooraleer het bewust GP-archief werd vernietigd ?

2. Hoeveel personen waren binnen de militaire veiligheidsdienst betrokken bij de vernietiging van het dossier ? Handelen zij volledig in opdracht ? Van wie kwam de opdracht ?

3. Is het logisch dat een officier een deel van het te vernietigen archief meeneemt naar huis met het oog op vernietiging in zijn privé-tuin ?

## Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

### Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

#### Ministre de la Justice

##### Question n° 329 de M. Loones du 27 juin 1997 (N.) :

###### *Décret sur les déchets.*

Le décret relatif aux déchets a conféré aux agents chargés de la surveillance routière le pouvoir de dresser procès-verbal aux personnes qui versent clandestinement des déchets, notamment sur les accotements des routes. Les contrevenants identifiés sont passibles d'une peine d'emprisonnement de 8 jours à 1 an et/ou d'une amende actualisée de 15 000 à 15 millions de francs.

L'honorable ministre pourrait-il me dire combien de peines d'emprisonnement et de peines pécuniaires ont été prononcées en 1996 et 1995, et combien de procès-verbaux ont été classés sans suite dans les arrondissements judiciaires de Flandre, y compris l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde ?

##### Question n° 339 de M. Verreycken du 22 août 1997 (N.) :

###### *Affaire Dutroux. — Défense.*

Chacun sait que le citoyen ordinaire a de nombreuses raisons de se plaindre de la façon dont il est assisté par des avocats. Le système *pro deo* existant est, lui aussi, régulièrement l'objet de critiques. Une personne qui ne doit pas se plaindre de l'assistance des avocats, c'est Marc Dutroux. Cet homme n'a aucun revenu, mais dispose de deux maîtres du barreau, un wallon et un français, et un avocat flamand pourrait encore s'y ajouter. Cette situation provoque à mon avis à juste titre l'irritation de l'opinion publique.

L'avocat wallon a déclaré qu'il travaillerait « gratuitement » pour Dutroux. Pourtant, d'après moi, la déontologie ne permet pas de travailler gratuitement. On peut d'ailleurs se demander si cet avocat ne défend pas la cause de Dutroux purement et simplement pour bénéficier des avantages publicitaires que procure son apparition régulière, souvent de sa propre initiative, dans les médias. Pourtant, il est interdit aux avocats de faire ostensiblement de la publicité.

Initialement, on avait déclaré que l'avocat de Dutroux avait été « désigné » par son bâtonnier. Si cette information est exacte, on peut supposer que cet avocat peut prétendre à des indemnités *pro deo*, ce qui serait tout à fait étonnant, étant donné que Dutroux possède diverses maisons et a indûment bénéficié d'indemnités d'invalidité pendant des années.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. La déontologie permet-elle à un avocat de travailler gratuitement pour un client ? S'il n'en est pas ainsi, quelles mesures disciplinaires le bâtonnier du barreau compétent peut-il prendre ?

2. Un avocat qui plaide dans une affaire bénéficiant d'une large publicité peut-il aller lui-même au-devant des médias pour être le plus possible au centre de l'actualité ? Cette façon d'agir ne peut-elle pas être considérée comme contraire « à la dignité et à la discrétion » qui sous-tendent la fonction d'avocat ?

3. Un avocat qui a été « désigné » dans une affaire par son bâtonnier peut-il prétendre aux indemnités prévues par la loi pour des activités *pro deo* ?

#### Minister van Justitie

##### Vraag nr. 329 van de heer Loones d.d. 27 juni 1997 (N.) :

###### *Afvalstoffendecreet.*

Door het afvalstoffendecreet hebben wegenwachters politie-nele bevoegdheid verkregen om personen, die afval o.m. op wegbermen storten, te verbaliseren. Identificatie van sluikestoters kan leiden tot een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 jaar en/of een geactualiseerde geldboete van 15 000 frank tot 15 miljoen frank.

Kan de geachte minister mij mededelen hoeveel gevangenisstraffen en geldboetestraffen uitgesproken werden in 1996 en 1995, alsook hoeveel processen-verbaal geseponeerd werden in de Vlaamse gerechtelijke arrondissementen, daarin begrepen het arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde ?

##### Vraag nr. 339 van de heer Verreycken d.d. 22 augustus 1997 (N.) :

###### *Zaak-Dutroux. — Verdediging.*

Dat de gewone burger nogal wat klachten heeft over de wijze waarop hij wordt bijgestaan door advocaten is bekend. Ook het bestaande *pro-Deo* systeem is geregeld onderhevig aan kritiek. Wie niet te klagen heeft over de bijstand door advocaten is Marc Dutroux. De man heeft geen inkomen maar beschikt over twee toppleiters, één Waalse en één Franse, en er zou nog een Vlaams advocaat bijkomen. Deze situatie zorgt m.i. terecht voor irritatie bij de publieke opinie.

De Waalse advocaat verklaarde dat hij voor Dutroux « gratis » zou werken. Volgens mijn informatie is gratis werken van advocaten nochtans deontologisch niet toegestaan. Men kan zich trouwens de vraag stellen of deze advocaat niet louter optreedt voor Dutroux vanwege de publicitaire voordelen die verbonden zijn aan het geregeld, vaak op eigen initiatief, verschijnen in de media. Nochtans is het advocaten verboden op opzichtige wijze publiciteit te maken.

Aanvankelijk werd verklaard dat de advocaat van Dutroux werd « aangeduid » door zijn stafhouder. Indien dit waar is, dan mag verondersteld worden dat deze advocaat aanspraak mag maken op *pro-Deo* vergoedingen, wat wel merkwaardig zou zijn aangezien Dutroux diverse huizen bezit en jarenlang ten onrechte een invaliditeitsuitkering genoot.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Is het een advocaat deontologisch toegestaan gratis te werken voor een cliënt ? Indien dit niet het geval is, welke tuchtmaatregelen kunnen door de strafhouder van de bevoegde balie genomen worden ?

2. Is het een advocaat die optreedt in een zaak die veel publiciteit krijgt toegestaan zelf de media op te zoeken om zoveel mogelijk zelf in de belangstelling te komen ? Kan deze handelwijze niet beschouwd worden als strijdig met de « waardigheid en de kiesheid » die toch aan het ambt van advocaat ten grondslag liggen ?

3. Heeft een advocaat die werd « aangeduid » in een zaak door zijn stafhouder recht op de wettelijk voorziene vergoedingen voor *pro-Deo* werk ?

4. Est-il possible que des indemnités de *pro deo* soient accordées à un avocat qui défend un client dont il est établi qu'il possède diverses maisons et a encaissé indûment des indemnités d'invalidité?

5. Plus concrètement dans l'affaire Dutroux, une procédure disciplinaire sera-t-elle engagée s'il s'avère qu'il est travaillé gratuitement? S'il n'en était pas ainsi, a-t-on octroyé une provision *pro deo* à son conseil et, dans l'affirmative, quel était son montant? Ce conseil pourra-t-il prétendre à des indemnités *pro deo*? Si le conseil a été « désigné », pourquoi a-t-on, dans ce cas, désigné un maître du barreau, alors que d'autres citoyens doivent généralement se contenter de stagiaires débutants?

4. Is het mogelijk dat pro-Deovergoedingen worden toegekend aan een advocaat die een cliënt verdedigt waarvan vaststaat dat hij diverse huizen bezit en jarenlang ten onrechte een invaliditeitsuitkering opstreek?

5. In de concrete zaak-Dutroux, zal een tuchtprocedure opgestart worden indien zou blijken dat er gratis gewerkt wordt? Indien dit niet het geval is, werd er dan een pro-Deoprovisie toegekend aan zijn raadsman en zo ja, hoe groot was deze? Zal deze raadsman op pro-Deovergoedingen kunnen aanspraak maken? Indien de raadsman werd « aangeduid », waarom werd dan in dit geval een toppleiter aangeduid terwijl andere burgers als pro-Deoraadsman doorgaans beginnende stagiairs krijgen toegewezen?

## Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

### Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Télécommunications

Question n° 173 de M. Anciaux du 14 août 1997 (N.) :

##### *Autocollants unilingues français sur les boîtes aux lettres de La Poste à Bruxelles.*

Récemment l'on a apposé des autocollants mentionnant les nouveaux tarifs postaux sur les boîtes aux lettres de La Poste. Dans un nombre de cas assez important, ces autocollants sont unilingues français. Ils sont dès lors en infraction avec la législation linguistique. En outre, pareille acte témoigne d'un mépris plus qu'évident pour les néerlandophones.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelles mesures entreprendra-t-il pour qu'il soit mis fin à cette discrimination ?
2. Quelles mesures entreprendra-t-il pour rechercher les responsables de cet acte discriminatoire ?
3. Quelles sanctions prendra-t-il contre ces personnes ?

**Réponse :** La Poste, entreprise publique autonome, m'a communiqué les éléments qui suivent.

Elle précise d'abord que tous les bureaux de poste de la Région bruxelloise ont reçu pour mission d'apposer les autocollants en question sur les boîtes aux lettres, dans les deux langues.

La Poste ajoute qu'il est impossible de déterminer les responsabilités et de prendre des sanctions sans connaître les emplacements des boîtes aux lettres concernées.

Elle ne peut d'ailleurs exclure que certains de ces autocollants aient été arrachés des boîtes aux lettres par des tiers.

Enfin, La Poste a invité la direction régionale de Bruxelles à vérifier régulièrement la présence des étiquettes autocollantes dans les deux langues sur toutes les boîtes aux lettres de la Région bruxelloise.

En tant que ministre de tutelle, il ne m'appartient pas de prendre des sanctions envers d'éventuels responsables. Cela incombe aux organes de gestion de l'entreprise autonome, qui sont par ailleurs bien conscients des obligations de l'entreprise en matière de législation sur l'emploi des langues.

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Telecommunicatie

Vraag nr. 173 van de heer Anciaux d.d. 14 augustus 1997 (N.) :

##### *Eentalig Franse zelfklevers op de brievenbussen van De Post te Brussel.*

In Brussel werden recentelijk zelfklevers met de nieuwe posttarieven aangebracht op de brievenbussen van De Post. Opvallend veel plaatsen zijn de aangebrachte zelfklevers eentalig Frans. Aldus zijn deze aangebrachte zelfklevers in strijd met de taalwetgeving. Bovendien getuigt deze daad van een overduidelijke minachting voor de Nederlandstaligen.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Welke maatregelen zal hij nemen opdat aan deze discriminatie een einde wordt gesteld ?
2. Welke maatregelen zal hij nemen opdat de verantwoordelijken van deze discriminerende daad worden opgespoord ?
3. Welke sancties zal hij tegen deze personen nemen ?

**Antwoord :** Het autonome overheidsbedrijf De Post deelt mij de volgende elementen van antwoord mee.

De Post verduidelijkt in de eerste plaats dat alle postkantoren in het Brusselse Gewest de opdracht hebben gekregen om de desbetreffende zelfklevers in beide talen op de brievenbussen aan te brengen.

Zij voegt daaraan toe dat het onmogelijk is de verantwoordelijkheden te bepalen en sancties te nemen zonder de plaats, waar de bussen zich bevinden, te kennen.

De Post kan trouwens niet uitsluiten dat een aantal zelfklevers door derden van de bussen werden verwijderd.

Tenslotte heeft De Post de gewestelijke directie van Brussel verzocht regelmatig de aanwezigheid van de zelfklevers in beide talen op alle brievenbussen in het Brusselse Gewest te controleren.

Als voorgedijminister heb ik niet het recht om sancties te nemen tegen eventuele verantwoordelijken. Dit is de taak van de beheersorganen van het autonome bedrijf, die zich trouwens zeer goed bewust zijn van de verplichtingen van het bedrijf inzake wetgeving op het gebruik van de talen.

**Vice-Premier ministre  
et ministre des Finances  
et du Commerce extérieur**

**Finances**

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën  
en Buitenlandse Handel**

**Financiën**

**ERRATUM**

**Bulletin n° 49 du 8 juillet 1997.**

**Question n° 253 de M. Delcroix du 23 mai 1997 (N.):**

**C.I.R. — Renonciation à la perception du précompte mobilier.**

À la quatrième ligne de l'alinéa premier, remplacer « le bénéficiaire n'ait pas » par « le bénéficiaire ait ».

**Question n° 285 de M. Verreycken du 25 juillet 1997 (N.):**

**Donation royale. — Personnel. — Conseil d'administration.**

La Donation royale, organisme public placé sous votre contrôle, m'incite à poser quelques questions:

1. Au 1<sup>er</sup> janvier 1997, la Donation comptait 130 membres du personnel répartis en quatre services extérieurs.

- a) De combien de personnes dispose chaque service extérieur?
- b) Quelle est la description des fonctions de ces 130 membres du personnel?
- c) Qui est le supérieur hiérarchique de ce personnel?
- d) Combien de membres du personnel habitent en Flandre et Bruxelles et combien en Wallonie?
- e) Quel a été, en 1995 et 1996, le montant total des traitements et autres indemnités payés à ces membres du personnel?
- f) Par qui ces traitements et indemnités sont-ils payés?
- g) À quel poste budgétaire ces dépenses figurent-elles éventuellement?

2. La Donation est dirigée par un conseil d'administration.

- a) Quels sont les noms des 11 membres de ce conseil d'administration et quelle est leur qualité qui leur donne droit d'en faire partie (par exemple représentant du pouvoir judiciaire, fonctionnaire T.V.A., etc.)?
- b) À quelle date furent nommés chacun de ces 11 membres?
- c) Combien de ces membres habitent en Flandre et à Bruxelles, et combien en Wallonie?
- d) À combien s'est élevée, en 1995 et 1996, l'indemnité attribuée aux membres considérés comme « experts »?
- e) Quelle indemnité a été payée, en 1995 et en 1996, à quels membres nommément cités?
- f) Par qui cette indemnité a-t-elle été payée?

**Réponse:** 1. a) Les membres du personnel sont répartis entre les services extérieurs comme suit:

- Domaine d'Ardenne: 29;
- Domaine de Laeken: 87;
- Domaine de Tervueren: 7;
- Domaine de Postel: 3.

b) Personnel administratif: régisseur, comptable, employé de bureau.

Personnel technique: contrôleur des travaux, assistants sylviculture, garde.

Personnel de maîtrise, de métier et de service: jardiniers, ouvriers.

- c) L'administrateur délégué de la Donation royale.
- d) Flandre et Bruxelles:  
Laeken: 71.  
Tervueren: 7.  
Postel: 3.

**Vraag nr. 285 van de heer Verreycken d.d. 25 juli 1997 (N.):**

**Koninklijke Schenking. — Personeelsleden. — Beheerraad.**

De Koninklijke Schenking, de openbare instelling die onder uw toezicht staat, geeft mij aanleiding tot enkele vragen.

1. De Schenking had per 1 januari 1997 130 personeelsleden, verdeeld over vier buitendiensten.

- a) Over hoeveel personeelsleden beschikt elke buitendienst?
- b) Welke is de taakomschrijving van deze 130 personeelsleden?
- c) Wie is de hiërarchische overste van deze personeelsleden?
- d) Hoeveel van deze personeelsleden wonen in Vlaanderen en Brussel, hoeveel in Wallonië?
- e) Welk bedrag aan weddes en andere vergoedingen werd in 1995 en 1996 aan deze personeelsleden betaald?
- f) Door wie worden deze weddes en vergoedingen betaald?
- g) Onder welke begrotingspost worden deze uitgaven eventueel vermeld?

2. De Schenking wordt bestuurd door een beheerraad.

- a) Welke zijn de namen van de 11 leden van deze beheerraad, en welke is hun hoedanigheid die hen recht geeft op lidmaatschap (b.v. vertegenwoordiger rechterlijke macht, ambtenaar BTW, enz.)?
- b) Op welke datum werd elk van deze 11 leden benoemd?
- c) Hoeveel van deze leden wonen in Vlaanderen en Brussel, hoeveel in Wallonië?
- d) Hoeveel bedroeg in 1995 en 1996 de vergoeding die wordt toegekend aan de leden die beschouwd worden als « expert »?
- e) Welke met naam genoemde leden ontvingen welke vergoeding in 1995 en 1996?
- f) Door wie werd deze vergoeding uitbetaald?

**Antwoord:** 1. a) De personeelsleden zijn over de buitendiensten verdeeld als volgt:

- Domein van Ardenne: 29;
- Domein van Laken: 87;
- Domein van Tervuren: 7.
- Domein van Postel: 3.

b) Administratief personeel: regisseur, rekenplichtige, bureelbediende.

Technisch personeel: controleur der werken, assistenten bosbouw, wachter.

Meesters-, vak- en dienstpersoneel: tuiniers, vaklui.

- c) De afgevaardigde-beheerder van de Koninklijke Schenking.
- d) Vlaanderen en Brussel:  
Laken: 71.  
Tervuren: 7.  
Postel: 3.

Wallonie :

Ardenne : 29.

Laeken : 16.

e) 1995 : 91 558 833 francs.

1996 : 94 178 702 francs.

f) Par la Donation royale.

g) La Donation royale est une institution autonome.

2. a) 1) L. Buysse, grand maréchal de la Cour, membre de droit, président.

2) M. Hertveldt, ancien auditeur général à l'administration centrale de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, actuellement conservateur des hypothèques, administrateur délégué.

3) L. Hombroeckx, ancien directeur général de l'administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, conseiller administratif.

4) Cl. Delbeuck, directeur général de la Direction des ressources naturelles et de l'environnement de la Région wallonne, conseiller technique.

5) J. Van Slycken, directeur f.f. de l'Institut de sylviculture et de gestion de la faune sauvage de la Région flamande, conseiller technique.

6) Baron de Heusch, représentant de S.A.R. la Reine Fabiola, administrateur.

7) Baron Jacques, grand maréchal de la Cour honoraire, administrateur.

8) Baron Narmon, président du comité de direction du Crédit Communal de Belgique, administrateur.

9) V. Pardoën, intendant de la Liste civile du Roi, membre de droit, administrateur.

10) J.-M. Piret, avocat général à la Cour de cassation, administrateur.

11) Baron Wauters, président honoraire du groupe Almanij Kredietbank, administrateur.

b) 1) 1<sup>er</sup> septembre 1994.

2) 14 mars 1983.

3) 19 novembre 1986.

4) 7 novembre 1994.

5) 7 novembre 1994.

6) 26 mai 1989.

7) 1<sup>er</sup> janvier 1989.

8) 1<sup>er</sup> janvier 1982.

9) 1<sup>er</sup> février 1992.

10) 23 novembre 1989.

11) 1<sup>er</sup> janvier 1982.

c) Flandre et Bruxelles : 7.

Wallonie : 4.

d) 1995 : 976 104 francs.

1996 : 989 144 francs.

e) En vertu de l'article 35 des statuts, des indemnités annuelles sont attribuées à l'administrateur délégué, ainsi qu'aux conseillers administratifs et techniques.

Par arrêté royal du 15 janvier 1971, ces indemnités ont été fixées à 135 000 francs pour l'administrateur délégué, et à 67 500 francs pour les conseillers, montants liés à l'indice de liquidation des traitements dans le secteur public.

f) Par la Donation royale.

**Question n° 286 de M. Anciaux du 25 juillet 1997 (N.) :**

***Impôt des personnes physiques. — Déduction de l'amortissement en capital et des intérêts d'emprunts hypothécaires.***

Moyennant le respect de certaines conditions, les contribuables peuvent déduire de leur revenu imposable annuel le capital remboursé et les intérêts d'emprunts hypothécaires.

Wallonië :

Ardenne : 29.

Laken : 16.

e) 1995 : 91 558 833 frank.

1996 : 94 178 702 frank.

f) Door de Koninklijke Schenking.

g) De Koninklijke Schenking is een autonome instelling.

2. a) 1) L. Buysse, grootmaarschalk van het Hof, lid van rechtswege, voorzitter.

2) M. Hertveldt, voormalig auditeur-generaal bij de centrale administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, thans hypotheekbewaarder, afgevaardigde-beheerder.

3) L. Hombroeckx, gewezen directeur-generaal van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen, administratief adviseur.

4) Cl. Delbeuck, directeur-generaal van de Directie van Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Waals Gewest, technisch adviseur.

5) J. Van Slycken, waarnemend directeur van het Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer van het Vlaams Gewest, technisch adviseur.

6) Baron de Heusch, vertegenwoordiger van HKH Koningin Fabiola, beheerder.

7) Baron Jacques, eregrootmaarschalk van het Hof, beheerder.

8) Baron Narmon, voorzitter van het directiecomité van het Gemeentekrediet van België, beheerder.

9) V. Pardoën, intendant van de Civiele Lijst van de Koning, lid van rechtswege, beheerder.

10) J.-M. Piret, advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, beheerder.

11) Baron Wauters, erevoorzitter van de groep Almanij Kredietbank, beheerder.

b) 1) 1 september 1994.

2) 14 maart 1983.

3) 19 november 1986.

4) 7 november 1994.

5) 7 november 1994.

6) 26 mei 1989.

7) 1 januari 1989.

8) 1 januari 1982.

9) 1 februari 1992.

10) 23 november 1989.

11) 1 januari 1982.

c) Vlaanderen en Brussel : 7.

Wallonië : 4.

d) 1995 : 976 104 frank.

1996 : 989 144 frank.

e) Ingevolge artikel 35 van de statuten worden jaarlijkse vergoedingen toegekend aan de afgevaardigde-beheerder, en de administratieve en technische adviseurs.

Bij koninklijk besluit van 15 januari 1971 werden deze vergoedingen vastgesteld op 135 000 frank voor de afgevaardigde-beheerder, en op 67 500 frank voor de adviseurs, gebonden aan de likwidatie-index van de wedden in de openbare sector.

f) Door de Koninklijke Schenking.

**Vraag nr. 286 van de heer Anciaux d.d. 25 juli 1997 (N.) :**

***Personenbelasting. — Aftrek kapitaal en intrest van hypotheecaire lening.***

Onder bepaalde voorwaarden kunnen belastingplichtigen afbetaald kapitaal en intresten van hypotheecaire leningen in mindering brengen van het jaarlijks belastbaar inkomen.

Je connais des cas où les contribuables ne sont plus à même de rembourser leur emprunt. La vente de leur habitation ne rapporte pas le montant souhaité et le propriétaire emprunteur doit encore rembourser la différence.

Après saisie sur salaire, celui-ci ne touche que la rémunération minimum légale, sans pécule de vacances ni prime de fin d'année.

Il doit cependant, sur la rémunération qui lui est versée, payer des impôts sans avoir droit à cette possibilité de déduction des montants saisis par la banque en remboursement de sa dette.

L'honorable ministre estime-t-il possible que ces contribuables qui remboursent ainsi leur hypothèque par le biais d'une saisie sur salaire puissent également déduire de leurs revenus imposables le capital remboursé et les intérêts payés ?

**Réponse :** L'honorable membre vise manifestement le cas d'un contribuable qui a vendu son seul bien immobilier, à savoir une habitation pour laquelle il a contracté, dans le passé, un emprunt hypothécaire.

Dans cette hypothèse, la réponse à sa question est négative.

#### Question n° 288 de M. Anciaux du 25 juillet 1997 (N.) :

##### **Loterie nationale. — Conseil d'administration et comité de direction.**

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de fois le conseil d'administration de la Loterie nationale s'est-il réuni depuis le 15 octobre 1993 (avec mention de la date de la réunion) ?

2. Quelle indemnité reçoivent les membres du conseil d'administration ?

3. Sur quelle base cette indemnité est-elle fixée ?

4. Y a-t-il d'autres avantages et/ou indemnités attribués aux membres du conseil d'administration ? Dans l'affirmative, lesquels ? Sont-ils attribués à chaque membre du conseil d'administration ?

5. Combien de fois le comité de direction de la Loterie nationale s'est-il réuni depuis le 15 octobre 1993 ?

6. Quelle indemnité reçoivent les membres du comité de direction ?

7. Sur quelle base cette indemnité est-elle fixée ?

8. Y a-t-il d'autres avantages et/ou indemnités attribués aux membres du comité de direction ? Dans l'affirmative, lesquels ?

9. Y a-t-il eu récemment (depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996) des modifications dans la composition du conseil d'administration et du comité de direction de la Loterie nationale ? Dans l'affirmative, lesquelles ? Envisage-t-on dans un proche avenir des modifications dans la composition du conseil d'administration et du comité de direction ? Dans l'affirmative, lesquelles ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après une réponse aux différents volets de sa question.

1. Depuis le 15 octobre 1993, le conseil d'administration de la Loterie nationale s'est réuni 66 fois, et ce aux dates suivantes :

— Année 1993 : 29 octobre, 4 novembre, 2 décembre, 9 décembre et 30 décembre.

— Année 1994 : 6 janvier, 14 janvier, 31 janvier, 3 février, 2 mars, 1<sup>er</sup> avril, 29 avril, 2 mai, 26 mai, 6 juillet, 7 juillet, 2 août, 25 août, 8 septembre, 4 octobre, 3 novembre, 17 novembre, 30 novembre et 8 décembre.

— Année 1995 : 5 janvier, 18 janvier, 2 février, 2 mars, 10 mars, 17 mars, 28 mars, 6 avril, 4 mai, 9 juin, 6 juillet, 3 août, 7 septembre, 5 octobre, 9 novembre et 7 décembre.

— Année 1996 : 4 janvier, 1<sup>er</sup> février, 7 mars, 4 avril, 2 mai, 30 mai, 6 juin, 4 juillet, 9 août, 29 août, 5 septembre, 3 octobre, 7 novembre et 5 décembre.

Mij zijn gevallen bekend waarbij belastingplichtigen niet meer in staat zijn om hun lening af te betalen. Verkoop van de woning brengt b.v. niet het gewenste bedrag op en het verschil blijft Vorderbaar op de vroegere eigenaar.

Na een loonbeslag krijgt de (vorige) eigenaar nog alleen de wettelijk toegelaten loonuitkering zonder vakantiegeld of eindejaarspremie.

Op het resterend uitgekeerd loon moet hij wel tenvolle belastingen betalen zonder dat hij nog recht heeft op mogelijkheid van aftrek van de door de bank ingehouden bedragen voor de afbetaling van zijn schulden.

Is er volgens de geachte minister een mogelijkheid dat ook die belastingplichtigen die hun hypotheek afbetalen via loonbeslag hun kapitaal en interest kunnen aftrekken van het belastbaar inkomen ?

**Antwoord :** Het geachte lid beoogt klaarblijkelijk het geval van een belastingplichtige die zijn enig onroerend goed, zijnde een woning waarvoor hij destijds een hypothecaire lening heeft aangegaan, heeft verkocht.

In die hypothese luidt het antwoord op zijn vraag ontkennend.

#### Vraag nr. 288 van de heer Anciaux d.d. 25 juli 1997 (N.) :

##### **Nationale Loterij. — Raad van bestuur en directiecomité.**

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Hoeveel keer is de raad van bestuur van de Nationale Loterij bij elkaar gekomen sinds 15 oktober 1993 (met datum van bijeenkomst) ?

2. Welke vergoeding krijgen de leden van de raad van bestuur ?

3. Op welke basis wordt de vergoeding bepaald ?

4. Zijn er nog andere voordelen en/of vergoedingen die aan de leden van de raad van bestuur worden toegekend ? Zo ja, welke ? Zijn zij voor elk lid van de raad van bestuur ?

5. Hoeveel keer is het directiecomité van de Nationale Loterij sinds 15 oktober 1993 bij elkaar gekomen ?

6. Welke vergoeding krijgen de leden van het directiecomité ?

7. Op welke basis wordt de vergoeding bepaald ?

8. Zijn er nog andere voordelen en/of vergoedingen die aan de leden van het directiecomité worden toegekend ? Zo ja, welke ?

9. Zijn er recentelijk (sinds 1 januari 1996) wijzigingen doorgevoerd in de samenstelling van de raad van bestuur en het directiecomité van de Nationale Loterij ? Zo ja, welke ? Worden er in de nabije toekomst wijzigingen in de samenstelling van de raad van bestuur en het directiecomité overwogen ? Zo ja, welke ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder een antwoord op de verschillende delen van zijn vraag.

1. Sinds 15 oktober 1993 is de raad van bestuur van de Nationale Loterij tot op heden 66 maal samengekomen, en wel op volgende data :

— Jaar 1993 : 29 oktober, 4 november, 2 december, 9 december en 30 december.

— Jaar 1994 : 6 januari, 14 januari, 31 januari, 3 februari, 2 maart, 1 april, 29 april, 2 mei, 26 mei, 6 juli, 7 juli, 2 augustus, 25 augustus, 8 september, 4 oktober, 3 november, 17 november, 30 november en 8 december.

— Jaar 1995 : 5 januari, 18 januari, 2 februari, 2 maart, 10 maart, 17 maart, 28 maart, 6 april, 4 mei, 9 juni, 6 juli, 3 augustus, 7 september, 5 oktober, 9 november en 7 december.

— Jaar 1996 : 4 januari, 1 februari, 7 maart, 4 april, 2 mei, 30 mei, 6 juni, 4 juli, 9 augustus, 29 augustus, 5 september, 3 oktober, 7 november en 5 december.

— Année 1997: 9 janvier, 14 janvier, 24 janvier, 6 février, 27 février, 6 mars, 3 avril, 25 avril, 2 mai, 12 mai, 9 juin et 3 juillet.

2. Je renvoie l'honorable membre à la réponse à la question n° 741 de M. De Mol du 7 octobre 1993 (N).

3. Cf. réponse à la question 2.

4. Les membres du conseil d'administration reçoivent en outre une indemnité pour leur présence aux différents tirages de la Loterie nationale.

5. Depuis le 15 octobre 1993 et jusqu'à présent, le comité de direction de la Loterie nationale s'est réuni 196 fois.

6. Cf. réponse à la question 2.

7. Cf. réponse à la question 2.

8. Les membres du comité de direction reçoivent une indemnité pour leur présence aux différents tirages de la Loterie nationale.

9. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996, il n'y a plus eu de modifications dans la composition du conseil d'administration ou du comité de direction de la Loterie nationale. Aucune modification n'est envisagée dans l'avenir immédiat.

**Question n° 289 de M. Olivier du 1<sup>er</sup> août 1997 (N.):**

***T.V.A. sur travaux exécutés à des bâtiments scolaires.***

Lors de l'exécution de travaux à des bâtiments scolaires, le taux de T.V.A. porté en compte s'élève à 21 %.

Seule une partie du coût total de ces travaux (généralement 60 %) est subventionnée par les pouvoirs publics.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. La T.V.A. sur les travaux effectués à des bâtiments scolaires ne pourrait-elle être supprimée ou réduite à 6 % ?

2. Dans la négative, la partie non subventionnée des travaux pourrait-elle être exonérée de la T.V.A. ?

**Réponse:** Les travaux effectués à des bâtiments scolaires par un entrepreneur et qui ont été commandés par le pouvoir organisateur de l'école sont soumis à la T.V.A. selon les règles normales. Aucune disposition, tant au niveau européen qu'à fortiori au niveau national, n'offre la possibilité d'y déroger.

En vertu de l'article 26 du Code de la T.V.A., la taxe ainsi due est calculée sur tout ce qui constitue la contrepartie obtenue ou à obtenir par le fournisseur du bien ou le prestataire du service de la part de celui à qui le bien ou le service est fourni ou d'un tiers, y compris les subventions directement liées au prix de ces opérations.

Cette disposition est la transcription de l'article 11, A, 1, a, de la sixième directive du Conseil des Communautés européennes du 17 mai 1977.

Par la directive 92/77/C.E.E. du 19 octobre 1992, prise en complément du système commun de la T.V.A. et jusqu'à la modification de la directive 77/388/C.E.E., le Conseil des Communautés européennes a établi une liste limitative des biens et services pour lesquels les États membres disposent de la possibilité d'appliquer un taux réduit.

Les travaux effectués aux bâtiments scolaires n'étant pas repris dans la liste des biens et services énoncée à l'annexe H de la susdite directive, il n'est, dès lors, pas possible d'appliquer un taux réduit de T.V.A. à ces opérations.

**Question n° 290 de M. Loones du 1<sup>er</sup> août 1997 (N.):**

***Douane. — Cadre du personnel des brigades motorisées.***

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1997, chaque brigade motorisée de la douane, qui est dirigée par un vérificateur principal, s'est vue adjoindre, par décision du 29 mai 1997, un autre vérificateur principal.

Il faut évidemment se réjouir de toute extension de ces brigades étant donné que les brigades motorisées de la douane ont au cours

— Jaar 1997: 9 januari, 14 januari, 24 januari, 6 februari, 27 februari, 6 maart, 3 april, 25 april, 2 mei, 12 mei, 9 juni en 3 juli.

2. Hiervoor kan verwezen worden naar het antwoord op de vraag nr. 741 van de heer De Mol van 7 oktober 1993 (N).

3. Zie antwoord op vraag 2.

4. De leden van de raad van bestuur krijgen tevens een vergoeding toegewezen voor hun aanwezigheid bij de diverse trekkingen van de Nationale Loterij.

5. Sinds 15 oktober 1993 is het directiecomité van de Nationale Loterij tot op heden 196 maal samengekomen.

6. Zie antwoord op vraag 2.

7. Zie antwoord op vraag 2.

8. De leden van het directiecomité krijgen een vergoeding voor hun aanwezigheid bij de diverse trekkingen van de Nationale Loterij.

9. Sinds 1 januari 1996 zijn er geen wijzigingen doorgevoerd in de samenstelling van de raad van bestuur en het directiecomité van de Nationale Loterij. In de nabije toekomst worden ook geen wijzigingen overwogen.

**Vraag nr. 289 van de heer Olivier d.d. 1 augustus 1997 (N.):**

***BTW op werken uitgevoerd aan schoolgebouwen.***

Bij de uitvoering van werken aan schoolgebouwen wordt het BTW-tarief van 21 % aangerekend.

Slechts een gedeelte van de totale kostprijs van deze werken (meestal 60 %) wordt evenwel door de overheid gesubsidieerd.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Kan de BTW op werken aan schoolgebouwen worden afgeschafte of herleid tot 6 % ?

2. Indien nee, kan het niet-gesubsidieerde gedeelte van de werken worden vrijgesteld van BTW ?

**Antwoord:** Werken aan schoolgebouwen die in opdracht van de inrichtende macht van de school worden verricht door een aannemer zijn overeenkomstig de gewone regels aan de BTW onderworpen. Geen enkele bepaling op Europees vlak en a fortiori op nationaal vlak biedt de mogelijkheid om daaraan in enige mate af te wijken.

De aldus verchuldigde belasting dient overeenkomstig artikel 26 van het BTW-Wetboek te worden berekend over alles wat de dienstverrichter als tegenprestatie verkrijgt of moet verkrijgen van degene aan wie de dienst wordt verstrekt, of van een derde, met inbegrip van de subsidies die rechtstreeks met de prijs van die handelingen verband houden.

Deze bepaling is de omzetting van artikel 11, A, 1, a, van de zesde richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 mei 1977.

Bij richtlijn 92/77/EEG van 19 oktober 1992, tot aanvulling van het gemeenschappelijk stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde en tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG, heeft de Raad van de Europese Gemeenschappen een beperkende lijst van goederen en diensten opgesteld waarvoor de Lid-Staten de mogelijkheid hebben een verlaagd tarief toe te passen.

Werken aan schoolgebouwen zijn niet opgenomen in deze limitatieve lijst van goederen en diensten die is opgenomen in bijlage H van bovengenoemde richtlijn, zodat het niet mogelijk is voor deze handelingen een verlaagd BTW-tarief in te voeren.

**Vraag nr. 290 van de heer Loones d.d. 1 augustus 1997 (N.):**

***Douane. — Formatie van motorbrigades.***

Sinds 1 juli 1997 werd aan elke motorbrigade van de douane, die geleid wordt door een eerstaanwendend verificateur, bij beslissing van 29 mei 1997, een eerstaanwendend verificateur toegevoegd.

Elke uitbreiding van deze brigades is uiteraard toe te juichen aangezien de motorbrigades van de douane, in de strijd tegen de

des années écoulées plus que démontré leur utilité dans la lutte contre la fraude fiscale (de nombreux constats d'utilisation de gasoil furfuroolé, de taxe de circulation, d'eurovignette, ...).

Sauf dispositions particulières, chaque brigade motorisée des douanes est placée sous la direction générale d'un contrôleur en chef. Le chef de la brigade a le grade de vérificateur principal responsable du bon fonctionnement de la brigade.

Étant donné qu'en Wallonie, il y a un excédent de vérificateurs principaux, qui autrement ne pourraient exercer leurs activités qu'à Bruxelles, l'on peut ainsi leur éviter de trop longs déplacements.

Néanmoins en pratique, il est quasiment impossible de répartir les tâches administratives d'un chef de service d'une brigade motorisée. C'est pourquoi il eût été préférable d'élargir le cadre de chaque brigade en y ajoutant un emploi supplémentaire d'assistant administratif ou d'assistant des finances afin d'accroître tant l'élément préventif que répressif des constats.

En outre, le Service de contrôle général et d'organisation (S.C.G.O.) n'aurait pas été préalablement informé de cette mesure.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Cette mesure est-elle définitive ou est-il possible qu'elle soit revue à l'avenir ?
2. Comment voit-il la répartition des tâches administratives entre les deux chefs de service, vérificateurs principaux ?
3. Le S.C.G.O. n'a pas préalablement été informé de cette mesure ? Pour quelle raison ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. L'augmentation de la consistance des brigades motorisées de l'administration des Douanes et Accises a été décidée après concertation avec les organisations syndicales représentatives du département. Cette augmentation était justifiée fonctionnellement par la nécessité de disposer d'un apport en personnel qualifié pour faire face à l'accroissement des constatations opérées par ces brigades ainsi que par la technicité sans cesse croissante des tâches que celles-ci doivent assumer. On ne peut exclure dans le futur une nouvelle adaptation de la consistance de ces services.

2. La désignation du chef de poste dans chacune des brigades motorisées, de même que la répartition des tâches de bureau et de terrain entre les deux vérificateurs principaux, relève de la compétence des directeurs régionaux des douanes et accises.

3. Les services de contrôle général et d'organisation des douanes et accises n'ont pas été consultés préalablement au sujet de cette mesure, celle-ci ayant été prise au plus haut niveau de l'administration.

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

### Santé publique

**Question n° 82 de M. Anciaux du 21 février 1997 (N.) :**

#### *Cas mortels de méningite à éviter.*

Quelque 170 personnes atteintes de méningite, dont une majorité d'enfants, se font soigner chaque année en Belgique. Il y a cependant eu, ces dernières semaines, dans notre pays, des cas mortels de méningite. Les docteurs ne parlent pas encore d'épidémie, mais le nombre de cas (mortels ou non) croît de manière inquiétante. À l'occasion de cette recrudescence de la méningite dans notre pays, d'aucuns ont affirmé qu'il n'existait aucun vaccin contre cette maladie. M. Pol De Vos de l'Institut de

fiscale fraude, in de afgelopen jaren, meer dan hun nut bewezen hebben (talrijke vaststellingen inzake gebruik van gefurfureerde gasolie, verkeersbelasting, eurovignet, ...).

Behoudens speciale bepalingen staat elke motorbrigade der douane onder de algemene leiding van een hoofdcontroleur. Het hoofd van de brigade is een eerstaanwezende verificateur die verantwoordelijk is voor de goede werking van de brigade.

Aangezien er in Wallonië een overschot is aan eerstaanwezende verificateurs, die anders wellicht alleen in Brussel aan de slag zouden kunnen, kan er nu een voor hen te verre verplaatsing worden vermeden.

Nochtans is het in praktijk bijna onmogelijk de ambtelijke taken van een diensthoofd van de motorbrigade te verdelen. Daarom ware het beter geweest de formatie van elke brigade uit te breiden met een bijkomende betrekking van bestuursassistent of assistent van financiën om zowel het preventieve als repressieve element van de vaststellingen op te voeren.

Daarenboven zou de Dienst Algemene Controle en Organisatie (DACO) van deze maatregel vooraf niet op de hoogte zijn gesteld.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Is deze maatregel definitief, of is het mogelijk dat de genomen maatregel in de toekomst nog wordt herzien ?
2. Hoe ziet hij de verdeling van de ambtelijke taken tussen de twee diensthoofden eerstaanwezende verificateurs ?
3. Werd de DACO vooraf niet geïnformeerd over deze maatregel ? Om welke reden ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op de vragen die hij heeft gesteld.

1. De verhoging van de formatie van de motorbrigades van de administratie der Douane en Accijnzen werd beslist na overleg met de representatieve syndicale organisaties van het departement. Deze verhoging is functioneel verantwoord door de noodzakelijkheid te beschikken over een aanbreng van gekwalificeerd personeel teneinde het hoofd te bieden aan de toename van de vaststellingen verricht door die brigades en evenzo door de steeds maar toenemende techniciteit van de taken die ze op zich moeten nemen. Een nieuwe formatieaanpassing is in de toekomst niet uit te sluiten.

2. De aanwijzing van het diensthoofd zowel als de verdeling der taken, enerzijds de geschriften en anderzijds op het terrein, onder de twee eerstaanwezende verificateurs, valt voor iedere motorbrigade onder de bevoegdheid van de gewestelijke directeurs der douane en accijnzen.

3. Daar deze maatregel op het hoogste niveau van de administratie beslist werd, dienden de algemene diensten van controle en organisatie niet voorafgaand geraadpleegd te worden.

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 82 van de heer Anciaux d.d. 21 februari 1997 (N.) :**

#### *Te vermijden doden ten gevolge van hersenvliesontsteking.*

Jaarlijks worden in België een 170 personen, vooral kinderen, behandeld voor hersenvliesontsteking. De laatste weken zijn er in ons land echter een aantal dodelijke slachtoffers geweest ten gevolge van hersenvliesontsteking. Dokters spreken nog niet van een epidemie maar het aantal slachtoffers (al dan niet met de dood tot gevolg) neemt zorgwekkend toe. Naar aanleiding van het oprukken in ons land van hersenvliesontsteking werd beweerd dat er geen vaccin bestaat tegen deze aandoening. In *De Standaard*

médecine tropicale à Anvers et M. Geert Top de l'organisation Médecine pour le tiers monde ont toutefois infirmé ce point de vue dans *De Standaard*. Ils déclarent en effet que tous les enfants cubains sont vaccinés contre la méningite et que, par conséquent, on aurait pu sauver la vie des enfants belges. Ils affirment même que les pays occidentaux gardent le silence sur le secteur de la biotechnologie de Cuba, qui a mis au point ce vaccin. D'après mes sources, il serait prouvé que le vaccin cubain serait le seul moyen thérapeutique à avoir des résultats tangibles. Il serait utilisé, depuis 1989, dans plusieurs pays sud-américains et asiatiques.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Était-il au courant de l'existence éventuelle d'un vaccin cubain qui aurait permis d'éviter les décès occasionnés par la méningite ?
2. Partage-t-il le point de vue selon lequel on fait le silence sur la biotechnologie de Cuba ?
3. Pourquoi ce vaccin n'est-il pas utilisé en Belgique alors qu'il l'est déjà dans d'autres pays depuis 1989 ?
4. Quelles mesures prendra-t-il pour éviter que de telles situations inadmissibles se reproduisent ?
5. Qui porte la responsabilité des décès ?

**Réponse :** Je rappelle tout d'abord à l'honorable membre que les communautés sont responsables de la politique de prévention, et en particulier de la vaccination.

Il est par ailleurs naïf de penser qu'un seul vaccin peut être développé qui, dans l'état actuel de nos connaissances, sera efficace contre tous les micro-organismes qui sont susceptibles de provoquer une méningite.

La méningite est une affection qui peut être causée par de nombreux agents infectieux, virus, prions et bactéries.

Les virus les plus fréquemment rencontrés dans les méningites sont les enterovirus, les arbovirus, le virus H.I.V., le virus de l'herpès. Les bactéries les plus fréquemment rencontrées dans les méningites varient en fonction de l'âge : ce sont les bacilles gram négatifs et le streptocoque pour le nouveau-né, l'hémophilus influenza chez les enfants, le streptocoque pneumoniae pour l'adulte, sans oublier les méningocoques.

De manière très succincte, un vaccin contient des substances propres à un ou plusieurs micro-organismes, qui ont un pouvoir infectant réduit ou nul. Ces substances, introduites dans l'organisme humain, provoquent une réponse immunitaire. Lorsque l'organisme humain qui a été vacciné est mis en contact avec le micro-organisme correspondant au vaccin administré, il développe une réponse immunitaire spécifique plus rapide et plus intense qui lui permet de neutraliser l'agresseur.

Ainsi donc, aucun vaccin ne protège actuellement contre tous les agents responsables des méningites. De la même manière, le vaccin contre l'hépatite A ne protège pas contre l'hépatite B !

Dans le cas du méningocoque, on distingue principalement trois souches : A, B et C.

Les chercheurs cubains ont en effet mis au point un vaccin contre le groupe B de méningocoque, et dont les résultats ont été publiés en 1991. Par ailleurs, plusieurs vaccins contre le méningocoque du sérotype B ont été développés : en Afrique du Sud, en Norvège, en Angleterre.

L'O.M.S. a supervisé une étude du vaccin cubain. Les résultats ne sont pas encore connus. Le vaccin cubain semblait présenter des problèmes de stabilité. Des études de sécurité et d'immunité ont été entreprises chez les jeunes et les données sont analysées par le Center for Control of Disease à Atlanta. Le vaccin norvégien semble induire une meilleure immunité contre les souches homologues ; le vaccin cubain une meilleure immunité contre les souches hétérologues. Ce même centre a très récemment effectué une étude comparative des deux vaccins, mais les données ne sont pas encore connues.

wordt dit echter tegengesproken door Pol De Vos van het Instituut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen en Geert Top van de organisatie Geneeskunde voor de Derde Wereld. Zij stellen immers dat alle Cubaanse kinderen tegen hersenvliesontsteking gevaccineerd zijn en aldus de levens van de Belgische kinderen gered hadden kunnen worden. Meer nog, zij beweren dat de biotechnologische sector van Cuba die dit vaccin heeft ontwikkeld wordt doodgezwegen in het Westen. Naar ik verneem zou echter bewezen zijn dat het Cubaanse vaccin het enige middel is met bewezen resultaten. Sinds 1989 zou het vaccin gebruikt worden in verscheidene Zuid-Amerikaanse en Aziatische landen.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Is de geachte minister op de hoogte van het gegeven dat er in Cuba een vaccin zou bestaan die de doden ten gevolge van hersenvliesontsteking had kunnen vermijden ?
2. Deelt de geachte minister de stelling als zou de Cubaanse biotechnologische sector doodgezwegen worden ?
3. Waarom wordt dit Cubaanse vaccin in ons land niet aangevend terwijl dit in andere landen reeds sedert 1989 wordt gebruikt ?
4. Welke stappen zal de geachte minister ondernemen opdat in de toekomst dergelijke misstanden niet meer gebeuren ?
5. Wie draagt de verantwoordelijkheid van de verloren levens ?

**Antwoord :** Ik wijs er het geachte lid eerst op dat de gemeenschappen verantwoordelijk zijn voor het preventiebeleid, inzonderheid voor de vaccinatie.

Het is bovendien naïef te denken dat op basis van onze huidige kennis één enkel vaccin kan ontwikkeld worden dat werkzaam kan zijn tegen alle micro-organismen die hersenvliesontsteking kunnen veroorzaken.

Hersenvliesontsteking is een aandoening die kan worden veroorzaakt door heel wat ziekteverwekkers, virussen, prionen en bacteriën.

De meest voorkomende virussen bij hersenvliesontsteking zijn de enterovirussen, de arbovirussen, het HIV-virus, het herpesvirus. De meest voorkomende bacteriën bij hersenvliesontsteking variëren naar gelang van de leeftijd : het zijn de gramnegatieve bacillen en streptococcus bij pasgeborenen, haemophilus influenzae bij kinderen en streptococcus pneumoniae bij volwassenen, zonder de meningokokken te vergeten.

Heel bondig samengevat, bevat een vaccin stoffen die eigen zijn aan een of meer micro-organismen en waarvan het infectieuze karakter beperkt of nihil is. Die stoffen worden in het menselijk organisme ingebracht en veroorzaken een immunitaire reactie. Wanneer het gevaccineerde menselijk organisme in contact komt met het micro-organisme dat met het toegediende vaccin overeenkomt, treedt een snellere en intensere specifieke immunitaire reactie op, waardoor de agressor kan worden geneutraliseerd.

Aldus bestaat er voor het ogenblik geen enkel vaccin dat tegen alle verwekkers van hersenvliesontsteking beschermt. Zo beschermt het vaccin tegen hepatitis A niet tegen hepatitis B !

In het geval van meningococcus onderscheidt men voornamelijk drie stammen : A, B en C.

Cubaanse onderzoekers hebben inderdaad een vaccin samengesteld tegen stam B van meningococcus, waarvan de resultaten in 1991 werden gepubliceerd. Bovendien werden er verschillende vaccins tegen meningococcus van serotype B ontwikkeld : in Zuid-Afrika, Noorwegen en Engeland.

De WGO heeft een studie van het Cubaanse vaccin gesuperviseerd. De resultaten ervan zijn nog niet bekend. Het Cubaanse vaccin leek stabiliteitsproblemen te vertonen. Er werden studies inzake veiligheid en immuniteit uitgevoerd bij jongeren en de resultaten ervan worden onderzocht door het Center for Control of Disease in Atlanta. Het Noorse vaccin lijkt voor een betere immuniteit te zorgen tegen homologe stammen en het Cubaanse vaccin voor een betere immuniteit tegen heterologe stammen. Voornoemd centrum voerde heel onlangs een vergelijkende studie uit van de twee vaccins, maar de gegevens ervan zijn nog niet bekend.

Il apparaît donc que des résultats incomplets et parfois contradictoires expliquent les réserves des scientifiques.

Il est probable que ce vaccin ne sera efficace que lorsque l'épidémie ne comporte qu'un seul type d'agent responsable, ce qui pourrait être la cause du succès à Cuba.

**Question n° 87 de M. Anciaux du 21 mars 1997 (N.):**

**Conditions auxquelles les pharmaciens d'hôpitaux doivent satisfaire.**

L'arrêté royal du 28 octobre 1996, modifiant l'arrêté royal du 4 mars 1991, détermine les conditions auxquelles un(e) pharmacien(ne) d'hôpital doit satisfaire. Actuellement, un pharmacien d'hôpital doit avoir acquis une expérience d'au moins 500 heures, et ce pendant une période de 12 mois. À titre de preuve, il ou elle reçoit une attestation du (des) titulaire(s) d'une (ou de plusieurs) pharmacie(s) d'hôpital.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Un stage d'au moins 500 heures suffit-il pour garantir une bonne formation? Dispose-t-il de chiffres permettant d'établir une comparaison avec la situation dans les pays limitrophes pour ce qui est de la durée du stage?
2. Dans quel type d'hôpital le stage doit-il être effectué et faut-il que ce soit un hôpital belge?
3. Le titulaire qui délivre l'attestation doit-il être celui qui a formé le stagiaire?
4. Comment cet arrêté royal a-t-il été élaboré? A-t-on consulté outre le Conseil national des établissements hospitaliers, d'autres organisations concernées?

**Réponse:** Je tiens à préciser à l'honorable membre que je suis tout à fait favorable au certificat de pharmacien hospitalier, délivré par les universités.

Il convient toutefois d'appliquer correctement la directive 85/432/C.E.E. du 16 septembre 1985 visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certaines activités du domaine de la pharmacie. L'article 1<sup>er</sup> de cette directive prévoit précisément que les pharmaciens doivent avoir accès à toutes les activités énumérées à cet article, y compris «la préparation, le contrôle, le stockage et la dispensation des médicaments dans les hôpitaux», «sous réserve, le cas échéant, de l'exercice d'une expérience professionnelle complémentaire».

Or, en Belgique, il se fait que le contenu du certificat exigé pour l'accès aux activités de pharmacien hospitalier n'est pas précisé dans la loi mais bel et bien fixé par les universités elles-mêmes. Il y a naturellement une certaine similarité dans les programmes qui reprennent toujours, à côté de la théorie, au moins 500 heures de stages pratiques.

Ainsi donc, si l'on donne une interprétation large de la terminologie européenne reprise dans la directive susmentionnée, on peut conclure que la Belgique exige aussi une «expérience professionnelle» (500 heures de stages pratiques) dans le domaine de la pharmacie hospitalière.

Dans ce cadre, la Commission européenne et le Conseil d'État estiment que c'est la seule exigence que l'on puisse encore imposer aux pharmaciens étrangers.

Cette expérience professionnelle peut s'acquérir évidemment dans n'importe quel hôpital d'un État membre de l'Union européenne. La preuve doit être apportée via une attestation délivrée par le titulaire de l'officine hospitalière où l'intéressé a travaillé.

Il n'existe pas de chiffres comparatifs par rapport aux durées d'une éventuelle expérience professionnelle complémentaire imposée par d'autres États membres. De toute façon, pour être conforme à la directive, l'accomplissement d'une telle formation ne peut pas être considéré comme une condition pour l'accès aux activités de pharmacien hospitalier.

De terughoudendheid van de wetenschappers blijkt dus te worden verklaard door de onvolledige en soms contradictoires resultaten.

Waarschijnlijk is het bedoelde vaccin enkel werkzaam wanneer de epidemie door slechts één soort ziekteverwekker wordt veroorzaakt, wat misschien het succes in Cuba verklaart.

**Vraag nr. 87 van de heer Anciaux d.d. 21 maart 1997 (N.):**

**Voorwaardenwaaraan ziekenhuisapothekers moeten voldoen.**

Het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, ter wijziging van het koninklijk besluit van 4 maart 1991, bepaalt de voorwaarden waaraan een ziekenhuisapotheker moet voldoen. Een ziekenhuisapotheker moet nu een ervaring van minstens 500 uur hebben opgedaan en dit binnen een periode van 12 maanden. Als bewijs krijgt hij of zij een attest dat overhandigd wordt door de titularis(sen) van een (of meerdere) ziekenhuisapothek(en).

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Is een stage van minstens 500 uur volgens hem voldoende om een degelijke opleiding te genieten? Beschikt hij over vergelijkende cijfers, wat betreft de duur van de stage, uit de ons omringende landen?
2. In welk soort ziekenhuis dient de stage gevolgd te worden en moet het een Belgisch ziekenhuis zijn?
3. Moet de titularis die het attest aflevert dezelfde persoon zijn als degene die de stagiair heeft opgeleid?
4. Hoe kwam dit koninklijk besluit tot stand? Werd er, naast de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, overleg gepleegd met andere betrokken organisaties?

**Antwoord:** Ik wil aan het geachte lid preciseren dat ik helemaal voorstander ben voor het certificaat van ziekenhuisapotheker dat wordt afgeleverd door de universiteiten.

Men moet nochtans correct de richtlijn 85/432/EEG van 16 september 1985 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied, toepassen. Artikel 1 van deze richtlijn voorziet precies dat apothekers toegang hebben tot alle in datzelfde artikel opgesomde werkzaamheden, waaronder ook «de bereiding van, de controle op, de opslag en het verstrekken van geneesmiddelen in ziekenhuizen», «onder voorbehoud, in voorkomend geval, van de eis van aanvullende beroepservaring».

Welnu, in België is de inhoud van het certificaat dat wordt geëist voor de toegang tot de werkzaamheden van ziekenhuisapotheker nergens in de wet vastgelegd maar wordt wel door de universiteiten zelf bepaald. De programma's vertonen natuurlijk een zekere mate van gelijkenis en zo zijn er telkens, naast de theorie, ook minstens 500 uren praktijkstages.

Aldus, volgens een ruime interpretatie van het Europese begrip dat in de bovenvermelde richtlijn wordt vermeld, mag men besluiten dat ook in België een «beroepservaring» (500 uren praktijkstage) wordt geëist op het gebied van ziekenhuisapothek.

In dit kader, is het voor de Europese Commissie en de Raad van State de maximale eis die we nog kunnen stellen voor de buitenlandse apothekers.

De beroepservaring mag uiteraard worden opgedaan in eender welk ziekenhuis in een Lid-Staat van de Europese Unie. Het bewijs hiervan kan geleverd worden door een attest afgeleverd door de titularis van de ziekenhuisapothek waar de betrokkene gewerkt heeft.

Er zijn geen vergelijkende cijfers wat betreft de duur van een eventueel verplichte aanvullende beroepservaring in andere Lid-Staten. Hoe dan ook, om conform te zijn aan de richtlijn, mag het volgen van dergelijke opleiding niet beschouwd worden als een voorwaarde tot toegang tot de activiteiten van ziekenhuisapotheker.

Concrètement, je signale à l'honorable membre deux actions qui cadrent avec le sujet dont question :

— l'arrêté royal du 28 octobre 1996, adapté après avis du Conseil national des établissements hospitaliers;

— un projet de circulaire aux responsables des hôpitaux visant à les inciter à donner priorité, lors de nouveaux recrutements, aux pharmaciens qui peuvent prouver une expérience spécifique dans le domaine hospitalier.

**Question n° 92 de M. Boutmans du 23 mai 1997 (N.) :**

***Stimulation hormonales des ovaires.—Incidence négative éventuelle pour la santé de la femme.***

Les femmes souffrant d'hypofertilité font l'objet d'un traitement hormonal en vue de provoquer la maturation de plusieurs ovules par cycle dans le cadre d'une fertilisation in vitro, ce traitement peut parfois se prolonger pendant des mois, voire pendant des années. Certaines femmes s'inquiètent des effets nocifs que cela pourrait avoir sur leur santé. Tous les gynécologues ou les centres de F.I.V. n'informent pas suffisamment leurs patientes, de manière qu'elles puissent apprécier en connaissance de cause les risques qu'elles encourent pour leur santé par rapport à leur désir et à leur faible chance d'être aussi la mère biologique du futur enfant.

Quels sont, d'après les publications scientifiques les effets négatifs connus, à court et à moyen terme, pour la santé physique et psychique de la femme? Quels rapports y a-t-il entre l'âge de la femme, le nombre de stimulations hormonales et le nombre d'embryons réimplantés, d'une part, et les risques de complications pour la santé de la femme, d'autre part? Dispose-t-on de statistiques en la matière?

Les médecins généralistes, les gynécologues et/ou les centres de traitement de l'infertilité sont-ils légalement tenus de communiquer ce type d'informations à un organisme belge de coordination des données relatives à la stimulation hormonale, dans le cadre ou non de la F.I.V. et de l'I.C.S.I.?

Les médecins généralistes, les gynécologues et les centres de traitement de l'infertilité sont-ils légalement tenus d'attirer l'attention de la femme, dès la première étape du traitement, sur les effets nocifs éventuels de celui-ci pour leur santé?

**Réponse :** Le traitement de certains troubles de la fertilité peut en effet consister en l'administration d'hormones qui stimulent la production d'ovules.

Les effets secondaires sont d'ordres divers. Parmi ceux-ci, on peut citer les douleurs abdominales, le ballonnement, la fatigue, la nervosité. Parmi les effets à long terme, il semble que la stimulation ovarienne prolongée puisse, directement ou indirectement, exercer un effet carcinogène sur certains tissus, peut-être par le biais d'une sécrétion élevée et prolongée d'œstrogènes. Il y a enfin la grossesse multiple.

Dans notre pays, il existe un registre belge de procréation assistée (Belrap A.S.B.L.) qui rassemble les données émanant des différents centres. Ce registre n'est cependant pas axé sur la recherche des effets secondaires.

Notre droit exige le consentement éclairé du patient pour toute intervention médicale diagnostique ou thérapeutique.

Ce droit implique entre autres que le patient soit de toute évidence informé du traitement envisagé, ainsi que des éventuelles complications ou des effets secondaires.

Étant donné que sur le terrain, cette obligation ne semble pas toujours être respectée et qu'il est également difficile de forcer les choses, une initiative vient d'être prise en ce qui concerne la proposition d'une «Charte des droits du patient». Celle-ci régleme-  
tente entre autres l'obligation pour le prestataire de soins d'informer de manière compréhensible, et éventuellement par écrit, le patient en ce qui concerne les examens médicaux envisagés, les traitements et les risques y afférents.

Concreet meld ik het geachte lid twee acties in verband met die thema's :

— het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, tot stand gekomen na het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen;

— een ontwerp van omzendbrief aan de verantwoordelijke instanties in de ziekenhuizen, waarin aangedrongen wordt, bij nieuwe aanwervingen toch voorrang te geven aan apothekers die een voldoende specifieke ervaring kunnen aantonen.

**Vraag nr. 92 van de heer Boutmans d.d. 23 mei 1997 (N.) :**

***Hormonale stimulering van de eierstokken.—Mogelijke negatieve gezondheidseffecten voor de vrouw.***

Subfertiele vrouwen worden hormonaal gestimuleerd om meer eicellen per cyclus te doen rijpen. Deze behandeling kan in het kader van een IVF-behandeling soms maanden, zo niet jaren duren. Een aantal vrouwen maken zich zorgen over de eventuele nadelige effecten op hun gezondheid. Niet alle gynaecologen of IVF-centra geven aan de patiënten voldoende informatie zodat ze zelf de eventuele risico's voor hun gezondheid met kennis van zaken kunnen afwegen tegen hun wens van en de geringe kans op ook de biologische moeder te zijn van het toekomstige kind.

Welke nadelige effecten op korte en op lange termijn voor de fysieke en psychische gezondheid van de vrouw zijn bekend uit de wetenschappelijke literatuur? Welke verbanden bestaan er tussen de leeftijd van de vrouw, het aantal hormonale stimuleringen en het aantal embryo's die teruggeplaatst worden enerzijds en complicaties voor de gezondheid van de vrouw anderzijds? Bestaat enig statistisch inzicht in deze problematiek?

Zijn huisartsen, gynaecologen en/of de infertilitetscentra wettelijk verplicht dergelijke gegevens mee te delen aan een Belgische coördinerende instelling voor gegevens in verband met hormonale stimulering al of niet in het kader van IVF en ICSI?

Zijn huisartsen, gynaecologen en infertilitetscentra wettelijk verplicht tijdens de beginfase van de behandeling de vrouw te wijzen op de mogelijke nadelige effecten voor haar gezondheid?

**Antwoord :** Bij de behandeling van bepaalde fertilitetsstoornissen kunnen inderdaad hormonen toegediend worden om de productie van eicellen te stimuleren.

De bijwerkingen zijn van verschillende aard. Zo zijn er buikpijn, opzetting van de buik, moeheid, nervositeit. Op lange termijn kan de langdurige ovariumstimulering, direct of indirect, kankerverwekkend zijn voor bepaalde weefsels, misschien door een hoge en langdurige secretie van oestrogenen. Ten slotte is er ook een risico op meerlingzwangerschap.

In ons land bestaat er een Belgisch register van begeleide voortplanting (Beltrap VZW) die de gegevens van de verschillende centra verzamelt. Dit register is echter niet op het onderzoek naar bijwerkingen gericht.

Ons recht vereist «het informed consent» van de patiënt voor elke diagnostische of therapeutische medische handeling.

Dit recht impliceert onder meer dat de patiënt duidelijk ingelicht wordt over de voorgestelde behandeling, en mogelijke bijwerkingen of neveneffecten ervan.

Gezien op het terrein echter blijkt dat deze verplichting niet steeds nageleefd wordt, en ook moeilijk afdwingbaar is, werd zopas een initiatief genomen voor het opstellen van een «Charter van patiëntenrechten». Dit regelt onder meer wettelijk de verplichting voor de zorgverstrekker om de patiënt op een begrijpelijke wijze, en eventueel schriftelijk, in te lichten met betrekking tot de geplande onderzoeken, behandelingen en hieraan verbonden risico's.

Dans le cadre d'une initiative visant à réglementer les centres F.I.V. dans notre pays, un enregistrement «on line» systématique sera mis en place, de sorte que chaque grossesse médicalement assistée sera suivie du début à la fin, y compris scientifiquement.

**Question n° 95 de M. Hostekint du 6 juin 1997 (N.):**

***Audit des services publics par des bureaux d'audit privés.***

L'on sait que les services publics sont soumis — de manière assez générale — à des audits par des bureaux privés.

À cet égard j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quels montants a-t-on affectés en 1994, 1995 et 1996 à des audits externes :

- a) relatifs à des services fédéraux;
- b) relatifs à des organismes ressortissant au pouvoir fédéral;
- c) relatifs à des institutions qui sont rattachées au pouvoir fédéral par le biais d'un contrat de gestion ou d'un organe de coopération?

2. Quel montant a-t-on prévu pour 1997 pour chacune des catégories mentionnées au point 1 a), b), c)?

3. Quels sont, par catégorie a), b), c), les modes d'attribution (cf. loi du 14 juillet 1976) des missions d'audit aux divers bureaux privés?

4. Existe-t-il aussi, dans le cadre des méthodes modernes de gestion et d'organisation des services publics, qui sont d'ailleurs recommandés d'une manière générale, par le secteur privé (privatisation, délocalisation, agences, partenariats de relations publiques, etc.) des bureaux d'audit qui fonctionnent en tant que services publics?

Dans l'affirmative, quels sont ces bureaux et en quoi a consisté leur mission au cours des dernières années?

Dans la négative, pourquoi n'y en a-t-il pas? J'aimerais savoir, enfin, si le gouvernement, fût-ce en marge de la déclaration gouvernementale actualisée, envisage de prendre une quelconque initiative en la matière et, dans l'affirmative, dans quelle perspective.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'aucun audit des services du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, ni des organismes publics placés sous sa tutelle, n'a été réalisé par des bureaux privés pour les années 1994, 1995 et 1996.

Dans le service de l'Environnement, il y a par contre eu un audit du projet Life (critères de l'U.E.).

1. Montants destinés à l'audit externe: réellement payés 123 480 francs (T.V.A. comprise) en 1996 par compte d'ordre 87.01.04.10 B. Il s'agissait d'un contrôle révisoral chez les partenaires concernés (ministère de la Santé publique et de l'Environnement, Rijkswaterstaat Zélande; Rijkswaterstaat Rijksinstituut Kust en Zee, Vrije Universiteit Brussel en Waterloopkundig laboratorium de Delft) au sujet de l'obtention du subside Life pour le développement d'un système d'aide à la gestion de la qualité des eaux de l'estuaire de l'Escaut et de la zone côtière (décision Life 93/B/A25/B/3578). Cela portait en fait sur des contrôles intermédiaires limités et des contrôles obligatoires lors de l'achèvement du projet (recettes, contributions financières, dépenses, rapports intérimaires et finals, évaluation des résultats atteints).

2. À charge du budget 1997, un montant de 2 700 000 francs a été réservé en vue d'un audit informatique de l'administration des Soins de santé.

3. Un marché de gré à gré, avec référence à la loi du 14 juillet 1996, article 17, § 2, 1<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, a été conclu avec Marcel Asselberghs & Co (membre du bureau Arthur Andersen & Co), qui avait été recommandé par la C.E. et qui était la société coopérative la moins chère en matière de révision d'entreprise.

4. Sans objet.

Binnen het kader van een initiatief tot normering van de IVF-centra in ons land, zal een systematisch — on line — registratie opgezet worden, zodat elke medische begeleide zwangerschap van begin tot einde — ook wetenschappelijk — zal worden opgevolgd.

**Vraag nr. 95 van de heer Hostekint d.d. 6 juni 1997 (N.):**

***Auditing van overheidsdiensten door private auditbureaus.***

Het is bekend dat overheidsdiensten — vrij algemeen — doorlicht worden door private auditbureaus.

Mag ik u verzoeken mij antwoord te willen verstrekken op de hiernavolgende vragen:

1. Welke zijn de bedragen die in 1994, 1995 en 1996 werden besteed aan externe auditing:

- a) voor federale diensten;
- b) voor onder de federale ressorterende organismen;
- c) voor instellingen die via enig beheerscontract of enig andere samenwerkingsverband verbonden zijn met de federale overheid?

2. Welk bedrag is voor 1997 voorzien, verdeeld over de categorieën vermeld onder 1 a), b), c)?

3. Welke zijn, per categorie a), b), c) de gunningswijzen (cf. wet van 14 juli 1976) bij dewelke de onderscheiden private auditbureaus de opdracht kregen toegewezen?

4. Tegen de achtergrond van de moderne overheidsmanagement- en organisatiemethoden — trouwens meestal door de privé-sector aangeprezen — zoals privatisering, out-sourcing, agentschappen, public relations partnerships, en andere, sou ik u vragen of er ook auditbureaus bestaan die als overheidsdienst functioneren.

Zo ja, welke zijn ze en waaruit bestond de voorbije jaren hun opdracht?

Zo neen, waarom niet? Hierbij aansluitend wil ik dan de vraag koppelen, of de regering, zelfs buiten de geactualiseerde regeringsverklaring om, overweegt om enig initiatief terzake te nemen. Indien ja, welke is dan de motivatie?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat noch van de diensten van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, noch van de instellingen van openbaar nut waarover het ministerie de voorgedij uitvoert een audit werd uitgevoerd door private bureaus in de jaren 1994, 1995 en 1996.

In de dienst Leefmilieu is er daarentegen een audit geweest wat het Life-project betreft (EU-criteria).

1. Bedragen besteed aan externe auditing: werkelijk betaald 123 480 frank (BTW inbegrepen) in 1996 via orderekening 87.01.04.10 B. Het betrof een revisorale controle bij de betrokken «partners» (ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, Rijkswaterstaat Zeeland, Rijkswaterstaat Rijksinstituut Kust en Zee, Vrije Universiteit Brussel en Waterloopkundig Laboratorium van Delft) met betrekking tot de kosten voor een project ingediend bij de EC voor het verkrijgen van Life-steun voor de ontwikkeling van een beleidsondersteunend systeem voor het waterkwaliteitsbeheer in het estuarium van de Schelde en de kustzone (beschikking Life 93/B/A25/B/3578). Het betrof beperkte tussentijdse controles en verplichte controles bij de beëindiging van het project (inkomsten, financiële bijdragen, uitgaven, tussentijdse en eindverslagen, evaluatie van de bereikte resultaten).

2. Ten laste van de begroting 1997 werd 2 700 000 frank gereserveerd voor een informatica-audit van het bestuur Gezondheidszorgen.

3. Een onderhandse overeenkomst met verwijzing naar de wet van 14 juli 1996, artikel 17, § 2, 1<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, werd gesloten met Marcel Asselberghs & Co (lid Arthur Andersen & Co), die bovendien werd aanbevolen door de EC en die als goedkoopste coöperatieve vennootschap werd gekozen.

4. Nihil.

**Question n° 100 de M. Destexhe du 11 juillet 1997 (Fr.):**

**Profession d'accoucheuse.**

La profession d'accoucheuse est spécifique et totalement indépendante de la profession d'infirmière. Les accoucheuses font en effet partie de l'art de guérir et non de l'art de soigner. Il est vrai que pendant plusieurs années, la formation d'accoucheuse se faisait après les études d'infirmières. Mais depuis deux ans, la formation d'accoucheuse est devenue spécifique afin de s'aligner sur l'Europe.

Suite à ce changement dans la formation, vous allez modifier l'arrêté royal n° 78 qui régit les professions médicales et paramédicales et donc la profession d'accoucheuse.

L'honorable ministre peut-il me dire quelles sont les modifications qu'il compte apporter à l'arrêté royal n° 78 et principalement à propos de la profession d'accoucheuse ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les dispositions de l'avant-projet de loi-programme modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatives à l'art infirmier et à l'exercice de la profession d'accoucheuse ont été intégralement retirées dans le projet de loi qui sera déposé au Parlement au mois d'octobre.

Elles seront rediscutées lors de la table ronde relative à l'art infirmier des 23 et 24 octobre 1997, annoncée au cours de la session d'information du 11 juin 1997 et à laquelle les délégués des organisations professionnelles d'accoucheuses ont été conviés.

J'attends beaucoup des discussions qui auront lieu dans ce cadre (redéfinition des missions, des conditions d'accès à la profession et des activités; prise en considération des nouvelles exigences européennes et communautaires spécifiques pour la formation) et espère qu'elles contribueront à une harmonisation des points de vue respectifs.

**Question n° 102 de M. Mahoux du 25 juillet 1997 (Fr.):**

**Regroupement des services néonataux à Namur.**

En mars 1994, les cliniques Sainte-Elisabeth et le C.H.R. de Namur étaient agréés respectivement pour sept lits et huit lits.

Cet agrément provisoire se concevait dans une perspective de regroupement ultérieur des lits sur un seul site.

En date du 27 mars 1997, les deux hôpitaux ont signé un nouvel accord qui permettait le regroupement de tous les lits sur le seul site du C.H.R.N. dans le cadre de la création d'un service N.I.C. devant comprendre au minimum quinze lits conformément aux dispositions ministérielles.

Cet accord de nature à créer un service homogène, fonctionnel, soucieux de la santé du patient et sans incidence financière supplémentaire ne peut se concrétiser que par la publication dans les plus brefs délais d'un arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1996 précisant des règles, visées à l'article 32 de la loi sur les hôpitaux, coordonnées le 7 août 1987 en ce qui concerne des lits dans les hôpitaux généraux.

L'honorable ministre pourrait-il nous préciser si l'arrêté royal permettant la concrétisation de cet accord interhospitalier — modèle en soi d'une politique de santé bénéfique pour la population — sera promulgué sous peu en vue d'assurer une sécurité juridique au plus tôt ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que conformément à l'arrêté royal du 25 avril 1997 précisant la description d'une association d'hôpitaux et les normes particulières qu'elle doit respecter, le service N.I.C. de 15 lits peut fonctionner dans le cadre d'une association de deux hôpitaux pour autant que la preuve du besoin relatif à l'activité concernée, dans une zone d'attraction et/ou d'un niveau d'activité suffisante de l'association, soit apportée.

**Vraag nr. 100 van de heer Destexhe d.d. 11 juli 1997 (Fr.):**

**Beroep van verloskundige.**

Het beroep van verloskundige is specifiek en staat totaal los van dat van verpleegkundige. De verloskundigen vallen immers onder de geneeskunde en niet onder de verpleegkunde. Gedurende verscheidene jaren werd de opleiding tot verloskundige aangevat na de studie voor verpleegkundige. Sedert twee jaar bestaat er echter een specifieke opleiding tot verloskundige om de studie in overeenstemming te brengen op Europees niveau.

Als gevolg van deze gewijzigde opleiding zult u het koninklijk besluit nr. 78 wijzigen dat de medische en paramedische beroepen regelt, en dus het beroep van verloskundige.

Kan de geachte minister mij zeggen welke wijzigingen hij zal aanbrengen in het koninklijk besluit nr. 78, vooral met betrekking tot het beroep van verloskundige ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat alle bepalingen van het voorontwerp van programmawet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, betreffende de verpleegkunde en de uitoefening van het beroep van vroedvrouw uit het ontwerp van wet dat in het Parlement zal worden voorgelegd in de maand oktober, werden verwijderd.

Die bepalingen zullen worden besproken op de ronde tafel betreffende de verpleegkunde d.d. 23 en 24 oktober 1997, die werd aangekondigd op de informatiesessie van 11 juni 1997, en waarop de afgevaardigden van de beroepsverenigingen van de vroedvrouwen werden uitgenodigd.

Ik verwacht veel van de debatten die in het kader zullen plaatsvinden (herdefiniëring van de opdrachten, van de voorwaarden voor toegang tot het beroep en van de activiteiten; inaanmerking-neming van de nieuwe Europese en communautaire eisen inzake opleiding) en hoop dat daardoor de respectieve standpunten op elkaar zullen kunnen worden afgestemd.

**Vraag nr. 102 van de heer Mahoux d.d. 25 juli 1997 (Fr.):**

**Groepering van de diensten voor zuigelingen te Namen.**

In maart 1994 hebben de Sint-Elisabeth-kliniek en het CHR te Namen een erkenning gekregen voor respectievelijk zeven en acht Z-bedden.

Het ging om een voorlopige erkenning en het lag in de bedoeling nadien de bedden in één enkel ziekenhuis samen te brengen.

Op 27 maart 1997 hebben de twee ziekenhuizen opnieuw een overeenkomst gesloten om alle bedden te kunnen samenbrengen in het CHRN in het kader van de oprichting van een NIC-dienst, die volgens de ministeriële bepalingen ten minste vijftien bedden moet tellen.

Deze overeenkomst wil een homogene en functionele dienst inrichten die begaan is met de gezondheid van de patiënt en waarvoor geen extra financiële inspanning te leveren is. Ze kan echter niet eerder worden uitgevoerd dan nadat er eerst zo spoedig mogelijk een koninklijk besluit is verschenen tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1996 tot vaststelling van nadere regelen, bedoeld in artikel 32 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, met betrekking tot bedden in diensten van algemene ziekenhuizen.

Kunt u mij meedelen of het koninklijk besluit waarmee die onderlinge overeenkomst uitgevoerd kan worden, welke overeenkomst model staat voor een gezondheidsbeleid ten dienste van de bevolking, weldra wordt afgekondigd om zo spoedig mogelijk voor rechtszekerheid te zorgen ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat, overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende nadere omschrijving van de associatie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moet voldoen, de NIC-dienst van 15 bedden kan functioneren in het kader van een associatie van twee ziekenhuizen voorzover het bewijs van de behoefte aan de betrokken activiteit binnen een attractiezone en/of van een voldoende activiteitsniveau van de associatie geleverd wordt.

Ceci ne devrait pas poser de problème pour la région de Namur du fait que 15 lits sont actuellement fonctionnels dans cette région.

Les 15 lits du service N.I.C. doivent se retrouver exclusivement sur un seul site, dans les deux ans suivant la conclusion de la convention d'association.

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 95 de M. Caluwé du 8 novembre 1996 (N.):**

### *Autonomie locale. — Charte européenne.*

La Charte européenne sur l'autonomie locale a été conclue il y a dix ans (le 15 octobre 1985) dans le cadre du Conseil de l'Europe et, à ce jour, elle a été signée par une quarantaine de pays membres.

Le 4 juillet 1996, le Congrès des autorités régionales du Conseil de l'Europe a approuvé une recommandation visant à encourager les pays signataires de la charte qui ne l'ont pas encore ratifiée, à procéder à sa ratification. Il s'agit de la Belgique, de la France, de la Moldavie, de la Roumanie, de la Slovénie, de la C.E.I. et de la Macédoine.

Remarquons que parmi les États qui sont membres du Conseil de l'Europe depuis longtemps, la Belgique et la France sont les seuls à ne pas encore avoir ratifié cette charte.

Pour quels motifs exceptionnels la Belgique n'a-t-elle pas engagé la procédure de ratification de cette charte, qui doit d'ailleurs aussi être ratifiée par les régions ?

**Réponse:** 1. Le caractère mixte de la Charte de l'autonomie locale a été précisé (autorités fédérale, communautaires et régionales) lors de la réunion du groupe de travail Traités mixtes du 14 mai 1996.

2. Ce dossier a ensuite été transmis au ministère de l'Intérieur pour que celui-ci examine, au sein d'un groupe de travail spécifique comprenant les entités fédérées compétentes, les articles de la charte pour lesquels une réserve était susceptible d'être formulée. Après plusieurs réunions, un consensus a été récemment obtenu sur les réserves à formuler. Ce consensus doit encore être confirmé par écrit par les entités concernées. Lorsque cette confirmation aura été reçue, les résultats des discussions du groupe de travail spécifique seront soumis au groupe de travail Traités mixtes afin que celui-ci formule une proposition à la conférence interministérielle de Politique étrangère.

3. Une fois cette décision adoptée, le ministère de l'Intérieur devra transmettre à mon département les différentes pièces nécessaires pour entamer la procédure d'assentiment fédéral.

**Question n° 132 de M. Daras du 11 juillet 1997 (Fr.):**

### *Lutte contre les émissions de soufre.*

Le protocole d'Oslo du 14 juin 1994 relatif à la lutte contre les émissions de soufre, additionnel à la Convention de Genève du 13 novembre 1979 sur la pollution transfrontière à longue distance, a été signé par la Belgique, il y a donc plus de trois ans.

L'honorable ministre peut-il me dire où en est la procédure de ratification de ce protocole ?

**Réponse:** La procédure de ratification du protocole d'Oslo du 14 juin 1994 relatif à la lutte contre les émissions de soufre se trouve encore dans un stade initial. Comme il s'agit d'une matière mixte, le protocole doit encore être approuvé par les parlements des régions avant que la Belgique dans toutes ses composantes puisse ratifier.

Zulks kan normaliter voor de regio Namen geen probleem zijn gelet op het feit dat die regio nu reeds over 15 bedden beschikt.

De 15 bedden van het NIC-dienst moeten zich binnen twee jaar na het afsluiten van de associatie-overeenkomst exclusief op een vestigingsplaats bevinden.

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 95 van de heer Caluwé d.d. 8 november 1996 (N.):**

### *Lokale autonomie. — Europees charter.*

Het Europees charter inzake lokale autonomie is tien jaar geleden afgesloten (15 oktober 1985) in het kader van de Raad van Europa en tot op heden door een veertigtal landen-leden ondertekend.

Op 4 juli 1996 is op het Congres van regionale besturen van de Raad van Europa een aanbeveling goedgekeurd om de landen die dit charter ondertekend, maar nog niet geratificeerd hebben, ertoe aan te zetten dit alsnog te doen. Het gaat om België, Frankrijk, Moldavië, Roemenië, Slovenië, het GOS en Macedonië.

Het valt op dat, van de lidstaten met enige geschiedenis wat hun lidmaatschap bij de Raad van Europa betreft, alleen België en Frankrijk dit charter nog niet hebben bekrachtigd.

Om welke uitzonderlijke redenen heeft België de ratificeringsprocedure voor dit charter, dat ook door de gewesten bekrachtigd moet worden, nog niet opgestart ?

**Antwoord:** 1. Tijdens de vergadering van de werkgroep Gemengde Verdragen van 14 mei 1996 werd het gemengde karakter van het Handvest inzake lokale autonomie (federale en gedecentraliseerde overheden) toegelicht.

2. Het dossier werd dan toegestuurd aan het ministerie van Binnenlandse Zaken waar een bijzondere werkgroep, waarvan de ter zake bevoegde gedecentraliseerde overheden deel uitmaken, zich zou buigen over de artikelen van het handvest ten aanzien waarvan een voorbehoud zou kunnen worden gemaakt. Onlangs werd, na een aantal vergaderingen, een consensus bereikt over bedoelde voorbehouden. Zodra de betrokken overheden deze consensus schriftelijk hebben bevestigd, wordt de uitkomst van de besprekingen in de bijzondere werkgroep voorgelegd aan de werkgroep Gemengde Verdragen, met het oog op het formuleren van een voorstel voor de interministeriële conferentie Buitenlands Beleid.

3. Zodra het besluit is aangenomen, dient het ministerie van Binnenlandse Zaken de verschillende stukken die nodig zijn voor de federale goedkeuringsprocedure, aan mijn departement te doen toekomen.

**Vraag nr. 132 van de heer Daras d.d. 11 juli 1997 (Fr.):**

### *Bestrijding van zwaveluitstoot.*

Het protocol van Oslo met betrekking tot de bestrijding van zwaveluitstoot, toegevoegd aan de Overeenkomst van Genève van 13 november 1979 over de grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, is door België ondertekend op 14 juni 1994, dus al meer dan drie jaar geleden.

Kunt u mij zeggen hoever het staat met de procedure voor de bekrachtiging van dit protocol ?

**Antwoord:** De bekrachtigingsprocedure voor het protocol van Oslo van 14 juni 1994 inzake de verdergaande vermindering van zwavelemisssies bevindt zich nog in een eerste stadium. Omdat het hier om een gemengde materie gaat moeten ook de gewestelijke parlementen het protocol nog goedkeuren, alvorens België als een geheel het kan bekrachtigen.

## Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 92 de Mme de Bethune du 20 juin 1997 (N.):

### *Actions positives dans les services fédéraux.*

L'arrêté royal du 27 février 1990 portant des mesures en vue de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans les services publics (*Moniteur belge* du 8 mars 1990) a imposé à tous les services publics l'obligation de conduire une politique d'actions positives.

Conformément à cet arrêté royal, ces actions doivent être menées au moyen de plans d'égalité de chances, qui comportent des mesures de correction des effets préjudiciables à l'égard des femmes et découlant de situations et comportements sociaux traditionnels, et des mesures de promotion de leur présence et de leur participation à la vie professionnelle à tous les niveaux hiérarchiques.

L'arrêté royal précise quelles sont les méthodes à utiliser pour élaborer ce plan d'égalité des chances et pour le mettre en œuvre, quelles sont les phases et le calendrier à respecter pour ce faire et quelles sont les personnes qui doivent en être chargées.

L'arrêté royal du 24 août 1994 a inséré dans l'arrêté royal susdit un article aux termes duquel un fonctionnaire de niveau 1 des administrations et autres services publics visés est détaché (partiellement) d'une fonction à temps plein pour l'exécution du plan d'égalité de chances.

En décembre 1995, j'ai cherché à savoir, au moyen d'une question écrite, dans quelle mesure les membres des différents gouvernements avaient déjà mis à exécution les deux arrêtés royaux précités.

Le souci de réaliser l'égalité de chances entre les hommes et les femmes étant un souci permanent, le moment est venu de dresser un nouveau bilan.

J'aimerais, dès lors, demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1.
  - 1.1. Quelle est, d'après le dernier recensement, la situation du personnel féminin, d'une part, et du personnel masculin, d'autre part, du ministère et des services qui relèvent de sa compétence et ce par niveau (1, 2, 3 et 4), exprimée en chiffres absolus et en pourcentages?
  - 1.2. Quand a eu lieu le dernier recensement?
  - 1.3. Quelle est la fréquence des recensements?
  - 1.4. Quel service ou quelle personne effectue ces recensements?
2.
  - 2.1. Quels sont les objectifs du plan d'égalité de chances actuel?
  - 2.2. Quelle est la durée du plan d'égalité de chances actuel et quels sont les délais fixés pour la réalisation des étapes intermédiaires?
  - 2.3. Quelles sont les conclusions de l'évaluation périodique des actions positives pour l'année 1996 (article 5, 7°, de l'arrêté royal précité)?
  - 2.4. Quels sont les résultats concrets, mesurables pour l'année 1996?
  - 2.5. Peut-elle donner des exemples d'actions positives qui ont été réalisées en 1996?
  - 2.6. Quel est le planning concret pour l'année 1997?
3.
  - 3.1. Quelle est la composition actuelle de la commission interne d'accompagnement?
  - 3.2. Cette commission a-t-elle été modifiée en 1996 et, dans l'affirmative, dans quel sens?
  - 3.3. Comment cette commission a-t-elle accompli sa mission en 1996?
  - 3.4. Combien de fois s'est-elle réunie, avec quel ordre du jour et quelles furent ses conclusions?

## Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 92 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 1997 (N.):

### *Positieve acties in de federale diensten.*

Bij koninklijk besluit van 27 februari 1990 houdende maatregelen tot bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in overheidsdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 8 maart 1990) werd aan alle overheidsdiensten een verplichting opgelegd om een beleid van positieve acties te voeren.

Overeenkomstig dit koninklijk besluit moeten deze acties gevoerd worden door middel van gelijke-kansenplannen die maatregelen bevatten tot verbetering van de nadelige gevolgen die voor de vrouwen voortvloeien uit traditionele maatschappelijke toestanden en gedragingen, en maatregelen tot bevordering van hun aanwezigheid in en hun deelneming aan het beroepsleven op alle hiërarchische niveaus.

Het koninklijk besluit bepaalt tevens volgens welke methodiek, tijdschema, fasering en door welke actoren dit gelijke-kansenplan uitgewerkt en geïmplementeerd moet worden.

Bij koninklijk besluit van 24 augustus 1994 werd in het voornoemde koninklijk besluit een artikel ingevoegd waarbij in de geveerde besturen en andere diensten van de Staat een ambtenaar van niveau 1 (gedeeltelijk) van een voltijds ambt wordt vrijgesteld voor de uitvoering van het gelijke-kansenplan.

In december 1995 polste ik door middel van een schriftelijke vraag naar de mate waarin de verschillende regeringsleden reeds uitvoering hadden gegeven aan de twee vermelde koninklijke besluiten.

Vermits het streven naar gelijke kansen voor mannen en vrouwen een blijvende opdracht is, is thans de tijd rijp voor het opmaken van een nieuwe balans.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1.
  - 1.1. Wat is, op basis van de meest recente telling, de personeels-toestand naar verhouding tussen mannen en vrouwen, ingedeeld per niveau (niveau 1, 2, 3 en 4), in absolute getallen en in percentages, van het ministerie en van de diensten die ressorteren onder haar bevoegdheden?
  - 1.2. Wanneer vond deze laatste telling plaats?
  - 1.3. Wat is de frequentie van deze tellingen?
  - 1.4. Welke dienst of persoon voert deze tellingen uit?
2.
  - 2.1. Wat zijn de doelstellingen van het thans lopende gelijke-kansenplan?
  - 2.2. Wat is de duur van het thans lopende gelijke-kansenplan en wat zijn de termijnen vastgesteld voor de verwezenlijking van de tussenstadia?
  - 2.3. Wat zijn de conclusies van de periodieke beoordeling voor de positieve acties voor het jaar 1996 (artikel 5, 7°, van het vermelde koninklijk besluit)?
  - 2.4. Wat zijn de concrete, meetbare resultaten voor het jaar 1996?
  - 2.5. Kan de geachte minister voorbeelden geven van enkele concrete acties die in 1996 werden verwezenlijkt?
  - 2.6. Wat is de concrete planning voor het jaar 1997?
3.
  - 3.1. Wat is thans de samenstelling van de interne begeleidings-commissie?
  - 3.2. Is deze in de loop van 1996 gewijzigd en zo ja, hoe?
  - 3.3. Hoe heeft deze commissie in 1996 haar taken vervuld?
  - 3.4. Wat was haar vergaderfrequentie, de agenda van de vergadering en de conclusies ervan?

4.

4.1. Quel(s) est(sont) le(s) nom(s) et quelle(s) est(sont) la(les) fonction(s) du(des) fonctionnaire(s) de niveau 1 qui a(ont) été détaché(s) au sein de ses services pour l'accompagnement du plan d'égalité de chances ?

4.2. Ce(s) fonctionnaire(s) est-il(sont-ils) détaché(s) à temps plein ou à temps partiel ?

4.3. Quel pourcentage d'une fonction à temps plein l'(les) intéressé(s) a-t-il(ont-ils) consacré à cette mission d'accompagnement au cours de l'année 1996 ?

4.4. Quel est le rapport d'activité de ce(s) fonctionnaire(s) pour l'année 1996 ?

4.5. L'(Les) intéressé(s) a-t-il(ont-ils) suivi une formation pendant cette période ?

4.6. Quelles nouvelles initiatives spécifiques a-t-on mis en œuvre et quels en furent les résultats ?

4.7. À quels autres fonctionnaires ou services l'(les) intéressé(s) peut-il(peuvent-ils) faire appel ?

4.8. Quel est le planning prévu pour l'année 1997 ?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les informations demandées.

Les chiffres repris dans ce tableau figurent dans le nouveau rapport analytique élaboré sur la base des données du personnel fin d'année 1996. Il reprend le personnel statutaire et non statutaire du département et des services extérieurs du département. Ce rapport a été réalisé par les fonctionnaires responsables des actions positives en collaboration avec le service du personnel.

4.

4.1. Wat is de naam en de functie van de ambtenaar(en) van niveau 1 die binnen haar diensten werd(en) vrijgesteld voor de begeleiding van het gelijke-kansenplan ?

4.2. Wordt (worden) deze ambtenaar(en) voltijds of deeltijds vrijgesteld ?

4.3. Welk percentage van een voltijdse functie heeft (hebben) betrokkene(n) in de loop van het jaar 1996 gewijd aan deze functie ?

4.4. Wat is het activiteitenverslag van deze ambtenaar(en) voor het jaar 1996 ?

4.5. Heeft (hebben) betrokkene(n) in deze periode opleiding of vorming gevolgd ?

4.6. Welke specifieke nieuwe initiatieven werden opgezet en met welk resultaat ?

4.7. Op welke andere ambtenaren of diensten kan (kunnen) betrokkene(n) beroep doen ?

4.8. Wat is de voorziene planning voor het jaar 1997 ?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

De cijfers uit deze tabel figureren in het nieuw analytisch rapport dat eind 1996 werd opgesteld op basis van personeelsgegevens. Zowel het statutair als het niet-statutair personeel van het departement zijn hierin opgenomen. Dit rapport werd gerealiseerd door de ambtenaren die verantwoordelijk zijn voor de positieve acties in samenwerking met de personeelsdienst.

	Hommes — Mannen		Femmes — Vrouwen	
	C.A. — AC	%	C.A. — AC	%
Niveau 1 . . . . .	263	70,9	108	29,1
Niveau 2+ . . . . .	182	61,9	112	38,1
Niveau 2 . . . . .	92	32,8	188	67,1
Niveau 3 . . . . .	74	27,2	198	72,8
Niveau 4 . . . . .	69	22,8	234	77,2
Total. — Totaal . . . . .	680	44,7	840	55,3

Le dernier plan d'égalité des chances date de 1991 et a couvert la période de 1991 à 1995. Les principaux objectifs de ce plan visaient la prise de conscience et la sensibilisation du personnel en ce qui concerne les stéréotypes, la promotion des chances des femmes ainsi que l'accueil des enfants. Certaines des actions menées pour réaliser ces objectifs telles que la diffusion d'un journal d'entreprise, l'organisation de réunions et de cours, la mise sur pied d'une garderie d'enfants..., sont actuellement intégrées dans la politique générale des ressources humaines du département.

Après appel aux candidats en début d'année 1996, deux nouvelles fonctionnaires responsables des actions positives ont été désignées en juin 1996.

La première tâche de ces deux fonctionnaires a été d'élaborer un rapport analytique détaillé contenant des données chiffrées en ce qui concerne la répartition des hommes et des femmes entre les différents niveaux, statuts et fonctions du département. Ce rapport a été réalisé dans le but de détecter, sur la base de l'analyse de ce matériel chiffré, les inégalités notamment au point de vue promotion, participation à la formation et usage des régimes de prestations réduites.

Sur demande de ces deux fonctionnaires, la composition de la commission interne d'accompagnement a été revue en début d'année 1997. Cette composition sera transmise directement à l'honorable membre.

La nouvelle commission interne d'accompagnement s'est réunie pour la première fois en avril 1997. Cette première réunion a été consacrée à la critique et à l'analyse du nouveau rapport

Het laatste gelijke-kansenplan dateert van 1991 en had betrekking op de periode 1991-1995. De voornaamste doelstellingen van dit plan waren gericht op de bewustmaking en de sensibilisering van het personeel voor thema's als de bestaande stereotypen, de bevordering van de kansen van de vrouwen en kinderopvang. Een aantal van de acties die werden gevoerd om die doelstellingen te realiseren zoals bijvoorbeeld de verspreiding van een ondernemingskrant, de organisatie van vergaderingen en lessen, het opzetten van een kinderdagverblijf zijn vandaag de dag een geïntegreerd deel van het algemeen beleid inzake *human resources* van het departement.

Nadat bij het begin van 1996 een beroep op kandidaten werd gedaan, werden in juni 1996 twee nieuwe ambtenaren verantwoordelijk voor de positieve acties aangewezen.

De eerste opdracht van die twee ambtenaren bestond erin een gedetailleerd analytisch rapport op te maken met cijfergegevens in verband met de verhouding mannen en vrouwen per niveau, statuut en functie binnen het departement. Dit rapport werd verwezenlijkt om op basis van een analyse van dit cijfermateriaal de ongelijkheden op te sporen die bestaan inzake bevordering, deelname aan de vorming en gebruik van de stelsels voor verkorte werkdagregelingen.

Begin 1997 werd, op vraag van de twee ambtenaren, de samenstelling van de interne begeleidingscommissie gewijzigd. Het geachte lid zal onmiddellijk op de hoogte worden gebracht van de nieuwe samenstelling.

De nieuwe interne begeleidingscommissie kwam voor de eerste keer bijeen in april 1997. Die eerste vergadering werd gewijd aan kritiek op en een analyse van het nieuw analytisch rapport en aan

analytique ainsi qu'à une réflexion sur le rôle des fonctionnaires actions positives au sein du département et sur les actions qui pourraient être menées en 1997. Il a été décidé de mener des actions spécifiques visant à sensibiliser le personnel sur les implications de mesures souvent choisies par les femmes comme les prestations réduites, l'interruption de carrière, ... notamment en organisant des conférences sur des sujets tels que les pensions et le statut des fonctionnaires.

La prochaine réunion de la commission interne d'accompagnement est prévue pour le mois de septembre. Entre-temps, les deux fonctionnaires responsables des actions positives s'informent des besoins qui pourraient s'exprimer de la part de groupes spécifiques au sein du département afin de formuler des suggestions visant à vaincre les inégalités entre hommes et femmes et de proposer des actions positives concrètes.

Ces fonctionnaires n'ont pas suivi de formation particulière pour exercer leur mission mais participent tous les deux mois aux réunions du «réseau» des fonctionnaires responsables des actions positives, ce qui leur permet d'avoir des contacts et d'échanger des idées avec des fonctionnaires d'autres institutions.

Selon les dispositions de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 24 août 1994, un fonctionnaire responsable désigné est déchargé à 3/5 temps de sa fonction à temps plein. Étant donné qu'il y a deux fonctionnaires désignés au sein du département, ils se partagent ces 3/5 temps.

Dans le cadre de leur mission de responsables des actions positives, elles peuvent faire appel à d'autres services du département comme le service de formation, le service du personnel, le service égalité des chances et la nouvelle cellule de gestion mise en place récemment au sein du secrétariat général.

## Ministre des Affaires sociales

Question n° 111 de M. Destexhe du 6 juin 1997 (Fr.):

*Maisons de repos (et de soins). — Dépenses réelles du deuxième et troisième trimestre 1997.*

L'arrêté royal du 24 décembre 1996 instaure un nouveau système de financement dans les maisons de repos.

La mécanique du système suppose que les institutions respectent au niveau de leurs dépenses du quatrième trimestre 1996, du premier trimestre et du deuxième trimestre 1997, le budget provisoire qui est fixé pour cette période.

L'article 4, 4<sup>o</sup>, dudit arrêté royal prévoit que les dépenses seront calculées sur la base de la population présente en moyenne au quatrième trimestre 1996 et au premier trimestre 1997. Ceci veut donc dire qu'il ne sera tenu compte que d'une population théorique au deuxième trimestre 1997. La même mécanique est prévue en ce qui concerne le calcul du budget définitif intégrant le troisième trimestre 1997 dont la population sera censée être celle présente au quatrième trimestre 1996 et au premier trimestre 1997.

Simultanément aucune modification légale au régime de facturation des forfaits tel qu'il est prévu par l'arrêté ministériel du 5 avril 1995 n'a été formulée. Quelle sera la solution retenue dans l'hypothèse où une institution présente une facturation réelle du deuxième et/ou troisième trimestre 1997 supérieure à la facturation théorique qui est prévue par l'arrêté royal du 24 décembre 1996?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, je confirme que, lorsque la facturation réelle du deuxième et du troisième trimestre 1997 est plus importante que celle du quatrième trimestre 1996 et du premier trimestre 1997, cela n'a aucun effet sur le financement par enveloppes. L'arrêté royal du 24 décembre 1996 d'exécution de l'article 69, § 4, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les prestations

een bezinning over de rol van de positieve actie-ambtenaren en over de acties die in 1997 zouden kunnen worden gevoerd. Er werd besloten specifieke acties te voeren om het personeel te sensibiliseren voor de gevolgen van de maatregelen waarvoor de vrouwen vaak opteren zoals bijvoorbeeld verkorte werktijdregeling, loopbaanonderbreking. Hiertoe wil men conferenties organiseren rond thema's zoals de pensioenen en het statuut van de ambtenaren.

De volgende vergadering van de interne begeleidingscommissie is gepland voor september 1997. Ondertussen zullen de twee ambtenaren verantwoordelijk voor de positieve acties nagaan welke behoeften er eventueel bestaan bij de specifieke doelgroepen binnen het departement. Op die wijze zullen zij enerzijds suggesties kunnen formuleren die gericht zijn op het wegwerken van de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen en anderzijds zullen zij concrete positieve acties kunnen voorstellen.

De twee ambtenaren hebben geen specifieke opleiding gevolgd voor het uitoefenen van hun taak maar om de twee maanden nemen zij deel aan vergaderingen van het «netwerk» van ambtenaren verantwoordelijk voor de positieve acties waardoor zij kunnen contacten uitbouwen en ideeën uitwisselen met de ambtenaren van andere instellingen.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 augustus 1994 wordt een verantwoordelijk ambtenaar aangewezen die voor 3/5 van een voltijds ambt wordt vrijgesteld. Gezien er binnen het departement twee ambtenaren werden aangeduid verdelen zij deze 3/5 onderling.

Voor de uitoefening van hun opdracht als verantwoordelijken voor de positieve acties kunnen zij een beroep doen op andere diensten van het departement zoals de dienst vorming en informatie, de personeelsdienst, de dienst gelijke kansen en de nieuwe beleidscel die onlangs binnen het secretariaat-generaal werd opgericht.

## Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 111 van de heer Destexhe d.d. 6 juni 1997 (Fr.):

*Rust- en verzorgingstehuizen. — Werkelijke uitgaven voor het tweede en derde trimester 1997.*

Het koninklijk besluit van 24 december 1996 voorziet in een nieuw financieringssysteem voor de rusthuizen.

Het systeem is gebaseerd op de premisse dat de instellingen bij hun uitgaven voor het vierde trimester van 1996 en het eerste en tweede trimester van 1997, het voorlopig budget dat werd vastgesteld voor die periode in acht nemen.

Artikel 4, 4<sup>o</sup>, van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt dat de uitgaven worden berekend op basis van het gemiddelde aantal bewoners tijdens het vierde trimester van 1996 en het eerste trimester van 1997. Dat wil dus zeggen dat voor het tweede trimester van 1997 met een theoretisch bewonersaantal wordt gerekend. Dezelfde techniek wordt gebruikt voor de berekening van het definitieve budget, waarin ook het derde trimester van 1997 is opgenomen, waarvoor het bewonersaantal gelijk wordt gesteld met dan van het vierde trimester van 1996 en het eerste trimester van 1997.

Het stelsel van de facturering van de forfaitaire tegemoetkomingen, dat werd vastgesteld bij ministerieel besluit van 5 april 1995, is echter niet gewijzigd. Wat gebeurt er wanneer een instelling een reële berekening indient voor het tweede en/of het derde trimester van 1997, die de theoretische berekening op basis van het koninklijk besluit van 24 december 1996 overschrijdt?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid bevestig ik dat wanneer de reële facturering van het tweede en derde trimester van 1997 hoger is dan deze van het vierde trimester 1996 en het eerste trimester 1997, dit geen gevolg heeft op de enveloppe-financiering. Het koninklijk besluit van 24 december 1996 tot uitvoering van artikel 69, § 4, 2e lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de verstrekkingen

visées à l'article 34, 12°, de la même loi, part de l'hypothèse que la population moyenne dans une maison de repos pour personnes âgées ne se modifie pas brusquement d'un trimestre à l'autre.

Par ailleurs, il est possible, en exécution de l'article 69, § 4, de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 précitée, de prendre les mesures qui s'imposent, s'il s'avère que les dépenses pour 1997 dépassent le budget de 15 180,9 millions de francs prévu pour 1997, fixé par l'arrêté royal du 8 août 1997, modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1997.

Ces mesures ont pour effet que les forfaits d'une maison de repos qui a dépassé son enveloppe individuelle, sont réduits d'un pourcentage devant permettre de compenser ce dépassement.

**Question n° 116 de Mme de Bethune du 1<sup>er</sup> août 1997 (N.):**

***Statut social d'un musicien professionnel indépendant.***

Le 28 novembre 1969 a été promulgué un arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Dans cet arrêté royal, l'on peut lire que l'application de la loi relative à la sécurité sociale des travailleurs est étendue «aux artistes de spectacle tels que les artistes dramatiques, chorégraphiques et de variété, aux musiciens, (...) qui sont engagés contre rémunération pour se produire au cours de représentations (...)», mais «(...) ces dispositions ne sont toutefois pas applicables lorsque l'occupation de l'artiste a lieu à l'occasion d'événements familiaux.»

Dans le cas d'un musicien professionnel qui exerce son métier en tant que travailleur indépendant en dehors de toute forme de société, cette disposition légale ne me semble pas tout à fait claire.

L'honorable ministre pourrait-elle dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Un musicien professionnel indépendant, doit-il, afin d'être en ordre au niveau de son statut social, s'affilier à une caisse sociale ou doit-il, comme semble le suggérer la loi précitée, se faire inscrire dans le registre de personnel par chaque instance, firme ou société qui fait appel à ses services, ce qui fait naître une relation temporaire employeur-travailleur?

2. Quel est le statut social du même musicien s'il se produit à l'occasion d'un événement familial?

Qui, dans ce cas, paie les cotisations sociales sur ses prestations?

3. Le respect correct de toutes les formalités lorsque les services sont chaque fois fournis à d'autres «employeurs» entraîne quantité d'inconvénients pratiques. Ces formalités pratiques, à remplir par l'«employeur», ne s'avéreront-elles pas en défaveur du musicien «travailleur»?

**Réponse:** 1. J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'en vertu de l'article 3, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, le régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés s'applique aux artistes de spectacles tels que les artistes dramatiques, lyriques, chorégraphiques, de variété, aux musiciens, chefs d'orchestre, maîtres de ballet et artistes de complément qui sont engagés contre rémunération pour se produire au cours de représentations, de répétitions, d'émissions radiodiffusées ou télévisées, de prises de vues cinématographiques, d'enregistrements sur disques ou sur bandes, ainsi qu'aux personnes qui engagent ces artistes. L'employeur est celui qui engage l'artiste. Selon le cas, l'organisateur de la représentation, le chef d'orchestre, le manager, la société où a lieu la représentation, etc., peuvent être l'employeur. Seul, l'examen de la situation de fait permet de déterminer qui est l'employeur et si les modalités d'occupation précitées sont remplies.

En vertu de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, lesdits artistes doivent être inscrits sur le registre du personnel de l'employeur.

bedoeld in artikel 34, 12°, van dezelfde wet, gaat ervan uit dat de gemiddelde populatie in een rustoord voor bejaarden niet bruusk wijzigt van het ene trimester naar het andere.

Anderzijds is het mogelijk om in uitvoering van artikel 69, § 4, van voornoemde op 14 juli 1994 gecoördineerde wet, de nodige maatregelen te nemen als blijkt dat de uitgaven voor 1997 de vooropgezette begroting van 15 180,9 miljoen frank voor 1997 vastgesteld bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1997 zullen overschrijden.

Deze maatregelen komen erop neer dat de forfaits van een rustoord, dat zijn individuele enveloppe heeft overschreden, worden verminderd met een percentage dat moet toelaten die overschrijding te compenseren.

**Vraag nr. 116 van mevrouw de Bethune d.d. 1 augustus 1997 (N.):**

***Sociaal statuut van een zelfstandige beroepsmuzikant.***

Op 28 november 1969 werd een koninklijk besluit uitgevaardigd ter uitvoering van de wet van 27 juni 1969 die de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders herzielt. In dit koninklijk besluit is te lezen dat de toepassing van de wet betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders wordt verruimd tot «de schouwspelartiesten zoals de dramatische, choreografische en variétéartiesten, alsmede de musici, (...) die tegen betaling van een loon aangeworven worden om op te treden tijdens voorstellingen (...)», maar «(...) die bepalingen vinden echter geen toepassing wanneer de artiest ter gelegenheid van familiegebeurtenissen optreedt.»

In het geval van een beroepsmuzikant die zijn beroep uitoefent als zelfstandige, buiten enige vennootschapsvorm, lijkt deze wetsbepaling niet volkomen duidelijk.

Graag kreeg ik dan ook van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Moet een zelfstandige beroepsmuzikant zich, teneinde in orde te zijn in het sociaal statuut, aansluiten bij een sociale kas, of moet hij zich, zoals de bovengenoemde wet eerder lijkt te suggereren, door elke instantie, firma of vennootschap, die een beroep doet op zijn diensten, laten inschrijven in het personeelsregister, waardoor een tijdelijke relatie werkgever-werknemer bestaat?

2. Wat is het sociaal statuut van dezelfde muzikant als hij een optreden verzorgt ter gelegenheid van een familiegebeurtenis?

Wie betaalt in dat geval de sociale bijdragen op deze dienstverleningen?

3. Het correct vervullen van alle formaliteiten bij het leveren van diensten aan telkens andere «werkgevers» brengt heel wat praktische ongemakken met zich mee. Zullen deze complexe formaliteiten — te vervullen door de «werkgever» — niet in het nadeel uitvallen voor de muzikant-«werknemer»?

**Antwoord:** 1. Ik heb de eer het geachte lid te laten weten dat volgens artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, het algemeen stelsel van de sociale zekerheid van de werknemers van toepassing is voor schouwspelartiesten zoals de dramatische, lyrische, choreografische en variétéartiesten, alsmede de musici, de orkestleiders, de balletmeesters, de aanvullingsartiesten die tegen betaling van een loon aangeworven worden om op te treden tijdens voorstellingen, repetities, radio- en televisieuitzendingen, film-, plaat- of bandopnamen alsook tot de personen die deze artiesten aanwerven. De werkgever is degene die de artiest aanwerft, al naargelang het geval kan de inrichter van de voorstelling, de orkestleider, de manager, de vennootschap waar de voorstelling plaatsvindt, enz., de werkgever zijn. Alleen een onderzoek van de feitelijke toestand laat toe te bepalen wie de werkgever is en dat de voormelde tewerkstellingsmodaliteiten vervuld zijn.

Volgens artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, moeten de bovenvermelde artiesten worden ingeschreven in het personeelsregister van de werknemer.

2. Lorsque l'occupation de l'artiste a lieu à l'occasion d'événements familiaux, le régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés n'est pas d'application et les cotisations afférentes audit régime ne doivent pas être versées à l'Office national de sécurité sociale.

3. Je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que l'assimilation de certains artistes de spectacles aux travailleurs salariés et les formalités qui en découlent ont pour objet d'assurer aux intéressés une protection sociale plus avantageuse que celle accordée aux travailleurs indépendants.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Agriculture

**Question n° 91 de Mme Dardenne du 8 août 1997 (Fr.):**

**Résultats des études épidémiologiques. — Initiatives pour mieux informer les agriculteurs.**

Vous avez cautionné la publication d'une brochure intitulée: «Les produits phytopharmaceutiques, leurs objectifs et leur impact sur la qualité de l'eau et de l'environnement», signée par M. Detroux. Cet auteur reste inconditionnellement attaché à la défense de la phytopharmacie et jette par ailleurs le discrédit sur ceux qui ne partagent pas son enthousiasme.

À ce propos, on sait aujourd'hui que l'utilisation généralisée des pesticides pose de nombreux problèmes non seulement au niveau de la contamination environnemental, mais aussi en terme de santé humaine. De plus en plus d'études épidémiologiques montrent les liens entre les produits phytopharmaceutiques et les augmentations de cancer. Ce qui est vrai pour la population en général l'est encore plus pour les exploitants agricoles et leurs proches qui sont parmi les utilisateurs privilégiés de ce type de produits.

L'honorable ministre a-t-il connaissance des résultats des études épidémiologiques menées en France par Clavel et Viel qui montrent que les agriculteurs sont exposés dans nos pays européens à un risque réel de cancer?

Quelles initiatives l'honorable ministre compte-t-il prendre pour mieux informer les agriculteurs sur les risques de cancer liés aux pesticides?

**Réponse:** J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question parlementaire.

1. Le ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture a connaissance des études épidémiologiques mentionnées par l'honorable membre. Afin de disposer de toute l'information nécessaire, le ministère finance d'ailleurs, via le Fonds des matières premières, une revue approfondie de la littérature scientifique relative aux effets nocifs des pesticides.

2. La protection des agriculteurs, comme celle de l'ensemble des consommateurs, est au centre des préoccupations du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture. C'est notamment la raison pour laquelle les produits phytopharmaceutiques doivent faire l'objet d'une procédure d'agrément préalable à leur mise sur le marché. Cette procédure est comparable à celle d'enregistrement des médicaments.

L'agrément d'un produit nouveau n'est délivrée que sur avis favorable d'un comité d'experts. Les nombreuses études toxicologiques exigées sont évaluées par des toxicologues indépendants et expérimentés. Les critères d'agrément sont identiques pour tous les pays de l'Union européenne étant donné qu'ils sont basés sur la directive 91/414/C.E.E.

2. Het algemeen stelsel van de werknemers is niet van toepassing wanneer de tewerkstelling van de artiest plaatsvindt ter gelegenheid van een familiegebeurtenis en de bijdragen voor het bovenvermelde stelsel moeten niet aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid worden gestort.

3. Ik ben zo vrij het geachte lid erop te wijzen dat de gelijkstelling van zekere schouwspelartiesten met werknemers en de formaliteiten die daaruit voortvloeien tot doel hebben de betrokkenen een betere bescherming te verzekeren dan die verleend aan de zelfstandigen.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Landbouw

**Vraag nr. 91 van mevrouw Dardenne d.d. 8 augustus 1997 (Fr.):**

**Resultaten van epidemiologische onderzoeken. — Initiatieven om de landbouwers beter te informeren.**

Met uw instemming is een brochure gepubliceerd over de fytofarmaceutische producten, hun doelstellingen en hun invloed op de kwaliteit van het water en het leefmilieu, getekend door de heer Detroux. Deze auteur blijft een onvoorwaardelijke voorstander van de fytofarmacie en brengt bovendien iedereen die zijn enthousiasme niet deelt in diskrediet.

Toch weet men vandaag dat het veralgemeende gebruik van pesticiden tal van problemen doet rijzen, niet alleen omdat het milieu wordt besmet maar ook omdat de gezondheid van de mensen wordt aangetast. Steeds meer epidemiologische studies wijzen uit dat er een verband bestaat tussen de fytofarmaceutische producten en de stijging van het aantal kankergevallen. Wat waar is voor de bevolking in het algemeen, is dat nog meer voor de landbouwers en hun familieleden die de voornaamste gebruikers van dat soort producten zijn.

Kent de geachte minister de resultaten van de epidemiologische onderzoeken die in Frankrijk zijn verricht door Clavel en Viel, die aantonen dat de landbouwers in Europese landen blootstaan aan een reëel kankerrisico?

Welke initiatieven is de geachte minister voornemens te nemen om de landbouwers beter te informeren over het risico op kanker als gevolg van het gebruik van pesticiden?

**Antwoord:** Hierbij heb ik de eer het geachte lid volgende gegevens te verstrekken als antwoord op haar parlementaire vraag.

1. Het ministerie van Middenstand en Landbouw heeft kennis van de epidemiologische studies die door het geachte lid worden vermeld. Om over alle nodige informatie te beschikken financiert het ministerie trouwens, via het Fonds voor de grondstoffen, een uitgebreid overzicht van de wetenschappelijke literatuur betreffende de schadelijke effecten van de pesticiden.

2. De bescherming van zowel de landbouwers als van de consumenten in het algemeen, is een belangrijke bekommernis van het ministerie van Middenstand en Landbouw. Dat is trouwens de reden waarom de fytofarmaceutische producten het voorwerp moeten uitmaken van een erkenningsprocedure vooraleer ze op de markt mogen worden gebracht. Die procedure is vergelijkbaar met deze voor de registratie van geneesmiddelen.

De erkenning van een nieuw product wordt slechts afgeleverd op gunstig advies van een comité van deskundigen. De talrijke toxicologische studies die vereist zijn worden door onafhankelijke en ervaren toxicologen beoordeeld. De erkenningscriteria zijn identiek voor alle landen van de Europese Gemeenschap, vermits ze gebaseerd zijn op richtlijn 91/414/EEG.

Si un produit devait être classé comme «cancérigène certain ou probable» pour l'homme sur la base de la classification européenne, il ne serait pas admis comme pesticide agricole.

Les conseils de prudence pour l'utilisation des produits phyto-pharmaceutiques sont inscrits sur les étiquettes des emballages d'après les indications données par les ministères de la Santé publique et de l'Emploi et du Travail.

Enfin, l'accès à certains produits toxico-nocifs est réservé à certaines catégories de vendeurs et d'utilisateurs qui ont apporté la preuve de leur connaissance en matière de toxicité de ces produits.

## Ministre des Transports

**Question n° 118 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):**

**S.N.C.B. — Liaison internationale. — Coopération entre la S.N.C.B. et la S.N.C.F.**

J'ai posé le 3 juillet 1997, en séance plénière du Sénat, des questions relatives au trafic ferroviaire transfrontalier Adinkerke-Ghyvelde.

L'honorable ministre a répondu qu'en ce qui concerne les liaisons entre la Flandre et le Nord-Pas-de-Calais, la S.N.C.B. garde le contact avec la S.N.C.F. par le biais du groupe de travail.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir, à cet égard, une réponse aux questions suivantes:

1. Quelle est la composition du groupe de travail en question ?
2. Peut-il fournir quelques informations sur les activités actuelles du groupe de travail: combien de fois s'est-il déjà réuni? Quels sont les résultats de ces réunions ?
3. A-t-on déjà une idée claire des diverses liaisons possibles entre la Flandre et le Nord-Pas-de-Calais ?

**Réponse:** À la question posée par l'honorable membre, la S.N.C.B. me communique la réponse suivante.

À la question posée par l'honorable membre, la S.N.C.B. prie l'honorable membre de se référer à la réponse donnée à la question n° 119 du 18 juillet dernier.

**Question n° 119 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):**

**S.N.C.B. — Liaison internationale entre la côte flamande et la France.**

J'ai posé le 3 juillet 1997, en séance plénière du Sénat, des questions relatives au trafic ferroviaire transfrontalier Adinkerke-Ghyvelde.

L'honorable ministre a répondu qu'un groupe de travail a été créé en vue d'examiner, avec les autorités régionales et locales, la liaison entre Adinkerke et Ghyvelde.

L'honorable ministre a également fait savoir qu'un bureau d'étude français propose, dans le rapport qu'il a établi, une formule «lightrail». La S.N.C.B. est en train d'étudier ce rapport.

J'aimerais que l'honorable ministre:

1. me communique la composition dudit groupe de travail;
2. me donne quelques explications sur les activités actuelles du groupe de travail et me dise combien de fois il s'est déjà réuni et quels sont les résultats de ses réunions;
3. me dise en quoi consiste exactement la formule «lightrail» proposée par le bureau d'étude français;
4. me dise ce qu'en pense la S.N.C.B.

**Réponse:** À la question posée par l'honorable membre, la S.N.C.B. me communique la réponse suivante.

Mocht een product op basis van de Europese classificatie als «waarschijnlijk of met zekerheid kankerwekkend» voor de mens geïnclassificeerd worden, dan wordt het niet aangenomen als landbouwpesticide.

De raadgevingen tot voorzichtigheid bij het gebruik van de fytofarmaceutische producten worden op de etiketten van de verpakkingen aangebracht volgens de aanduidingen die worden verstrekt door het ministerie van Volksgezondheid en het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Tenslotte wordt de toegang naar bepaalde toxicologische producten voorbehouden aan sommige categorieën van verdelers en gebruikers die hun kennis van de schadelijkheid van deze producten hebben bewezen.

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 118 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):**

**NMBS. — Internationale verbinding. — Samenwerking NMBS-SNCF.**

Door ondergetekende werden, in plenaire vergadering van de Senaat van 3 juli 1997, vragen gesteld in verband met het grensoverschrijdend spoorverkeer over de grensovergang Adinkerke-Ghyvelde.

Door de geachte minister werd medegedeeld dat «wat de verbindingen betreft tussen Vlaanderen en Nord-Pas-de-Calais, de NMBS permanent in contact blijft met de SNCF via een opgerichte werkgroep».

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoe is de betreffende werkgroep samengesteld ?
2. Kan er enige uitleg gegeven worden over huidige verrichtingen der werkgroep: wanneer kwamen ze samen? Met welke resultaten ?
3. Is er reeds duidelijkheid omtrent de diverse mogelijke verbindingen tussen Vlaanderen en Nord-Pas-de-Calais ?

**Antwoord:** De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

Inzake de door het geachte lid gestelde vraag, verwijst de NMBS het geachte lid naar het antwoord op zijn vraag nr. 119 van 18 juli jongstleden.

**Vraag nr. 119 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):**

**NMBS. — Internationale verbinding van de Vlaamse kust met Frankrijk.**

Door ondergetekende werden, in plenaire vergadering van de Senaat van 3 juli 1997, vragen gesteld in verband met het grensoverschrijdend spoorverkeer over de grensovergang Adinkerke-Ghyvelde.

Door de geachte minister werd medegedeeld dat een werkgroep werd opgericht, om samen met de gewestelijke en de plaatselijke autoriteiten de verbinding Adinkerke-Ghyvelde te onderzoeken.

De geachte minister deelde ook mee dat een Frans studie bureau in zijn rapport een oplossing met «lightrail» voorstelde, waarbij de NMBS dit rapport onderzoekt.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Hoe is de betreffende werkgroep samengesteld ?
2. Kan er enige uitleg gegeven worden over huidige verrichtingen der werkgroep: wanneer kwamen ze samen? Met welke resultaten ?
3. Wat houdt de door het Frans studie bureau voorgestelde oplossing met «lightrail» precies in ?
4. Wat is de mening van de NMBS daarover ?

**Antwoord:** De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

1 et 2. Le groupe de travail est composé de représentants de :

- la communauté urbaine de Dunkerque (présidence);
- la Société de transport en commun de Dunkerque;
- la région Nord-Pas-de-Calais;
- la S.N.C.F.;
- un consultant privé;
- la province de Flandre occidentale;
- la commune de La Panne;
- De Lijn;
- la S.N.C.B.

Des réunions plénières ont été organisées en avril et décembre 1996.

Un premier rapport intermédiaire a été proposé au groupe de travail par le consultant.

3 et 4. Ce rapport propose une exploitation avec du matériel léger et performant qui devrait circuler sur une infrastructure existante mais modernisée.

À remarquer que ce rapport ne reflète pas encore le point de vue définitif des parties concernées.

La S.N.C.B. défend en principe l'idée d'une exploitation normale avec du matériel à voyageurs classique sur une ligne électrifiée et modernisée La Panne-Dunkerque qui autorise le transport des marchandises.

Vu les coûts importants d'investissements que cela entraîne (et concernant presque exclusivement le territoire français), cette proposition ne sera probablement pas appuyée par la S.N.C.F.

**Question n° 120 de M. Loones du 18 juillet 1997 (N.):**

**S.N.C.B. — Liaison internationale.**

À la question orale que je lui ai posée en séance plénière du Sénat le jeudi 3 juillet 1997, l'honorable ministre a répondu, en ce qui concerne les liaisons T.G.V. vers Ostende, comme suit :

« (...) la S.N.C.B. examine la possibilité d'engager, à partir du 14 décembre 1997, date de mise en service du T.G.V. entre la frontière française et Bruxelles, deux fois deux trains Thalys entre Ostende, Bruxelles et Paris avec arrêt à Bruges et à Gand-Saint-Pierre. »

À cet égard, j'aimerais que l'honorable ministre :

1. me communique les conclusions auxquelles la S.N.C.B. est arrivée depuis;
2. me dise si l'on a pris une décision concernant ces liaisons;
3. me communique les données précises dont il dispose concernant les horaires aux divers arrêts;
4. me dise s'il faudra changer de train à Bruxelles ou dans une autre gare ?

**Réponse:** Au 14 décembre 1997, deux trains Thalys Ostende-Paris et retour seront prévus selon l'horaire suivant :

	Ostende — Oostende	Bruges — Brugge	Gand-St-P. — Gent-St-P.	Bruxelles-Midi — Brussel-Zuid		Paris N. — Parijs N.
				A	D. — V.	
Pas le week-end. — <i>Niet weekend</i> . . . . .	05.49	06.04	06.29	06.56	07.10	08.35
Week-end. — <i>Weekend</i> . . . . .	06.21	06.35	06.59	07.28	07.40	09.05
Journellement. — <i>Dagelijks</i> . . . . .	14.24	14.39	15.03	15.30	15.40	17.05

  

	Paris N. — Parijs N.	Bruxelles-Midi — Brussel-Zuid		Gand-St-P. — Gent-St-P.	Bruges — Brugge	Ostende — Oostende
		A	D. — V.			
Journellement. — <i>Dagelijks</i> . . . . .	09.55	11.20	11.35	12.02	12.26	12.41
Journellement. — <i>Dagelijks</i> . . . . .	17.55	19.20	19.35	20.02	20.26	20.41

Il s'agit chaque fois de trains directs sans correspondance.

1 en 2. De werkgroep is samengesteld uit vertegenwoordigers van :

- communauté urbaine Dunkerque (voorzitterschap);
- Société de transport en commun de Dunkerque;
- regio Nord-Pas-de-Calais;
- SNCF;
- privé-consultant;
- provincie West-Vlaanderen;
- gemeente De Panne;
- De Lijn;
- NMBS.

Plenaire vergaderingen werden in april en december 1996 georganiseerd.

Een eerste tussenrapport werd einde 1996 door de consultant aan de werkgroep voorgesteld.

3 en 4. In dit rapport wordt een exploitatie vooropgesteld met licht en performant materieel dat zou moeten rijden op de bestaande maar gemoderniseerde infrastructuur.

Op te merken valt dat dit rapport nog geen definitief standpunt van de betrokkenen vertolkt.

De NMBS is in principe voorstander van een normale exploitatie met klassiek reizigersmaterieel op een geëlektrificeerde en gemoderniseerde lijn De Panne-Dunkerque die tevens goederen-transport toelaat.

Gezien de hoge investeringskosten hiervoor nodig (en dat bijna uitsluitend op Frans grondgebied) zal deze stelling waarschijnlijk niet bijgetreden worden door de SNCF.

**Vraag nr. 120 van de heer Loones d.d. 18 juli 1997 (N.):**

**NMBS. — Internationale verbinding.**

Ingevolge mondelinge vraag gericht aan de minister in plenaire vergadering (plenaire vergadering, Senaat, donderdag 3 juli 1997) wordt het volgende gemeld, omtrent SST-verbindingen naar Oostende :

« De NMBS onderzoekt of het mogelijk is om vanaf 14 december 1997, datum waarop de hogesnelheidslijn tussen de Franse grens en Brussel in dienst wordt genomen, twee paar Thalystreinen te voorzien tussen Oostende, Brussel en Parijs met stop te Bruggen en Gent-Sint-Pieters. »

Kan de geachte minister mij een antwoord geven op volgende vragen :

1. Welk resultaat heeft dit onderzoek ondertussen gekregen ?
2. Is er al dan niet reeds zekerheid omtrent die verbindingen ?
3. Kunnen reeds precieze gegevens worden megedeeld in verband met uurregeling op de diverse stopplaatsen ?
4. Moet er in Brussel, of in een ander station, worden overgestapt ?

**Antwoord:** Op 14 december eerstkomend worden twee Thalystreinen Oostende-Parijs en terug voorzien met volgende dienstregeling :

Het betreft hier telkens rechtstreekse treinen zonder overstap.

## Ministre de la Justice

Question n° 22 de M. Erdman du 24 juillet 1995 (N.):

*Chambre du conseil. — Décision de renvoi. — Limitation légale du recours d'un prévenu.*

Dans son arrêt du 1<sup>er</sup> décembre 1994, la Cour d'arbitrage dit que l'article 135 du Code d'instruction criminelle viole les règles établies par les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où, lu en combinaison avec l'article 539 du même code, il limite le recours offert à l'inculpé contre une ordonnance de renvoi aux seules exceptions d'incompétence, alors que cette limitation n'est pas applicable au ministère public et à la partie civile lorsqu'ils interjettent appel d'une ordonnance de non-lieu fondée sur l'irrégularité d'une mesure d'instruction (arrêt n° 82/94). Dans son arrêt du 2 mars 1995, la Cour d'arbitrage a pleinement confirmé ce point de vue.

La doctrine qui s'est attachée à l'examen de ces arrêts n'est pas unanime: dans une note en bas de page de l'arrêt du 1<sup>er</sup> décembre 1994, R. Declercq, avocat général émérite près la Cour de cassation, déclare notamment que «l'article 135 du Code d'instruction criminelle a, en effet, été déclaré inconstitutionnel en ce qu'il ne comporte pas. Cette disposition ne limite absolument pas le recours offert à l'inculpé aux exceptions d'incompétence. Le texte ne parle nullement de ce recours. La jurisprudence se base avec une logique immuable, et ce, en dehors de tout texte légal, sur le principe juridique selon lequel il faut pouvoir invoquer un intérêt pour pouvoir introduire un recours. Les cours et tribunaux continueront à appliquer ce principe, même après l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Le rôle de celle-ci est de vérifier la constitutionnalité de la législation et non pas d'exercer une tutelle sur les juridictions.» (*traduction.*) L'on peut lire plus loin, dans la même note, que «... la recevabilité du recours de l'inculpé découle, non pas d'un quelconque texte de loi, mais de principes juridiques. Aucun arrêt de la Cour d'arbitrage ne peut s'opposer à l'application de ces principes juridiques.» (*traduction*) (R.W., 1994-1995, 6 mai 1995, n° 36, p. 1227).

Dans une note en bas de l'arrêt du 2 mars 1995, P. Henry souligne que:

«La Cour d'arbitrage a certes le pouvoir d'interpréter des dispositions normatives ou de les déclarer non conformes à notre Constitution. On sait que, saisie sur question préjudicielle, elle ne les annule pas mais que, en vertu du principe de l'autorité de la chose interprétée, le dispositif de ses arrêts «s'intègre» aux dispositions qu'elle a sanctionnées de sorte que celles-ci doivent dorénavant être lues comme la Cour d'arbitrage les a interprétées. Il appartient donc aux chambres des mises en accusation et, au-delà, à la Cour de cassation, de dégager les enseignements des deux arrêts de la Cour d'arbitrage des 1<sup>er</sup> décembre 1994 et 2 mars 1995» (*J.L.M.B.*, 1995, p. 384).»

P. Henry écrit dans une autre note (*J.L.M.B.*, 1995, p. 1038) que:

«... lorsque la Cour d'arbitrage établit qu'une disposition viole le principe d'égalité et de non-discrimination consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, cela implique-t-il que la disposition censurée soit dorénavant tenue, en vertu de l'autorité de la chose interprétée qui s'attache aux arrêts de la haute Cour, comme inexistante ou, au contraire, cela autorise-t-il les juridictions de fond à rétablir positivement l'égalité en accordant à celui qui en était indûment privé le droit qu'il réclame?»

Le ministre répond à la question orale de M. Goovaerts du 1<sup>er</sup> février 1995 (*Annales*, Sénat, p. 1102) que:

«La commission Franchimont avait déjà attiré l'attention dans son premier rapport sur l'inégalité entre le prévenu d'une part et le ministère public et la partie civile d'autre part. Elle a déclaré que le fait de refuser à un prévenu la possibilité d'un recours contre une décision de renvoi pourrait donner lieu à une condamnation de la Belgique par la Cour européenne des droits de l'homme. Dès qu'il a pris connaissance de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, le vice-Premier ministre a en tout cas chargé son administration de prépa-

## Minister van Justitie

Vraag nr. 22 van de heer Erdman d.d. 24 juli 1995 (N.):

*Raadkamer.—Verwijzingsbeslissing.—Wettelijkebeperking hoger beroep van een beklaagde.*

Bij arrest van 1 december 1994 stelt het Arbitragehof dat artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering de regels schendt, die bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn vastgesteld in zoverre het, gelezen in samenhang met artikel 539 van het Wetboek van Strafvordering, het beroep dat aan de verdachte wordt geboden tegen een verwijzingsbeschikking beperkt tot de excepties van onbevoegdheid alleen, terwijl die beperking niet van toepassing is op het openbaar ministerie en op de burgerlijke partij wanneer zij hoger beroep instellen tegen een beschikking van buitenvervolginstelling die gegrond is op de onregelmatigheid van een onderzoeksmaatregel (arrest nr. 82/94). Het Arbitragehof heeft in zijn arrest van 2 maart 1995 deze stelling ten volle herbevestigd.

De rechtsleer die deze arresten heeft onderzocht is niet eensgezind: in een noot onder het arrest van 1 december 1994 van de hand van emeritus advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie R. Declercq wordt onder meer gezegd: «artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering is immers ongrondwettig verklaard in wat het niet bevat. Die bepaling beperkt het hoger beroep van de verdachte in het geheel niet tot de excepties van onbevoegdheid. Over dat hoger beroep spreekt de tekst in het geheel niet. Wat de rechtspraak met onwrikbare logica toepast, buiten elke wetttekst om, is het rechtsbeginsel volgens hetwelk een belang vereist is om een rechtsmiddel aan te wenden. Dat beginsel zullen de hoven en rechtbanken ook na het arrest van het Arbitragehof blijven toepassen. Dit hof wordt ertoe geroepen de grondwettigheid van de wetgeving te toetsen, niet een voogdij over de gerechten uit te oefenen.» En verder in dezelfde noot: «... de onontvankelijkheid van het hoger beroep van de verdachte vloeit niet voort uit enige wetttekst maar uit rechtsbeginselen. Tegen de toepassing van die rechtsbeginselen kan een arrest van het Arbitragehof zich niet verzetten.» (*RW*, 1994-1995, 6 mei 1995, nr. 36, blz. 1227).

In een noot van P. Henry onder het arrest van 2 maart 1995 wordt onderstreept:

«La Cour d'arbitrage a certes le pouvoir d'interpréter des dispositions normatives ou de les déclarer non conformes à notre Constitution. On sait que, saisie sur question préjudicielle, elle ne les annule pas mais que, en vertu du principe de l'autorité de la chose interprétée, le dispositif de ses arrêts «s'intègre» aux dispositions qu'elle a sanctionnées de sorte que celles-ci doivent dorénavant être lues comme la Cour d'arbitrage les a interprétées. Il appartient donc aux chambres des mises en accusation et, au-delà, à la Cour de cassation, de dégager les enseignements des deux arrêts de la Cour d'arbitrage des 1<sup>er</sup> décembre 1994 et 2 mars 1995» (*JLMB*, 1995, blz. 384).»

In een noot schrijft dezelfde P. Henry (*JLMB*, 1995, blz. 1038):

«... lorsque la Cour d'arbitrage établit qu'une disposition viole le principe d'égalité et de non-discrimination consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, cela implique-t-il que la disposition censurée soit dorénavant tenue, en vertu de l'autorité de la chose interprétée qui s'attache aux arrêts de la haute Cour, comme inexistante ou, au contraire, cela autorise-t-il les juridictions de fond à rétablir positivement l'égalité en accordant à celui qui en était indûment privé le droit qu'il réclame?»

Op de mondelinge vraag van collega Goovaerts van 1 februari 1995 (*Handelingen*, Senaat, blz. 1102) antwoordt de minister:

«... dat de commissie-Franchimont reeds in haar eerste rapport de aandacht had gevestigd op de ongelijkheid tussen enerzijds de verdachte en anderzijds het openbaar ministerie en de burgerlijke partij. Zij stelde dat de weigering aan verdachte om beroep aan te tekenen tegen de verwijzingsbeslissing zou kunnen aanleiding geven tot de veroordeling van België door het Europees Hof voor de rechten van de mens. In alle geval heeft de vice-eerste minister, van zodra het arrest van het Arbitragehof hem bekend was, zijn

rer un projet de loi visant à modifier l'article 135 du Code d'instruction criminelle. Le vice-Premier ministre compte encore soumettre ce mois-ci ce projet au Conseil des ministres.»

Entre-temps, il y a eu l'arrêt du 2 mars 1995 (prononcé exactement un mois après la déclaration précitée du ministre compétent). Nous savons que le gouvernement a soumis, se basant sur le rapport de la commission Franchimont, un avant-projet de loi au Conseil d'État.

L'honorable ministre peut-il me dire si le projet précité peut effectivement résoudre le problème en question, que son prédécesseur signalait déjà dans sa réponse du 1<sup>er</sup> février 1995 et pour lequel l'on a proposé une solution légale?

Dispose-t-on déjà de circulaires ou d'avis du Collège des procureurs généraux à ce propos? Dans sa note précitée, P. Henry déclare notamment ce qui suit:

«À notre connaissance, les chambres des mises en accusation ont, depuis le 1<sup>er</sup> décembre, admis les appels interjetés par les inculpés contre des ordonnances de renvoi. Nous nous interrogeons sur l'exactitude de cette solution.» (J.L.M.B., 1995, p. 384.)

Étant donné la portée des arrêts de la Cour d'arbitrage, et mon souci d'assurer la sécurité juridique dans une matière essentielle, j'aimerais que l'honorable ministre confirme que l'on apportera très rapidement une solution légale au problème soulevé par les arrêts précités.

**Réponse:** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Le 10 juillet 1997, la Chambre des représentants a voté le projet de loi relatif à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction.

Un des objectifs de ce projet est précisément de donner une réponse légale au problème que mentionne l'honorable membre. La modification proposée de l'article 135 du Code d'instruction criminelle consiste à ouvrir à l'inculpé une voie de recours contre l'ordonnance de la chambre du conseil réglant la procédure: il pourra désormais faire valoir devant la chambre des mises en accusation ses griefs concernant d'éventuelles irrégularités qui affecteraient des actes d'instruction, l'obtention de la preuve ou l'ordonnance de renvoi. L'inculpé pourra également interjeter appel de cette ordonnance de la chambre du conseil s'il existe une cause d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique.

**Question n° 225 van M. Goovaerts du 8 novembre 1996 (N.):**

***Procédures judiciaires relatives aux nuisances sonores provoquées par les avions et aux risques de catastrophes aériennes.***

Il y a quelques années, les communes d'Evere et des deux Woluwe ont intenté une action en justice en vue de faire interdire les vols de nuit entre 23 heures et 6 heures du matin et de faire atténuer le niveau sonore des avions bruyants durant le décollage et l'atterrissage à Zaventem. En 1988, la demande a été rejetée par «défaut d'intérêt personnel et direct». La plainte a toutefois été reprise par une quarantaine de citoyens.

Au bout de huit années de négociations, d'enquêtes et de contre-enquêtes, un jugement a finalement été prononcé durant l'été. Un appel a été interjeté contre ce jugement.

Il n'a fallu que quelques jours au ministère des Communications et à la Régie des Voies aériennes pour que soit fixée une date de convocation d'urgence de la cour d'appel.

L'honorable ministre peut-il me dire comment il se fait que le ministère des Communications et la Régie des voies aériennes aient pu obtenir en quelques jours la fixation de l'affaire devant la cour d'appel, alors que des sujets de droits ordinaires devront attendre l'année 1999, voire 2000 ou plus, pour obtenir que les cours statuent dans l'affaire, qui les concerne, notamment en raison du retard dramatique accumulé dans le traitement des dossiers judiciaires?

administratie belast met het klaarmaken van een wetsontwerp tot wijziging van artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering. Het ligt in de bedoeling van de vice-eerste minister dit wetsontwerp nog deze maand voor te leggen aan de Ministerraad.»

Inmiddels is het arrest van 2 maart 1995 tussengekomen (juist een maand na voornoemde verklaring van de bevoegde minister). Het is ons bekend dat de regering een voorontwerp van wet, gesteund op het verslag van de commissie-Franchimont, heeft voorgelegd aan de Raad van State.

Kan de geachte minister mededelen of dit probleem, dat zijn voorganger reeds in zijn antwoord van 1 februari 1995 onderkende en waarvoor een wettelijke oplossing werd voorgesteld, effectief door het bedoelde ontwerp zou kunnen worden opgevangen?

Zijn er inmiddels desbetreffend bepaalde omzendbrieven of standpunten van het College van procureurs-generaal gekend? In de voornoemde noot van P. Henry wordt onder meer gezegd:

«À notre connaissance, les chambres des mises en accusation ont, depuis le 1<sup>er</sup> décembre, admis les appels interjetés par les inculpés contre des ordonnances de renvoi. Nous nous interrogeons sur l'exactitude de cette solution.» (JLMB, 1995, blz. 384.)

Gelet op de draagwijdte van de arresten van het Arbitragehof en bekommerd om de rechtszekerheid in een essentiële materie, kan de geachte minister de bevestiging geven dat bij hoogdringendheid een wettelijke oplossing zal worden gegeven aan het door voornoemde arresten gestelde probleem?

**Antwoord:** Ik heb de eer volgend antwoord te verstrekken op de vraag van het geachte lid.

Op 10 juli 1997 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek gestemd.

Een van de doelstellingen van dit ontwerp is net een wettelijk antwoord te geven op het door het geachte lid gestelde probleem. De voorgestelde wijziging van artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering bestaat erin aan de inverdenkingstelling een rechtsmiddel toe te kennen tegen de beschikking van de raadkamer tot regeling van de rechtspleging: hij zal voortaan voor de Kamer van inbeschuldigingstelling zijn middelen kunnen opwerpen betreffende mogelijke onregelmatigheden die de handelingen van het onderzoek, de bewijsverkrijging of de verwijzingsbeschikking zouden aantasten. De inverdenkinggestelde zal eveneens hoger beroep kunnen instellen tegen deze beschikking van de raadkamer indien er een grond van onontvankelijkheid of uitdoving van de strafvordering bestaat.

**Vraag nr. 225 van de heer Goovaerts d.d. 8 november 1996 (N.):**

***Gerechtelijke procedures met betrekking tot de geluidshinder van vliegtuigen en risico op vliegtuigrampen.***

Een aantal jaren geleden spanden de gemeenten Evere en de beide Woluwe een rechtsgeding aan met het verzoek de nachtvluchten tussen 23 uur en 6 uur 's morgens te verbieden en het geluid te dempen van luidruchtige vliegtuigen tijdens het opstijgen en het landen in Zaventem. In 1988 werd de eis afgewezen bij «gebrek aan persoonlijk en rechtstreeks belang». De klacht werd echter overgenomen door een veertigtal burgers.

Na acht jaar onderhandelingen, onderzoeken en tegenonderzoeken, is er eindelijk een uitspraak gekomen net vóór de zomer. Daartegen werd beroep ingesteld.

Het kostte het ministerie van Verkeer en de Regie der Luchtwegen slechts enkele dagen om een datum te verkrijgen waarop het hof van beroep dringend bijeen zou komen.

Kan de geachte minister mij mededelen waarom en hoe het ministerie van Verkeer en de Regie der Luchtwegen bekwamen dat deze zaak op enkele dagen voor het hof van beroep werd gefixeerd, daar waar de gewone rechtsonderhorige vaststellingen bekomt voor de hoven in het jaar 1999, 2000 en later, onder meer door de dramatisch hoge gerechtelijke achterstand?

**Réponse:** Les autorités judiciaires m'informent que la rapidité de la fixation s'explique par la nature de l'affaire et la diligence avec laquelle les parties ont remis leurs conclusions.

À l'avenir, les parties en litige obtiendront une fixation plus rapide, étant donné que des chambres supplémentaires vont être créées dans les cours d'appel. En effet, l'article 4 de la loi du 9 juillet 1997 contenant des mesures en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel prévoit la création de chambres supplémentaires en vue de la résorption de l'arriéré dans les juridictions.

**Question n° 246 de M. Happart du 17 janvier 1997 (Fr.):**

**Faillites survenues dans la province de Liège durant la période de 1990-1996.**

Pourriez-vous me donner des informations concernant les faillites survenues dans les arrondissements de la province de Liège ?

Est-il possible d'en connaître le nombre, le montant des actifs des sociétés faillies déterminé par les rapports des curateurs, ainsi que les critères de désignation et de répartition des faillites entre les différents curateurs ?

D'autre part, j'aimerais connaître le nombre de liquidations survenues durant cette période et, plus particulièrement, les liquidations pour insuffisance d'actifs ainsi que les curateurs désignés pour ces opérations.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

Faillites déclarées au cours de l'année dans la province de Liège:

	1990	1991	1992	1993	1994
Liège. — <i>Luik</i> . . . . .	329	360	406	461	455
Huy. — <i>Hoei</i> . . . . .	54	60	72	90	81
Verviers . . . . .	80	110	113	83	105
Eupen . . . . .	24	23	13	21	22

Source: Institut national de statistique.

En application de l'article 466 du Code de commerce, le tribunal désigne un ou plusieurs curateurs, selon l'importance de la faillite, par le jugement déclaratif de faillite.

Faillites clôturées par défaut d'actifs:

	1990	1991	1992	1993	1994
Liège. — <i>Luik</i> . . . . .	109	123	145	102	125
Huy. — <i>Hoei</i> . . . . .	14	16	25	14	23
Verviers . . . . .	22	38	30	19	22
Eupen . . . . .	9	4	3	3	4

Source: Institut national de statistique.

Les autres données demandées ne sont pas disponibles.

**Question n° 254 de M. Verreycken du 7 février 1997 (N.):**

**Enfants enlevés en Belgique et emmenés au Maroc.**

L'honorable ministre a reçu, il y a quelques semaines, une délégation de femmes dont le mari a enlevé les enfants en Belgique pour les emmener au Maroc, consécutivement la dégradation du climat au sein du couple.

L'honorable ministre pourrait-il me dire combien d'enfants ont été enlevés ainsi et emmenés au Maroc au cours des années 1994, 1995 et 1996 ?

**Antwoord:** De gerechtelijke overheid deelt mij mee dat de spoedige rechtsbepaling kan worden verklaard door de aard van het geding en de voortvarendheid waarmee de partijen conclusies hebben neergelegd.

De procespartijen zullen in de toekomst sneller bepaling van rechtsdag verkrijgen doordat bij de hoven van beroep aanvullende kamers zullen worden opgericht. Artikel 4 van de wet van 9 juli 1997 houdende maatregelen teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken bij de hoven van beroep bepaalt hieromtrent dat deze aanvullende kamers worden opgericht om bij de gerechten achterstand weg te werken.

**Vraag nr. 246 van de heer Happart d.d. 17 januari 1997 (Fr.):**

**Faillissementen in de provincie Luik tijdens de periode 1990-1996.**

Kunt u mij inlichtingen verstrekken over de faillissementen in de arrondissementen van de provincie Luik ?

Kunt u mij het aantal faillissementen meedelen, het bedrag van de activa van de gefailleerde vennootschappen zoals bepaald is in de verslagen van de curatoren, alsook de criteria voor de aanwijzing van de curatoren en de verdeling van de faillissementen onder de verschillende curatoren ?

Ik zou ook willen weten hoeveel vereffeningen hebben plaats gehad in deze periode, en meer in het bijzonder de vereffeningen wegens onvoldoende activa, alsook welke curatoren voor deze verrichtingen zijn aangewezen.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid de volgende gegevens mededelen.

Faillietverklaringen in de provincie Luik in de loop van het jaar:

	1990	1991	1992	1993	1994
Liège. — <i>Luik</i> . . . . .	329	360	406	461	455
Huy. — <i>Hoei</i> . . . . .	54	60	72	90	81
Verviers . . . . .	80	110	113	83	105
Eupen . . . . .	24	23	13	21	22

Bron: Nationaal Instituut voor de Statistiek.

In toepassing van artikel 466 van het Wetboek van Koophandel benoemt de rechtbank van koophandel bij het vonnis van faillietverklaring een of meer curators in functie van de belangrijkheid van het faillissement.

Faillissementen afgesloten wegens gebrek aan activa:

	1990	1991	1992	1993	1994
Liège. — <i>Luik</i> . . . . .	109	123	145	102	125
Huy. — <i>Hoei</i> . . . . .	14	16	25	14	23
Verviers . . . . .	22	38	30	19	22
Eupen . . . . .	9	4	3	3	4

Bron: Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De andere gevraagde gegevens zijn niet beschikbaar.

**Vraag nr. 254 van de heer Verreycken d.d. 7 februari 1997 (N.):**

**Naar Marokko ontvoerde kinderen.**

Enkele weken geleden ontving u een delegatie moeders wier kinderen ontvoerd zijn naar Marokko door de echtgenoten, na huwelijksperikelen.

Kan u mij zeggen hoeveel kinderen in dergelijke omstandigheden naar Marokko werden ontvoerd in de jaren 1994, 1995 en 1996 ?

A-t-il engagé des discussions bilatérales avec le ministère marocain de la Justice et, si oui, quels sont les résultats de ces discussions ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que, le 29 avril 1981, a été signé à Rabat un protocole d'accord instituant une Commission consultative belgo-marocaine en matière civile.

Cet accord administratif prévoit, notamment que la commission peut connaître de cas individuels en vue de leur règlement amiable.

C'est dans ce cadre que la problématique des enlèvements d'enfants est traitée.

La commission consultative est composée de représentants des ministères de la Justice et des Affaires étrangères de chacun des deux États et est présidée par les ministères belge et marocain de la Justice.

Au sein du ministère belge de la Justice, le service de l'entraide judiciaire internationale en matière civile, qui relève de l'administration de la Législation civile et des Cultes, assure la gestion quotidienne des dossiers.

Par ailleurs, et à tout le moins, une fois l'an, la commission elle-même se réunit alternativement à Bruxelles et à Rabat.

Ces réunions sont l'occasion, pour ce qui concerne le contentieux individuel, de faire le bilan de l'action menée de part et d'autre et de dégager, dans toute la mesure du possible, de nouvelles orientations qui sont de nature à favoriser le renouement des liens affectifs entre les parties.

En effet, des retours d'enfants ne s'obtiennent généralement pas aisément selon le processus de l'accord amiable entre les parents.

Des procédures judiciaires doivent parfois être envisagées. Les informations pertinentes sont alors échangées quant à celles-ci.

Par ailleurs, des solutions visant à permettre aux enfants de rencontrer le parent dont ils ont été séparés, jusqu'à présent, en territoire marocain, sont recherchées et, assez généralement, obtenues.

La Commission consultative belgo-marocaine gère de manière continue une vingtaine de dossiers.

Les cas dont le ministère belge de la Justice a été saisi de 1994 à 1996, avaient trait à des enlèvements de la Belgique vers le Maroc.

En 1994, sept cas, concernant douze enfants et, en 1995, trois cas visant neuf enfants, lui ont été soumis.

Pour ce qui est de l'année 1996, quatre nouveaux cas touchant quatre enfants se sont ajoutés.

Sur le plan des accords internationaux, il peut être relevé que trois conventions bilatérales ont été conclues avec le Maroc le 15 juillet 1991, portant respectivement sur :

1. la loi applicable et la reconnaissance des mariages et de leur dissolution;
2. l'entraide judiciaire, la reconnaissance et l'exécution de décisions judiciaires en matière de droit de garde et de visite;
3. la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires en matière d'obligations alimentaires.

Ces conventions n'ont pu, pour diverses raisons, être soumises, jusqu'à présent, à l'approbation du Parlement. J'ai l'intention de réévaluer ce dossier en 1998, lorsque seront connus les résultats des travaux actuellement en cours visant, d'une part, à codifier le droit international privé belge et, d'autre part, à réaliser une étude sur la situation juridique des femmes marocaines en Belgique.

## Ministre de la Défense nationale

Question n° 75 de Mme Dua du 23 mai 1997 (N.):

### *Domaine militaire d'Ursel.*

Ces derniers temps, l'aménagement d'un aéroport civil régional à Ursel et les problèmes qu'il suscite occupent le devant de

Zijn er bilaterale gesprekken met het Marokkaanse ministerie van Justitie? Welke zijn de resultaten daarvan?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat op 29 april 1981 te Rabat een protocol van akkoord werd ondertekend tot oprichting van een Belgisch-Marokkaanse Raadgevende Commissie in burgerlijke zaken.

Dit administratief akkoord voorziet met name dat er bij de commissie individuele gevallen kunnen aanhangig gemaakt worden teneinde tot een regeling in der minne te komen.

Het is in dit kader dat de problematiek van kindervervoering wordt behandeld.

De raadgevende commissie is samengesteld uit vertegenwoordigers van het ministerie van Justitie en het ministerie van Buitenlandse Zaken van beide Staten en wordt geleid door het Belgische en Marokkaanse ministerie van Justitie.

In de schoot van het Belgische ministerie van Justitie is het de dienst internationale rechtshulp in burgerlijke zaken, deel uitmakend van het bestuur Burgerlijke Wetgeving en Erediensten, die deze dossiers dagelijks opvolgt.

Bovendien vergadert de commissie ten minste één keer per jaar afwisselend te Brussel en te Rabat.

Deze vergaderingen bieden de gelegenheid wat betreft de individuele geschillen tot het maken van een overzicht van de langs beide zijde ondernomen handelingen en om binnen de mate van het mogelijke nieuwe oriëntaties te ontwikkelen die tot doel hebben om de affectieve banden tussen de partijen te herstellen.

Inderdaad, wordt de terugkeer van de kinderen in het algemeen niet gemakkelijk verkregen volgens het verloop van de onderhandelingen in der minne tussen de ouders.

Soms moeten gerechtelijke procedures worden overwogen. Met betrekking tot deze wordt dan ook de nodige informatie uitgewisseld.

Anderzijds, worden er oplossingen, die nogal gemakkelijk worden verkregen, gezocht om de kinderen in de mogelijkheid te stellen hun ouder, van wie ze gescheiden zijn, te ontmoeten, tot op heden enkel op het Marokkaanse grondgebied.

De Belgisch-Marokkaanse Raadgevende Commissie heeft doorlopend een twintigtal dossiers in behandeling.

De gevallen waarmee het Belgische ministerie van Justitie van 1994 tot 1996 was belast, hadden betrekking op ontvoeringen vanuit België naar Marokko.

In 1994 werden zeven gevallen met betrekking tot twaalf kinderen, en in 1995 werden drie gevallen met betrekking tot negen kinderen aan het ministerie voorgelegd.

Wat betreft het jaar 1996 werden er vier nieuwe gevallen gemeld, waarbij vier kinderen werden ontvoerd.

Op het vlak van de internationale akkoorden kan worden opgemerkt dat met Marokko op 15 juli 1991 drie bilaterale overeenkomsten werden ondertekend, respectievelijk met betrekking tot:

1. het toepasselijk recht en de erkenning van huwelijken en van hun ontbinding;
2. de wederzijdse rechtshulp, de erkenning en tenuitvoerlegging van gerechtelijke beslissingen inzake het gezag en het bezoekrecht;
3. de erkenning en tenuitvoerlegging van gerechtelijke beslissingen inzake verplichtingen tot onderhoud.

Deze overeenkomsten konden om diverse redenen tot op heden niet ter goedkeuring worden voorgelegd aan het Parlement. Ik heb de bedoeling dit dossier opnieuw te evalueren in 1998, wanneer de resultaten van de werkzaamheden met het oog op enerzijds de codificatie van het Belgisch internationaal privaatrecht, en anderzijds de studie over het juridisch statuut van de Marokkaanse vrouwen in België, gekend zullen zijn.

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 75 van mevrouw Dua d.d. 23 mei 1997 (N.):

### *Militair domein van Ursel.*

De laatste tijd staat de uitbouw van een regionale burgerluchthaven te Ursel en de daarbijhorende problematiek

l'actualité. Il y a les déclarations de divers hommes politiques locaux, les fuites sur les notes internes d'aménagement régional, l'étude récemment annoncée sur la faisabilité économique du projet.

Toutes ces spéculations prématurées suscitent l'inquiétude générale de la population qui se préoccupe à juste titre de l'impact d'une telle initiative sur l'environnement et le patrimoine naturel de la région.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est l'affectation actuelle du domaine militaire d'Ursel ? Un changement d'affectation est-il prévu ?
2. Existe-t-il des projets visant à céder ou à vendre dans un proche avenir le domaine militaire d'Ursel ? Si oui, quel est l'état d'avancement de ce dossier ?
3. Des hommes politiques, des initiatives locales ou des personnes privées ont-ils déjà pris contact avec les autorités militaires en vue d'une acquisition éventuelle ou d'un transfert d'usage ? Si oui, était-ce en vue de l'aménagement d'un aéroport civil ?

**Réponse :** L'honorable membre est priée de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le domaine militaire d'Ursel est actuellement utilisé par les forces armées belges comme plaine de manœuvres ainsi que par les forces britanniques en tant que « transit area ». Aucune modification d'utilisation n'est prévue.

2. Il conserve son statut de domaine militaire et il n'existe aucun projet de le désaffecter et de l'aliéner.

3. Mon département a reçu de la part de l'A.S.B.L. « Luchthavenbelangen Randstad Vlaanderen » une demande de coopération entre les autorités militaires et civiles dans le cadre d'activités aériennes sur ce domaine militaire. Néanmoins, vu la nécessité pour les forces armées de la conserver comme terrain d'exercices et afin de ne pas augmenter les nuisances sonores pour les riverains du fait des activités d'aviation civile existantes, son utilisation en tant qu'aéroport civil à part entière ne semble pas possible.

**Secrétaire d'État à la Sécurité,  
adjoint au ministre de l'Intérieur, et  
secrétaire d'État à l'Intégration sociale  
et à l'Environnement, adjoint  
au ministre de la Santé publique**

**Sécurité**

**Question n° 54 de M. Olivier du 21 mars 1997 (N.) :**

***Possibilité d'instaurer une interdiction de dépassement pour les camions sur les autoroutes à 2 × 2 bandes de roulage.***

Depuis l'instauration de limiteurs de vitesse à 90 km par heure, une manœuvre de dépassement constitue une entreprise périlleuse pour les camions.

Sur les autoroutes comportant 2 × 2 bandes de roulage, en particulier, une telle manœuvre ne favorise pas la sécurité et la fluidité du trafic.

Étant donné le gain de temps minime que les camions peuvent obtenir par cette manœuvre, une interdiction de dépassement peut être envisagée pour ce type de véhicules.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel est son point de vue en la matière ?
2. A-t-on déjà réalisé une étude sur la possibilité d'instaurer une interdiction de dépassement ? Dans l'affirmative, quelles en étaient les conclusions ? Si non, envisage-t-il d'en demander une ?

volop in de actualiteit. Er zijn uitspraken en initiatieven van diverse plaatselijke politici, de uitgelekte interne streekvisie-nota's, de recent aangekondigde studie naar de economische haalbaarheid van het project.

Deze voorbarige plannenmakerij leidt tot algemene verontrusting van de bevolking die zich terecht bekommert om de impact van een dergelijk initiatief op de leefomgeving en de natuurwaarden van hun regio.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Voor wat wordt het militaire domein te Ursel momenteel gebruikt ? Wordt er een wijziging van gebruik voorzien ?
2. Zijn er plannen om het militair domein te Ursel in de nabije toekomst af te stoten of te verkopen ? Zo ja, wat is de stand van zaken in dit dossier ?
3. Werd de militaire overheid reeds benaderd door politici, plaatselijke initiatieven of privé-personen voor eventuele aankoop of gebruiksoverdracht ? Indien ja, was dit dan met het oog op het uitbouwen van een burgerluchthaven ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

1. Het militair domein te Ursel wordt momenteel gebruikt als oefenterrein door de Belgische krijgsmacht en ook door de Britse strijdkrachten als « transit area ». Er wordt geen wijziging van gebruik voorzien.

2. Het blijft behouden als militair domein en er bestaan geen plannen om het te desaffecteren en te vervreemden.

3. Mijn departement ontving een aanvraag tot samenwerking tussen de militaire en burgerlijke instanties op het vlak van vliegtuigactiviteiten op dit militair domein vanwege de VZW Luchthavenbelangen Randstad Vlaanderen. Gezien de noodzaak voor de strijdkrachten om het domein als oefenterrein te behouden en teneinde de geluidslast voor de omgeving ingevolge de bestaande burgerluchthavenactiviteiten niet te vergroten, lijkt het gebruik als volwaardige burgerluchthaven evenwel niet mogelijk.

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd  
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en  
staatssecretaris voor Maatschappelijke  
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd  
aan de minister van Volksgezondheid**

**Veiligheid**

**Vraag nr. 54 van de heer Olivier d.d. 21 maart 1997 (N.) :**

***Mogelijkheid tot het invoeren van een inhaalverbod voor vrachtwagens op autosnelwegen met 2 × 2 rijstroken.***

Sedert de invoering van snelheidsbegrenzers tot 90 km per uur is een inhaalmanoeuver bij vrachtwagens een hachelijke onderneming.

Voorop op autosnelwegen met 2 × 2 rijstroken is een dergelijk manoeuver niet bevorderlijk voor de verkeersveiligheid en vlot verkeer.

Gezien de heel beperkte tijdswinst die vrachtwagens met een dergelijk manoeuver kunnen bekomen, kan een inhaalverbod voor vrachtwagens worden overwogen.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen :

1. Wat is zijn standpunt terzake ?
2. Werd over de mogelijkheid tot het invoeren van een inhaalverbod reeds een studie uitgevoerd ? Indien ja, wat was het resultaat van deze studie ? Indien nee, overweegt de staatssecretaris een dergelijke studie te laten uitvoeren ?

3. S'il n'est pas favorable à une interdiction généralisée de dépassement, serait-il néanmoins disposé à instaurer une telle interdiction sur l'autoroute E17 entre Courtrai et Waregem (direction Gand), où la circulation des poids lourds est particulièrement intense ?

**Réponse:** 1. Le dépassement par les camions sur les autoroutes, disposant seulement de deux bandes de circulation dans chaque direction, constitue dans certaines situations un frein réel à la fluidité de la circulation et à une utilisation optimale de la capacité du réseau. C'est en particulier le cas pendant les heures de pointe et sur les routes comportant des côtes importantes.

2. Se basant sur les projets pilotes aux Pays-Bas et sur quelques projets en Wallonie, on pourrait s'imaginer de mener à bien des projets de l'espèce sur une plus grande échelle et, pour ce faire, d'utiliser une signalisation uniforme.

L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière prévoit en effet la possibilité, par le biais de signalisations, d'interdire aux camions d'emprunter la deuxième bande de circulation en recourant par exemple à une interdiction de dépasser ou à une interdiction d'accès à cette deuxième bande de circulation, et ce au moyen d'une signalisation par bande de circulation.

Compte tenu des compétences des régions en qualité de gestionnaire, cette problématique a été inscrite à l'agenda de la conférence interministérielle de la circulation et de l'infrastructure dans l'optique que chaque région examine les possibilités d'application sur son territoire et, compte tenu des résultats, de l'appliquer sur une plus grande échelle.

3. Tout comme aux Pays-Bas, le but n'est pas d'instaurer une interdiction générale de dépasser par les camions sur les autoroutes.

Il appartient au gestionnaire de décider, par une réglementation complémentaire et une signalisation routière, d'instaurer une telle interdiction.

Le ministre flamand des Travaux publics, du Transport et de l'Environnement devra dès lors prendre une décision pour ce qui concerne l'E17 s'agissant du tronçon entre Courtrai et Waregem.

**Question n° 66 de M. Loones du 11 juillet 1997 (N.):**

**Lutte contre les guêpes. — Tarification.**

La lutte contre les guêpes, entre autres, fait partie des missions légales des services d'incendie. Différents tarifs sont appliqués en l'espèce par les divers services d'incendie ou les communes.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable secrétaire d'État:

1. Quelles sont les dispositions légales qui réglementent la lutte contre les guêpes et autres insectes nuisibles ?

2. Les communes et services d'incendie peuvent-ils tarifier librement l'exécution de cette mission légale ?

Existe-t-il des directives à ce sujet ?

**Réponse:** 1. Je prie l'honorable membre de se référer à la réponse à la question parlementaire n° 543 posée par M. le sénateur De Man le 12 août 1993.

2. La récupération des frais encourus s'effectue conformément à l'arrêté royal du 9 août 1979 réglant les modalités de fixation et de récupération des frais de certaines interventions et prestations des services communaux d'incendie, en exécution de l'article 85, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, la commune peut fixer des conditions plus onéreuses que celles qui sont reprises à l'article 1<sup>er</sup>, par une délibération du conseil communal.

3. Indien hij niet gewonnen is voor een algemeen inhaalverbod, is hij toch bereid een dergelijk verbod in te voeren op de — voor vrachtverkeer uitermate drukke — autosnelweg E17 tussen Kortrijk en Waregem (rijrichting Gent) ?

**Antwoord:** 1. Het inhalen door vrachtwagens op autosnelwegen met slechts twee rijstroken voor elke rijrichting, vormt in bepaalde situaties een heuse rem op een vlotte verkeersafwikkeling en op een optimale benutting van de wegcapaciteit. Dit is met name het geval tijdens de spitsuren en op wegen met belangrijke hellingen.

2. Op basis van de proefprojecten in Nederland en enkele projecten in Wallonië, kan overwogen worden om op grotere schaal een aantal projecten uit te voeren en daarvoor een uniforme signalisatie te gebruiken.

Het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer voorziet inderdaad de mogelijkheid om door middel van signalisatie, het rijden op de tweede rijstrook te verbieden namelijk door het opleggen van een inhaalverbod of door de toegang te verbieden tot de tweede rijstrook door middel van rijstrooksignalisatie.

Gelet op de bevoegdheden van de gewesten als wegbeheerder werd deze problematiek geagendeerd op de interministeriële conferentie voor verkeer en infrastructuur met de bedoeling dat elk gewest de mogelijkheden van toepassing op zijn wegennet zou onderzoeken en, afhankelijk van de resultaten, op grotere schaal zou doorvoeren.

3. Net zomin als in Nederland, is het de bedoeling om een algemeen inhaalverbod voor vrachtwagens op autosnelwegen, in te voeren.

Het zal bijgevolg de wegbeheerder zijn die moet beslissen om, door middel van aanvullende reglementering en verkeerssignalisatie, een dergelijk verbod op te leggen.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening zal dus de beslissing moeten nemen wat betreft de E17, wegvak tussen Kortrijk en Waregem.

**Vraag nr. 66 van de heer Loones d.d. 11 juli 1997 (N.):**

**Wespenbestrijding. — Vergoeding.**

De bestrijding van onder meer wespen behoort tot de wettelijke taken van de brandweer. Door de diverse brandweerdiensten of gemeenten worden daarbij allerlei tarieven gehanteerd.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Door welke wettelijk gereguleerde bepalingen wordt de bestrijding van wespen en ander ongedierte door de brandweer geregeld ?

2. Kunnen de gemeenten en brandweerdiensten voor de uitvoering van deze wettelijke taak vrij hun tarieven bepalen ?

Bestaan daarvoor richtlijnen ?

**Antwoord:** 1. Terzake verwijs ik het geachte lid naar het antwoord op parlementaire vraag nr. 543 van de heer De Man, senator d.d. 12 augustus 1993.

2. De recuperatie van de gemaakte kosten gebeurt overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 augustus 1979 tot regeling van de wijze van vaststelling en verhaal van de kosten van sommige interventies en prestaties van de gemeentelijke brandweerdiensten in uitvoering van artikel 85, tweede lid, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977.

De gemeente kan, overeenkomstig artikel 2 van hetzelfde besluit, bij een gemeenteraadsbesluit hogere bedragen vaststellen dan deze vermeld bij artikel 1.

## Environnement

### Question n° 68 de M. Anciaux du 18 juillet 1997 (N.):

#### *Pollution par l'ozone. — Influence du mode de conduite.*

La *Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek* (V.I.T.O.) a organisé, il y a peu, une journée d'information sur le thème «Ozone et trafic». L'on y a souligné, entre autres, l'importance d'une politique de prévention adéquate. En Belgique, la politique de prévention n'en est encore qu'à ses balbutiements. Si des initiatives comme les tarifs «ozone» proposés par la S.N.C.B. s'inscrivent dans une perspective préventive, elles sont pourtant loin d'être suffisantes pour résoudre le problème. L'on a affirmé, au cours de ladite journée d'information, que le mode de conduite des automobilistes est l'une des principales causes de la pollution par l'ozone. Les responsables de la V.I.T.O. soulignent toutefois que les responsables politiques sous-estiment considérablement le problème constaté. Une enquête de cette institution indique pourtant qu'une conduite responsable permettrait de réduire de 30% le taux d'oxyde d'azote et de 18% le taux d'hydrocarbures organiques.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

1. Souscrit-il aux conclusions et aux observations de la V.I.T.O. ?

2. Si oui, quelles mesures envisage-t-il de prendre pour que certains automobilistes modifient leur mode de conduite ?

**Réponse :** 1. Le secteur du transport est effectivement l'une des principales sources des précurseurs de l'ozone, les oxydes d'azotes (NOx) et les composés organiques volatils (C.O.V.): le transport contribue pour près de la moitié des émissions totales tant des NOx que des C.O.V. L'étude réalisée par le V.I.T.O. et présentée lors de la récente journée d'information «ozone et transport» montre que le style de conduite influence de manière substantielle les émissions des précurseurs de l'ozone. Parmi les émissions de ces précurseurs en provenance du transport routier, le potentiel de réduction est estimé, selon l'étude du V.I.T.O. à 26 % et 18 % respectivement pour les NOx et C.O.V. en adoptant un style de conduite calme plutôt que sportif.

2. Le trafic est marqué par le style de vie actuel où l'exaltation du profit personnel et la relégation au second plan du principe de solidarité influencent fortement le climat social. Le machisme semble faire partie de notre quotidien, situation à laquelle la violence médiatisée n'est certainement pas étrangère. En même temps, on est confronté à une conception très axée sur la voiture, et la mobilité automobile est dès lors omniprésente: il s'agit de parcourir une distance en un délai aussi bref que possible. Agitation croissante, manque de place, insécurité, pollution atmosphérique et mobilité réduite en sont les conséquences.

Le style de conduite indésirable doit donc être attaqué sur différents fronts et pas uniquement dans les limites de mes compétences. Je songe, par exemple, aux infrastructures réductrices de vitesse que les gestionnaires routiers peuvent concevoir. L'automobiliste doit donc adapter son style de conduite à son environnement immédiat.

La Belgique a aussi un urgent besoin d'une politique de mobilité intégrée. Amélioration technique des véhicules et des carburants actuels, promotion des combustibles alternatifs et transport combiné offrent également d'importantes possibilités de réduction des émissions. La diminution du nombre de kilomètres automobiles parcourus occupe à cet égard une place centrale et son effet sera encore plus sensible que la simple intervention sur le comportement routier des conducteurs. Mais il faut en même temps encourager les autres modes de transport alternatifs et construire l'infrastructure adéquate.

Les mesures suivantes ont été prises ou prévues en particulier pour changer le style de conduite de certains automobilistes :

— Sensibilisation à l'adaptation du style de conduite pour éviter, par exemple, que les normes ne soient dépassées.

## Leefmilieu

### Vraag nr. 68 van de heer Anciaux d.d. 18 juli 1997 (N.):

#### *Ozonvervuiling. — Invloed van de rijstijl.*

Recentelijk heeft de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek (VITO) een infodag over «Ozon en het verkeer» georganiseerd. Op deze dag kwam onder andere het belang aan een degelijk preventiebeleid naar voren. In ons land staat dit beleid nog in zijn kinderschoenen. Het aanbieden van ozontarieven door de NMBS is hier wel een voorbeeld van maar is niet voldoende om tot een oplossing te komen voor dit probleem. Op deze studiedag werd geopperd dat de rijstijl van de automobilist een van de voornaamste oorzaken is van ozonvervuiling. Door de verantwoordelijken van het VITO wordt er echter op gewezen dat deze vaststelling erg onderschat wordt door de beleidsverantwoordelijken. Uit VITO-onderzoek blijkt nochtans dat een verantwoorde rijstijl tot 30% minder stikstofdioxide en tot 18% minder organische koolwaterstoffen aanleiding geeft.

Van de geachte staatssecretaris had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen :

1. Kan hij de conclusies en opmerkingen van VITO beamen ?

2. Welke maatregelen zal hij ondernemen opdat de rijstijl van sommige automobilisten gewijzigd wordt ?

**Antwoord :** 1. De sector van het vervoer is inderdaad een van de voornaamste bronnen van de ozonvoorlopers, de stikstofoxiden (NOx) en de vluchtige organische stoffen (VOS): het transport is verantwoordelijk voor zowat de helft van de totale emissies, zowel van de NOx als van de VOS. Uit onderzoek van het VITO waarvan de resultaten onlangs op de infodag «Ozon en verkeer» werden voorgesteld, blijkt dat de rijstijl een grote weer-slag heeft op de uitstoot van de ozonprecursoren. De van het wegverkeer afkomstige precursorenemissies kunnen, volgens het VITO-onderzoek, met 26% en 18% voor respectievelijk de NOx en de VOS worden verminderd indien voor een kalme in plaats van voor een sportieve rijstijl wordt gekozen.

2. De huidige leefwijze waar de drang naar eigen profijt en verdringing van het solidariteitsprincipe het sociale klimaat sterk beïnvloeden laten hun sporen na in het verkeer. Het machogedrag is blijkbaar deel gaan uitmaken van ons dagelijks leven waar het ons voorgeschotelde geweld via de media zeker niet vreemd aan is. Men heeft tegelijkertijd te kampen met een zeer autogericht denken en is er bijgevolg overwegend automobilité. Het is daarbij zaak om op een zo kort mogelijke termijn een afstand te overbruggen. Toenemende drukte, plaatsgebrek, onveiligheid, luchtverontreiniging en verminderde mobiliteit zijn de gevolgen.

Ongewenste rijstijl dient dus op diverse fronten worden aangepakt en niet enkel binnen mijn bevoegdheid. Ik denk bijvoorbeeld aan snelheidsremmende infrastructurele maatregelen die de wegbeheerders kunnen ontwerpen. De automobilist dient dan zijn rijstijl aan te passen aan zijn directe omgeving.

België heeft ook dringend nood aan een geïntegreerd mobiliteitsbeleid. Technische verbetering van de huidige voertuigen en brandstoffen, promotie van alternatieve brandstoffen, en gecombineerd transport bieden eveneens belangrijke mogelijkheden tot emissiereductie. Het reduceren van het aantal gereden autokilometers staat hier eveneens centraal. Dit zal nog een groter effect hebben dan enkel en alleen in te spelen op het rijgedrag van de chauffeurs. Men dient dan wel tegelijkertijd de andere vervoersmodi te promoten en degelijke infrastructuur aanleggen voor die alternatieve vervoerswijzen.

Meer bepaald werden volgende maatregelen genomen of gepland om de rijstijl van sommige automobilisten te wijzigen :

— Sensibilisering tot aanpassing van de rijstijl om bijvoorbeeld normovertreding tegen te gaan.

— Campagnes spécifiques de sensibilisation à la maîtrise de la vitesse par l'Institut belge pour la sécurité routière (I.B.S.R.) à l'automne 1997.

— Les caméras fonctionnant en absence d'agent qualifié pourront en automne réprimer légalement les excès de vitesse.

— Assouplissement de la réglementation de la zone à vitesse limitée à 30 km/h.

— L'élaboration d'un ensemble de mesures en faveur des cyclistes et des piétons qui rendent la circulation de ces usagers plus sûr et attrayante.

Les mesures proposées se traduiront automatiquement par un trafic plus respectueux de l'environnement et plus sûr.

— Specifieke sensibiliseringscampagne naar snelheidsbeheersing toe in het najaar van 1997 door het Belgisch instituut voor verkeersveiligheid (BIVV).

— De onbemande camera's zullen in het najaar kunnen worden ingezet voor het beteugelen van overdreven snelheid.

— Versoepeling van de reglementering van de 30 km/uurzone.

— Het uitwerken van een pakket maatregelen ten gunste van de fietsers en de voetgangers die het langzaam verkeer veiliger en aantrekkelijker maken.

Milieuvriendelijker en een veiliger verkeer zal automatisch het gevolg zijn van de voorgestelde maatregelen.